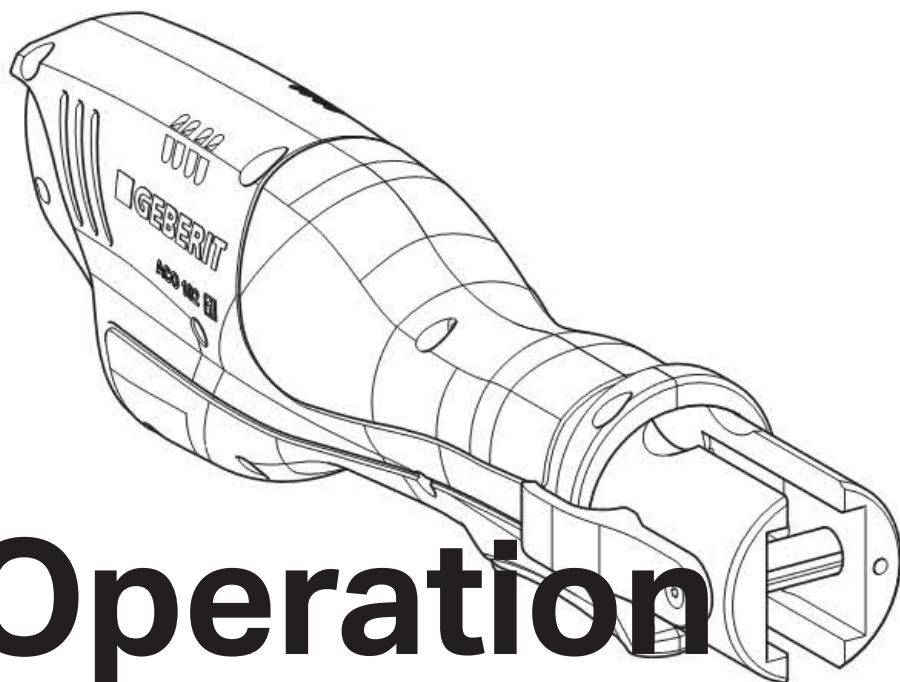


ACO 102

■ GEBERIT



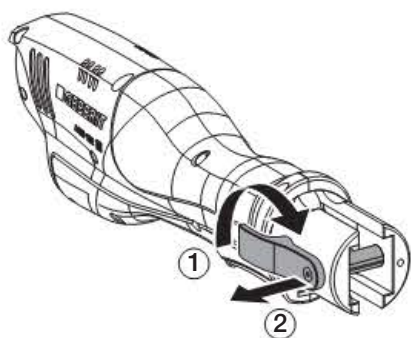
Operation Manual

Betriebsanleitung
Mode d`emploi
Istruzioni per l`uso

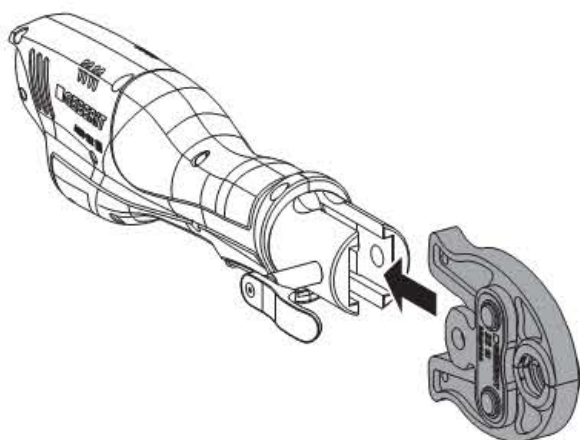
**KNOW
HOW**
INSTALLED

1

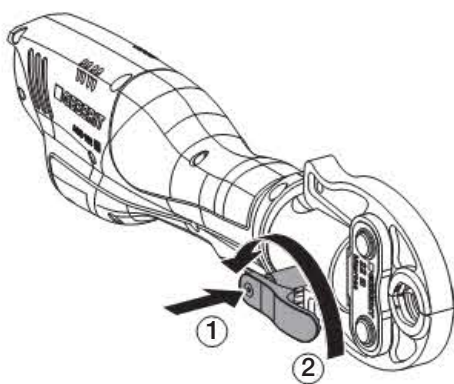
A



B



C



DE	Bedienungsanleitung	4
EN	Operating instructions	11
FR	Mode d'emploi	18
IT	Istruzioni per l'uso	25
NL	Handleiding	32
ES	Instrucciones de uso	39
PT	Instruções de utilização	46
DK	Betjeningsvejledning	53
NO	Bruksanvisning	60
SE	Bruksanvisning	67
FI	Käyttöohje	74
IS	Notkunarleiðbeiningar	81
PL	Instrukcja obsługi	88
HU	Kezelési utasítás	95
SK	Návod na obsluhu	102
CZ	Návod k obsluze	109
SL	Navodila za uporabo	116
HR	Upute za rukovanje	123
SR	Uputstvo za upotrebu	130
EE	Kasutusjuhend	137
LV	Lietošanas instrukcija	144
LT	Naudojimosi instrukcija	151
BG	Ръководство за експлоатация	158
RO	Indicații pentru operare	165
GR	Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού	172
TR	Kullanma Kılavuzu	179
RU	Инструкция по обслуживанию	186
CN	操作指导手册	193
AE	تعليمات استخدام	200



Originalbetriebsanleitung

Sicherheit





Grundlegende Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs beiliegende Sicherheitshinweise durchlesen und beachten
- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise zusammen mit dem Werkzeug aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
 VORSICHT	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die leichte oder mittelschwere Verletzungen oder Sachschaden zur Folge haben kann
	Weist auf eine wichtige Information hin

Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation durch wegfliegende Bruchstücke hin
	Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Werkzeugs lesen
	Bedienung des Haltebolzens
	Serviceplakette: Gibt den Zeitpunkt der nächsten Wartung an

Zielgruppe

Dieses Werkzeug darf nur von Fachkräften gemäss EN IEC 62079:2001 verwendet werden.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Mit dem Pressgerät ACO 102 dürfen nur Rohre und Pressfittings der Geberit Mepla und Geberit Mapress Presssysteme verpresst werden.

Es dürfen nur Werkzeuge und Zubehörteile mit dem Kompatibilitätskennzeichen **1** verwendet werden. Entsprechende Übersichten zur Kompatibilität und zu den maximalen Pressbereichen sind in den länderspezifischen Sortimentskatalogen abgebildet.

Das Presswerkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Presswerkzeug abkühlen kann.

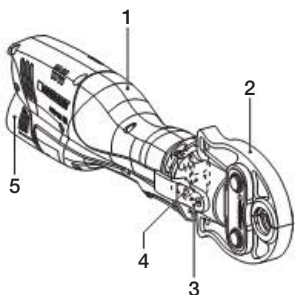
Eine andere oder über den vorgesehenen Verwendungszweck hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

Aufbau

Das Presswerkzeug besteht aus:

- Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
- Pressbacken
- Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung
- Akku 12 V DC
- Sicherheitshinweisen
- Serviceanschriften
- Transportkoffer

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



- 1 Pressgerät
- 2 Pressbacke
- 3 Haltebolzen
- 4 Rollentrieb
- 5 Akku

Technische Daten

Nennspannung	12 V DC
Leistungsaufnahme	240 W
Nennkraft	19 kN
Schutzart	IP 20
Nettogewicht	1,7 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers	76 dB(A)
Schwingungsemissionswert	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Betriebstemperatur	-20 – +60 °C
Akku-Kapazität	1,5 Ah

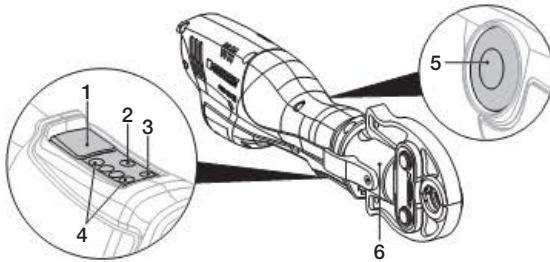
Messunsicherheit des Schalldruckpegels: 3 dB (A)

Messunsicherheit des Schwingungsemissionswerts: $1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Geräts von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmassnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Funktion



- 1 Start-Taster
- 2 Rote LED
- 3 Grüne LED
- 4 Ladezustandsanzeige
- 5 Entlastungsknopf
- 6 Drehbarer Presskopf

Pressautomatik

Das Presswerkzeug arbeitet elektrohydraulisch. Eine Pressautomatik stellt sicher, dass die Pressverbindung vollständig ausgeführt wird. Die Pressautomatik schaltet sich erst nach ca. einer Sekunde ein. Nach dem Einschalten der Pressautomatik erlischt die grüne LED [3] und der Pressvorgang läuft automatisch ab. Der Pressvorgang kann dann nur durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs [5] unterbrochen werden. Ist der Pressvorgang abgeschlossen, schaltet sich der Motor automatisch ab und die grüne LED [3] leuchtet wieder.

Falls der Start-Taster [1] losgelassen wird, bevor die Pressautomatik sich einschaltet, fährt der Kolben im Presswerkzeug in seine Ausgangslage zurück. Der Pressvorgang ist nicht abgeschlossen und muss neu gestartet werden.

Entlastungsknopf [5]

Durch Drücken und Halten des Entlastungsknopf [5] kann der Pressvorgang unterbrochen werden. Der Kolben im Presswerkzeug fährt in seine Ausgangslage zurück. Durch anschließendes Drücken des Start-Tasters [1] wird der Pressvorgang neu gestartet.

LED-Anzeige [2] [3]

Die beiden LEDs [2] [3] zeigen die Betriebszustände des Presswerkzeugs an. Wenn die grüne LED [3] leuchtet, ist das Presswerkzeug betriebsbereit. Die rote LED [2] oder die blinkende grüne LED [3] zeigen Störungen an.

Ladezustandsanzeige [4]

Die vier grünen LEDs [4] zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Wenn die grüne LED [3] blinkt, ist der Akku leer.

Drehbarer Presskopf [6]

Das Presswerkzeug ist mit einem um 180° drehbaren Presskopf ausgestattet. Er lässt sich nur vor dem Verpressen drehen. Zum Drehen des Presskopfs wird das Presswerkzeug im Griffbereich gehalten und der vordere Teil des Presszylinders gedreht.

Ruhezustand

Wird das Pressgerät 30 Minuten nicht benutzt, schaltet es in den Ruhezustand. Es leuchtet keine LED. Zum Starten des Pressgerät den Start-Taster [1] kurz betätigen.

Inbetriebnahme

Pressbacke einsetzen

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.



WARNUNG

Quetschgefahr durch offen liegende Teile

- ▶ Keine Körper- oder Fremtteile zwischen Pressbacken halten
- ▶ Finger nicht in den Rollenbereich halten, wenn keine Pressbacken eingesetzt sind



VORSICHT

Geräteschaden durch unvollständig hineingedrückten Haltebolzen

- ▶ Haltebolzen vollständig hineindrücken und verriegeln

- 1** Haltebolzen um 180° nach vorne drehen und herausziehen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung A).
- 2** Pressbacke in Pressgerät einsetzen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung B).
- 3** Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen (siehe Umschlagseite vorne, Abbildung C).

Akku laden und einsetzen



VORSICHT

Schaden am Gerät bei falschem Akku

- ▶ Sicherstellen, dass Akkuspannung mit Angaben auf Typenschild des Werkzeugs übereinstimmt



Für die Funktionsweise des Ladegeräts die Gebrauchsanleitung des Ladegeräts lesen.

Bei Transport und Lagerung Akku aus dem Pressgerät entfernen, da er sich sonst entlädt.

- 1** Akku vor Inbetriebnahme laden.
- 2** Akku von hinten in das Presswerkzeug einsetzen (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung D).

Ergebnis

Presswerkzeug ist im Bereitschaftszustand. Keine LED leuchtet.

Bedienung

Verpressen mit Pressbacken

Voraussetzungen

- Rohrenden sind entgratet und sauber
- Rohr und Pressfitting sind gemäss Montageanleitung zusammengesteckt



Das Verpressen ist vom Typ der Pressbacke abhängig und daher in der Bedienungsanleitung der Pressbacke beschrieben.

- 1** Um den Pressvorgang zu starten, Start-Taster drücken und mindestens eine Sekunde gedrückt halten.

Ergebnis

Das Hydraulikventil schaltet den Pressvorgang nach vollständig durchgeführter Verpressung ab. Das Ende des Pressvorgangs ist durch das Abschalten des Motors erkennbar.

Fehlersuche

Vor dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahmen
Das Presswerkzeug lässt sich nicht starten und keine LED leuchtet	Akku ist defekt	Akku durch Fachkraft prüfen lassen und gegebenenfalls austauschen.
	Akku ist nicht eingesetzt	Akku einsetzen.
Grüne LED blinkt	Akkuladung ist nicht ausreichend	Akku laden oder austauschen.

Während des Pressvorgangs

Fehler	Ursache	Massnahmen
Presswerkzeug bleibt stehen und keine LED leuchtet	Akku ist defekt	<ul style="list-style-type: none"> - Start-Taster loslassen. - Akku austauschen und durch Fachkraft prüfen lassen. - Entlastungsknopf drücken: Rollentrieb fährt in Ausgangsposition. - Verpressung wiederholen.
Rote und grüne LED blinken abwechselnd	Wartungsintervall ist erreicht	Presswerkzeug zur Prüfung an eine autorisierte Fachwerkstatt geben.

Nach dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahmen
Rote LED leuchtet	Gerätefehler ist aufgetreten	<ul style="list-style-type: none"> - Start-Taster drücken. - Wenn dies keinen Erfolg hat, ist das Presswerkzeug defekt. Presswerkzeug zur Prüfung an eine Servicestelle geben. - Verpressung prüfen und ggf. wiederholen.
Rote LED blinkt	Falschen oder defekten Akku eingesetzt	Akku austauschen.
	Betriebstemperatur des Akkus ist über- oder unterschritten	Betriebstemperatur des Akkus beachten.
Grüne LED blinkt	Akkuladung ist nicht ausreichend	Akku laden oder austauschen.

Wartung



Eine Serviceplakette auf dem Pressgerät gibt den Zeitpunkt der nächsten fälligen Wartung an. Das Pressgerät ist immer zusammen mit den Pressbacken im Transportkoffer zur Wartung zu geben. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten Novopress-Fachwerkstätten ausgeführt werden.

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei den Geberit Vertriebsgesellschaften gemäss beiliegender Auflistung „Geberit Worldwide“ anfragen oder über www.geberit.com abrufen.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig	<ul style="list-style-type: none"> - Presswerkzeug und Akku auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen. - Pressgerät reinigen und schmieren. - Pressbacken reinigen und schmieren, siehe Bedienungsanleitung des jeweiligen Systems.
Halbjährlich	<ul style="list-style-type: none"> - Zum Feststellen sicherheitsrelevanter Mängel und Beschädigungen eine messtechnische Prüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt durchführen lassen. - Die messtechnische Prüfung ersetzt jedoch keine länderspezifischen Vorschriften und Gesetze, die weitere Prüfungen und Wartungsarbeiten erforderlich machen können.
Nach 40'000 Verpressungen (Intervall wird durch Blinken der roten und grünen LED angezeigt) oder spätestens nach zwei Jahren	<ul style="list-style-type: none"> - Presskraft und Verschleisszustand durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen.

Pressgerät reinigen und schmieren

Voraussetzungen

Pressgerät ist stromlos.



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten

- ▶ Vor allen Wartungsarbeiten am Werkzeug Akku entfernen



VORSICHT

Schaden am Gerät durch Feuchtigkeit und Nässe

- ▶ Pressgerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen

- 1** Beide Entriegelungstaster am Akku hineindrücken und Akku herausziehen (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung E).
- 2** Rollentrieb und Haltebolzen des Pressgeräts reinigen.
- 3** Schmutz ausblasen oder auspinseln.
- 4** Rollentrieb, dessen Führung und den Haltebolzen mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren (siehe Umschlagseite hinten, Abbildung F).
- 5** Überschüssiges Schmiermittel abwischen.

Recycling

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung



In Anlehnung an die Richtlinie 2002/96/EG WEEE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über www.geberit.com zu erfragen.

EG-Konformitätserklärung entsprechend Richtlinien 2004/108/EG und 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Pressgerät ACO 102 aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

Bei einer nicht bestimmungsgemässen Anwendung des Pressgeräts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Pressgeräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klamber, Geschäftsführer

G. Taubert, Leiter Normen/Patente

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsbeauftragte

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

Original operating instructions



EN

Safety





Basic safety notes

- Read through and observe the enclosed safety notes before commissioning the tool
- Read through the operating instructions before commissioning the tool and follow the instructions they contain to the letter
- Keep the operating instructions and the safety notes together with the tool
- Follow the country-specific safety regulations

Symbols in the instructions

Symbol	Meaning
 CAUTION	Refers to a dangerous situation that may cause slight or moderate injuries or material damage
	Refers to important information

Symbols on the device

Symbol	Meaning
	Refers to a possible dangerous situation caused by flying fragments
	Read the safety notes and operating instructions before commissioning the tool
	Operation of the retaining pin
	Service sticker: Indicates the time of the next maintenance

Target group

This tool may only be used by skilled persons in accordance with EN IEC 62079:2001.

Intended use

The ACO 102 pressing tool is only allowed to be used for pressing pipes and pressfittings of the Geberit Mepla and Geberit Mapress pressing systems.

Only tools and accessories with the compatibility mark  are allowed to be used. The relevant overviews regarding compatibility and the maximum pressing areas can be found in the country-specific product range catalogues.

The pressing tool is not suitable for continuous operation. After 30 minutes of continuous operation, a break of at least 15 minutes must be taken to allow the pressing tool to cool.

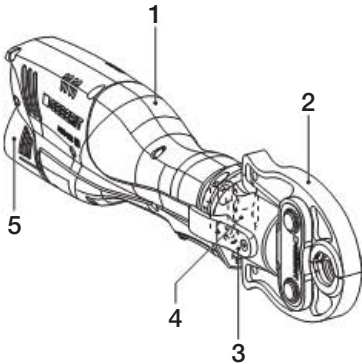
Any other use or a use extending beyond the intended application is deemed to be improper. Geberit will not accept any liability for any resulting damage.

Structure

The pressing tool consists of:

- Pressing tool incl. operating instructions
- Pressing jaws
- Battery charger incl. operating instructions
- Rechargeable battery 12 V DC
- Safety notes
- Addresses for service
- Transport case

The equipment may vary depending on the scope of delivery.



- 1 Pressing tool
- 2 Pressing jaw
- 3 Retaining pin
- 4 Roller drive
- 5 Rechargeable battery

Technical data

Nominal voltage	12 V DC
Power consumption	240 W
Nominal force	19 kN
Protection degree	IP 20
Net weight	1.7 kg
Sound pressure level at user's ear	76 dB(A)
Vibration emission value	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
Operating temperature	-20 – +60 °C
Battery capacity	1.5 Ah

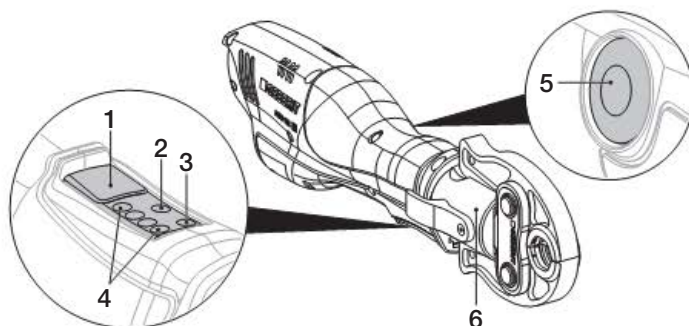
Measurement inaccuracy of the sound pressure level: 3 dB(A)

Measurement inaccuracy of the vibration emission value: 1.5 m/s^2

The stated vibration emission value has been measured according to a standardised test process and can be used for comparison with another device. The stated vibration emission value can also be used for an introductory estimation of the exposure.

Please note: The vibration emission value can differ from the stated value during the actual use of the device, depending on the way the device is used. Depending on the actual operating conditions (intermittent operation), it can be necessary to determine safety measures to protect the operator.

Function



- 1 Start button
- 2 Red LED
- 3 Green LED
- 4 Charge level indicator
- 5 Unlocking button
- 6 Swivelling pressing head

Automatic pressing function

The pressing tool functions electrohydraulically. An automatic pressing function makes sure that the pressed joint is completely finished. The automatic pressing function does not switch on until approx. one second later. After the automatic pressing function has switched on, the green LED [3] goes out and the pressing sequence proceeds automatically. The pressing sequence can only be interrupted by pressing and holding the unlocking button [5]. When the pressing sequence is finished, the motor automatically switches off and the green LED [3] lights up again. If the start button [1] is released before the automatic pressing function switches on, the piston in the pressing tool will move back to its starting position. The pressing sequence is not finished and must be restarted.

Unlocking button [5]

The pressing sequence can be interrupted by pressing and holding the unlocking button [5]. The piston in the pressing tool moves back to its starting position. Pressing the start button [1] again causes the pressing sequence to be resumed.

LED display [2] [3]

The two LEDs [2] [3] show the operating states of the pressing tool. The pressing tool is ready for operation when the green LED [3] is lit. The red LED [2] or the flashing green LED [3] indicate malfunctions.

Charge level indicator [4]

The four green LEDs [4] show the charge level of the rechargeable battery. The number of lit LEDs indicates the charge level. The rechargeable battery is empty when the green LED [3] flashes.

Swivelling pressing head [6]

The pressing tool has a swivelling pressing head that can swivel 180°. This can only be turned before pressing. To turn the pressing head, hold the grip area of the pressing tool and turn the front part of the pressing cylinder.

Standby mode

If the pressing tool is not used for 30 minutes, it switches to standby mode. No LED is lit. To start the pressing tool, briefly press the start button [1].

Commissioning

Inserting the pressing jaw

Prerequisites

Pressing tool is switched off.



WARNING

Danger of crushing by exposed parts

- ▶ Do not hold any parts of your body or other objects in between the pressing jaws
- ▶ Keep your fingers away from the area of the roller if there is no pressing jaw inserted



CAUTION

Damage to the device caused by incompletely pushed-in retaining pin

- ▶ Push the retaining pin in completely and lock it

- 1 Turn the retaining pin by 180° to the front and pull it out (see cover page in the front, figure A).
- 2 Insert the pressing jaw in the pressing tool (see cover page in the front, figure B).
- 3 Push the retaining pin in until the stop position is reached and turn it by 180° to the rear (see cover page in the front, figure C).

Charging and inserting the rechargeable battery



CAUTION

Damage to the device if incorrect rechargeable battery is used

- ▶ Make sure that the voltage of the rechargeable battery corresponds to the details on the specification plate of the tool



Read the operating instructions for the battery charger for information on how the battery charger functions. Remove the rechargeable battery from the pressing tool before transporting and storing it; otherwise the rechargeable battery will run flat.

- 1 Charge the rechargeable battery before commissioning.
- 2 Insert the rechargeable battery in the pressing tool from the rear (see cover page in the back, figure D).

Result

Pressing tool is in standby mode. No LED lights up.

Operation

Pressing with pressing jaws

Prerequisites

- Pipe ends are deburred and clean
- Pipe and pressfitting have been fitted together in accordance with the installation instructions



The procedure for pressing depends on the type of pressing jaw and is therefore described in the operating instructions of the pressing jaw.

- 1 To start the pressing sequence, press and hold the start button for at least one second.

Result

The hydraulic valve switches off the pressing sequence after the pressing operation has been completed. The end of the pressing sequence is indicated by the motor switching off.

Troubleshooting

Before the pressing sequence

Fault	Cause	Actions
The pressing tool cannot be started and no LED lights up	Rechargeable battery is defective	Have the rechargeable battery checked by a skilled person and replace it if necessary.
	Rechargeable battery is not inserted	Insert the rechargeable battery.
Green LED flashes	Rechargeable battery not charged up sufficiently	Charge or replace the rechargeable battery.


During the pressing sequence

Fault	Cause	Actions
Pressing tool stops and no LED lights up	Rechargeable battery is defective	<ul style="list-style-type: none"> - Release the start button. - Replace the rechargeable battery and have it checked by a skilled person. - Press the unlocking button: roller drive moves to its starting position. - Repeat the pressing operation.
Red and green LED flash alternately	Maintenance interval has been reached	Send the pressing tool to an authorized repair shop for checking.

After the pressing sequence

Fault	Cause	Actions
Red LED lights up	A device failure has occurred	<ul style="list-style-type: none"> - Press the start button. - If this is not successful, the pressing tool is defective. Send the pressing tool to a service centre for checking. - Check the pressing and repeat if necessary.
Red LED flashes	Incorrect or faulty rechargeable battery inserted	Replace the rechargeable battery.
	Operating temperature of the rechargeable battery has been exceeded or not attained	Observe the operating temperature of the rechargeable battery.
Green LED flashes	Rechargeable battery not charged up sufficiently	Charge or replace the rechargeable battery.

Maintenance

-  A service sticker on the pressing tool indicates the time when the next service is due.
 The pressing tool must always be taken for maintenance together with the pressing jaws in its transport case.
 Maintenance work and repair work may only be carried out by Novopress or authorized Novopress repair shops.



To obtain addresses of authorized repair shops, please contact a Geberit sales company from the enclosed list "Geberit Worldwide" or visit www.geberit.com.

Interval	Maintenance work
Regularly	<ul style="list-style-type: none"> - Check the pressing tool and rechargeable battery for externally visible defects and damage that could affect safety. - Clean and lubricate the pressing tool. - Clean and lubricate the pressing jaws; see operating instructions of the respective system.
Every six months	<ul style="list-style-type: none"> - Have an authorized repair shop perform a metrological measurement in order to establish any safety-related defects or damage. - However, this metrological measurement does not replace any country-specific regulations and legislation that might prescribe further checks and maintenance work.
After 40,000 pressing operations (interval is indicated by the red and the green LED flashing) or after two years at the latest	<ul style="list-style-type: none"> - Have an authorized repair shop check the press capacity and the state of wear.

Cleaning and lubricating the pressing tool

Prerequisites

Pressing tool is switched off.

-  **WARNING**
Risk of injury from switching on inadvertently
 ▶ Remove the rechargeable battery before starting any maintenance work on the tool
-  **CAUTION**
Damage to the device from moisture
 ▶ Never immerse the pressing tool in water or other liquids
- 1 Push in both release levers on the rechargeable battery and pull out the battery (see cover page in the back, figure E).
 - 2 Clean the roller drive and retaining pin of the pressing tool.
 - 3 Use compressed air or a brush to remove dirt.
 - 4 Use BRUNOX®Turbo-Spray® or equivalent to lubricate the roller drive, its guide and the retaining pin (see cover page in the back, figure F).
 - 5 Wipe off any excess lubricant.

Recycling

Constituents

This product meets the requirements of the directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances in electrical and electronic equipment).

Disposal



In accordance with directive 2002/96/EC WEEE on waste electrical and electronic equipment, manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of appropriately.

Please contact your responsible Geberit sales company or visit www.geberit.com for collection point addresses.

EC declaration of conformity in accordance with directives 2004/108/EC and 2006/42/EC

We hereby declare that the pressing tool ACO 102 meets the relevant basic health and safety requirements as a result of its design and construction as well as the version that we have put on the market.

If the pressing tool is used improperly or modified without our permission, this declaration becomes invalid.

Applied standards:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Managing Director

G. Taubert, Head of International Standardisation

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Switzerland

Person responsible for documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Switzerland



Traduction du mode d'emploi original

Sécurité





Consignes de sécurité fondamentales

- Lire entièrement les consignes de sécurité ci-jointes avant la mise en service de l'outil et les observer
- Lire entièrement le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil et suivre les instructions au pied de la lettre
- Conserver le mode d'emploi et les consignes de sécurité avec l'appareil
- Observer les normes de sécurité spécifiques au pays

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
 ATTENTION	Indique une situation dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou moyennes ou des dommages matériels
	Signale une information importante

Symboles sur l'appareil

Symbole	Signification
	Indique une situation dangereuse potentielle par projection de pièces détachées
	Lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil
	Utilisation du boulon de retenue
	Plaquette d'entretien : indique la date de la prochaine maintenance

Clientèle visée

Cet outil ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées au sens de EN IEC 62079:2001.

Utilisation conforme

Seuls des tuyaux et raccords à presser des systèmes ACO 102 et Geberit Mepla doivent être sertis avec la sertisseuse Geberit Mapress.

Seuls des outils et des accessoires répondant aux critères de compatibilité **1** doivent être utilisés. Un aperçu correspondant concernant la compatibilité et les zones de sertissage maximales est représenté dans les catalogues des gammes spécifiques aux pays.

L'outil de sertissage n'est pas conçu pour un fonctionnement permanent. Après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, une pause d'au moins 15 minutes est requise pour que l'outil de sertissage puisse refroidir.

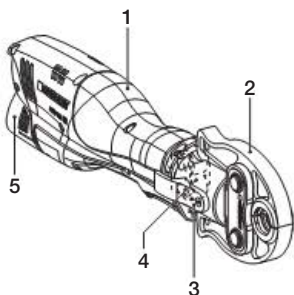
Toute autre utilisation que celle décrite et prévue ci-dessus est considérée comme non conforme. Geberit ne peut être tenu responsable des dommages en découlant.

Structure

Composition de l'outil de sertissage :

- Sertisseuse avec mode d'emploi
- Mâchoires
- Chargeur avec mode d'emploi
- Accu 12 V CC
- Consignes de sécurité
- Liste d'adresses
- Coffret de transport

L'équipement peut varier en fonction de l'étendue de la livraison.



- 1 Sertisseuse
- 2 Mâchoire
- 3 Boulon de retenue
- 4 Entraînement à rouleaux
- 5 Accu

Caractéristiques techniques

Tension nominale	12 V c.c.
Puissance absorbée	240 W
Force nominale	19 kN
Mode de protection	IP 20
Poids net	1,7 kg
Niveau de pression acoustique dans l'oreille de l'utilisateur	76 dB(A)
Valeur de vibration	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Température de service	-20 – +60 °C
Capacité de la batterie	1,5 Ah

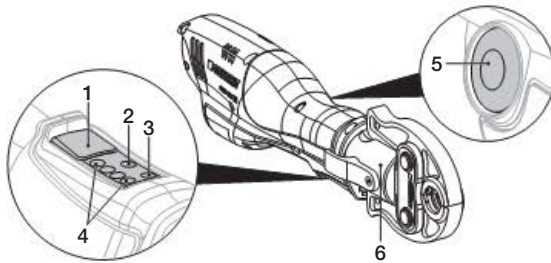
Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique : 3 dB (A)

Incertitude de mesure de la valeur d'émission de vibrations : $1,5 \text{ m/s}^2$

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée conformément à une procédure d'essai standardisée et peut être utilisée pour une comparaison avec un autre appareil. Cette valeur peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'arrêt.

Attention : la valeur d'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'appareil peut différer de la valeur indiquée suivant la manière dont l'appareil est utilisé. En fonction des conditions d'utilisation effectives (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de définir des mesures de sécurité visant à protéger l'utilisateur.

Fonction



- 1 Touche de démarrage
- 2 LED rouge
- 3 LED verte
- 4 Affichage de l'état de chargement de l'accu
- 5 Bouton de décharge
- 6 Tête de pressage mobile

Dispositif de sertissage

L'outil de sertissage fonctionne de façon électrohydraulique. Un dispositif de sertissage garantit un raccordement intégralement sertit. Le dispositif de sertissage ne se met en marche qu'une seconde environ après. Une fois que le dispositif de sertissage est mis en marche, la LED verte s'éteint [3] et le processus de sertissage se déroule automatiquement. Le processus de sertissage ne peut alors être interrompu qu'en actionnant le bouton de décharge et en le maintenant appuyé [5]. Lorsque le processus de sertissage est terminé, le moteur se coupe automatiquement et la LED verte [3] se rallume.

Si la touche de démarrage [1] est relâchée avant la mise en marche du dispositif de sertissage, le piston revient en position initiale dans la sertisseuse. Le processus de sertissage n'est pas terminé et doit être relancé.

Bouton de décharge [5]

Le processus de sertissage peut être interrompu en actionnant le bouton de décharge et en le maintenant appuyé [5]. Le piston à l'intérieur de la sertisseuse revient en position initiale. Le processus de sertissage est relancé en pressant ensuite la touche de démarrage [1].

Témoins lumineux [2] [3]

Les deux LED [2] [3] indiquent l'état de marche de l'outil de sertissage. Lorsque la LED verte [3] est allumée, l'outil de sertissage est prêt pour utilisation. La LED rouge [2] ou la LED verte clignotante [3] indiquent un dérangement.

Affichage de l'état de chargement de la pile [4]

Les quatre LED vertes [4] indiquent l'état de charge de l'accu. Le nombre de LED allumées correspond à l'état de chargement. Lorsque la LED verte [3] clignote, l'accu est déchargé.

Tête de pressage mobile [6]

L'outil de sertissage est équipé d'une tête de pressage mobile sur 180°. Elle ne peut être tournée qu'avant le sertissage. Pour tourner la tête de pressage mobile, tenir l'outil de sertissage au niveau de la poignée et faire tourner la partie avant du cylindre à sertir.

État de repos

Si la sertisseuse n'est pas utilisée pendant 30 minutes, elle se met en état de repos. Aucune LED n'est allumée. Actionner brièvement la touche de démarrage [1] pour démarrer la sertisseuse.

Mise en service

Positionner la mâchoire

Conditions requises

La sertisseuse est hors tension.



AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement dû à des pièces à nu

- ▶ Attention à ce qu'aucune partie du corps ou élément étranger ne se trouvent entre les mâchoires
- ▶ Ne pas mettre les doigts dans la zone des rouleaux lorsqu'aucune mâchoire n'est utilisée



ATTENTION

Dommmages sur l'appareil dus à un enfoncement incomplet du boulon de retenue

- ▶ Enfoncer entièrement le boulon de retenue et verrouiller

- 1** Faire pivoter le boulon de retenue de 180° vers l'avant et le retirer (voir page de couverture au verso, illustration A).
- 2** Insérer la mâchoire dans l'outil de sertissage (voir page de couverture au verso, illustration B).
- 3** Enfoncer le boulon de retenue jusqu'en butée et le faire pivoter de 180° vers l'arrière (voir page de couverture au verso, illustration C).

Charger l'accu et l'insérer



ATTENTION

Dommmages sur l'appareil en cas d'utilisation d'un accu non adapté

- ▶ S'assurer que la tension de l'accu coïncide avec les indications mentionnées sur la plaque signalétique de l'outil



Pour le mode de fonctionnement du chargeur, consulter son mode d'emploi.

Retirer l'accu de la sertisseuse pour le transport et le stockage afin qu'il ne se décharge pas.

- 1** Charger l'accu avant la mise en service.
- 2** Insérer l'accu dans la sertisseuse par l'arrière (voir page de couverture intérieure, illustration D).

Résultat

L'outil de sertissage est en mode d'attente. Aucune LED n'est allumée.

Commande

Sertir avec mâchoires

Conditions requises

- Les extrémités des tuyaux sont ébavurées et propres
- Le tuyau et le raccord à presser sont montés conformément aux instructions de montage



Le sertissage, dépendant du type de mâchoire de pressage, est décrit dans le mode d'emploi de la mâchoire.

- 1** Pour lancer le processus de sertissage, presser la touche de démarrage et la maintenir enfoncée pendant au moins une seconde.

Résultat

La soupape de sertissage arrête le processus de sertissage une fois qu'il est complètement effectué. La fin du processus de sertissage est indiquée par la coupure du moteur.

Recherche d'erreurs

Avant le processus de sertissage

Erreur	Cause	Mesures
L'outil de sertissage ne démarre pas et aucune LED n'est allumée	L'accu est défectueux	Faire contrôler l'accu par une personne qualifiée et le remplacer si nécessaire.
	L'accu n'est pas en place	Mettre l'accu en place.
La LED verte clignote	L'accu n'est pas suffisamment chargé	Charger ou remplacer l'accu.

Pendant le processus de sertissage

Erreur	Cause	Mesures
L'outil de sertissage ne bouge pas et aucune LED n'est allumée	L'accu est défectueux	<ul style="list-style-type: none"> - Relâcher la touche de démarrage. - Remplacer l'accu et le faire contrôler par une personne qualifiée. - Appuyer sur le bouton de décharge : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale. - Recommencer le sertissage.
Les LED rouge et verte clignent en alternance	L'intervalle d'entretien est atteint	Donner l'outil de sertissage en révision à un atelier spécialisé autorisé.

Après le processus de sertissage

Erreur	Cause	Mesures
La LED rouge s'allume	Une erreur est survenue sur l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur la touche de démarrage. - Si le résultat est négatif, la sertisseuse est défectueuse. Donner l'outil de sertissage en révision au service après-vente. - Vérifier le sertissage et recommencer l'opération au besoin.
La LED rouge clignote	L'accu mis en place est incorrect ou défectueux	Remplacer l'accu.
	La température de service de l'accu n'est pas atteinte ou dépassée	Respecter la température de service de l'accu.
La LED verte clignote	L'accu n'est pas suffisamment chargé	Charger ou remplacer l'accu.

Maintenance



Une plaquette d'entretien sur la sertisseuse indique la date de la prochaine maintenance à effectuer.

La sertisseuse doit toujours être donnée en révision dans son coffret de transport, accompagnée des mâchoires.

Les travaux de maintenance et d'entretien ne peuvent être effectués que par Novopress ou des ateliers spécialisés autorisés Novopress.

Demander les adresses des ateliers spécialisés autorisés auprès des sociétés de distribution Geberit conformément à la liste „Geberit Worldwide“ jointe ou consulter le site Internet www.geberit.com.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur la sertisseuse et l'accu. - Nettoyer et graisser la sertisseuse. - Nettoyer et graisser les mâchoires, voir le mode d'emploi du système concerné.
Tous les six mois	<ul style="list-style-type: none"> - Pour établir la présence de vices ou de dommages importants au regard de la sécurité, faire effectuer un contrôle métrologique par un atelier spécialisé autorisé. - Ce contrôle métrologique ne remplace toutefois pas les directives et lois spécifiques aux pays qui peuvent rendre obligatoires des contrôles et travaux de maintenance.
Après 40'000 sertissages (intervalle indiqué par le clignotement de la LED rouge ou verte) ou au plus tard après deux ans	<ul style="list-style-type: none"> - Faire contrôler la puissance de sertissage et l'état d'usure par un atelier spécialisé autorisé.

Nettoyer et graisser la sertisseuse

Conditions requises

La sertisseuse est hors tension.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une mise en marche inopinée

► Retirer l'accu avant toute maintenance sur l'appareil



ATTENTION

Dommages sur l'appareil dus à de la moiteur et de l'humidité

► Ne jamais plonger la sertisseuse dans l'eau ou un autre liquide

- 1 Enfoncer les deux touches de déverrouillage sur l'accu et retirer ce dernier (voir page de couverture intérieure, illustration E).
- 2 Nettoyer l'entraînement à rouleaux et le boulon de retenue de la sertisseuse.
- 3 Souffler ou enlever les impuretés au pinceau.
- 4 Graisser l'entraînement à rouleaux, son guidage et le boulon de retenue avec de la graisse BRUNOX®Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire (voir page de couverture intérieure, illustration F).
- 5 Essuyer le lubrifiant superflu.

Recyclage

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2002/95/EG RoHS (restriction d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

Elimination



En référence à la directive 2002/96/EG WEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer correctement. Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés conformément à la législation.

Demander les adresses de reprise auprès de la société de distribution Geberit compétente ou sur le site Internet www.geberit.com.

Déclaration de conformité CE conformément aux directives 2004/108/CE et 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que la sertisseuse ACO 102, tant par sa conception que par sa réalisation, ainsi que le modèle commercialisé par nos soins, est conforme aux exigences fondamentales correspondantes en matière de sécurité et de santé.

En cas d'utilisation non conforme de la sertisseuse ou de modification de la sertisseuse que nous n'avons pas approuvée, la présente déclaration sera caduque.

Normes appliquées :

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. F. Klaiber, Gérant



G. Taubert, responsable des normes et brevets

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suisse

Responsables de la documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Sicurezza





Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere e osservare le indicazioni di sicurezza allegate
- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere le istruzioni per l'uso e seguire rigorosamente le indicazioni che vi sono contenute
- Conservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza insieme all'attrezzo
- Attenersi alle norme di sicurezza nazionali

Simboli nelle istruzioni

Simbolo	Significato
 ATTENZIONE	Indica una situazione di pericolo che può causare danni fisici di leggera o media entità, oppure danni materiali
	Indica un'informazione importante

Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Indica una possibile situazione di pericolo provocata dal distacco di frammenti
	Leggere le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'attrezzo
	Uso della vite di fissaggio
	Placchetta di assistenza: indica il momento della manutenzione successiva

Gruppo target

Questo attrezzo deve essere utilizzato solo da persone istruite secondo EN IEC 62079:2001.

Utilizzo conforme

Con la pressatrice ACO 102 devono essere pressati solo tubi e pressfitting dei sistemi a pressare Geberit Mepla e Geberit Mapress.

È consentito impiegare solo attrezzi ed accessori con il marchio di compatibilità **1**. Panoramiche corrispondenti relative alla compatibilità e ai massimi raggi di pressatura sono rappresentate nei cataloghi degli assortimenti specifici di ogni paese.

L'attrezzo per pressatura non è adatto per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto è necessario rispettare una pausa di almeno 15 minuti per consentire all'attrezzo per pressatura di raffreddarsi.

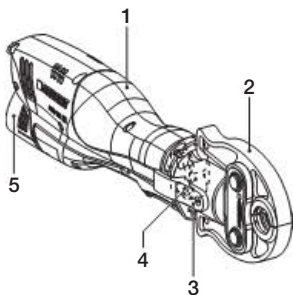
Un impiego diverso o che si discosti dallo scopo di utilizzo previsto non è considerato conforme alla destinazione. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

Struttura

L'attrezzo per pressatura è composto da:

- Pressatrice incl. istruzioni per l'uso
- Ganasce a morsa
- Caricatore incl. istruzioni per l'uso
- Accumulatore 12 V DC
- Indicazioni di sicurezza
- Indirizzi dei centri di assistenza
- Valigia per il trasporto

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.



- 1 Pressatrice
- 2 Ganasce a morsa
- 3 Vite di fissaggio
- 4 Rulli di trasmissione
- 5 Accumulatore

Dati tecnici

Tensione nominale	12 V DC
Potenza assorbita	240 W
Forza nominale	19 kN
Grado di protezione	IP 20
Peso netto	1,7 kg
Livello di pressione sonora all'orecchio dell'utente	76 dB(A)
Valore di emissione vibrazioni	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura d'esercizio	-20 – +60 °C
Capacità dell'accumulatore	1,5 Ah

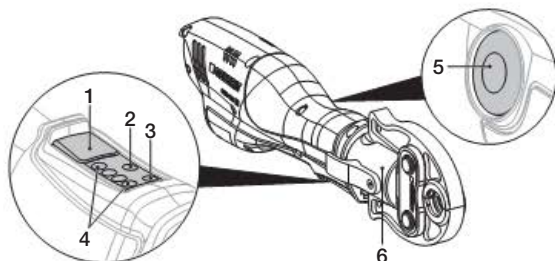
Incertezza della misura del livello di pressione sonora: 3 dB (A)

Incertezza della misura del valore di emissione vibrazioni: $1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore di emissione vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di collaudo normalizzata e può essere utilizzato come parametro di confronto con un altro apparecchio, nonché per una stima preliminare dell'intermittenza.

Attenzione: il valore di emissione vibrazioni può, in funzione della modalità in cui l'apparecchio viene impiegato, differenziarsi dal valore indicato durante il suo utilizzo effettivo. A seconda delle condizioni di utilizzo effettive (funzionamento intermittente) può essere necessario stabilire opportune misure per la sicurezza dell'operatore.

Funzione



- 1 Tasto di avvio
- 2 LED rosso
- 3 LED verde
- 4 Indicatore stato di carica
- 5 Pulsante di interruzione pressatura
- 6 Testa di compressione girevole

Dispositivo di pressatura automatica

Il funzionamento dell'attrezzo per pressatura è elettroidraulico. Un dispositivo di pressatura automatica garantisce l'esecuzione completa della giunzione a pressare. Il dispositivo di pressatura automatica si accende dopo circa un secondo. Dopo l'accensione del dispositivo di pressatura automatica il LED verde [3] si spegne e il processo di pressatura si svolge automaticamente. Il processo di pressatura può comunque essere interrotto premendo e tenendo premuto il pulsante di interruzione pressatura [5]. Terminato il processo di pressatura il motore si spegne automaticamente e il LED verde [3] si riaccende.

Se il tasto di avvio [1] viene rilasciato prima che si sia acceso il dispositivo di pressatura automatica, il pistone dell'attrezzo per pressatura ritorna nella sua posizione iniziale. Il processo di pressatura non è stato concluso ed è necessario riavviarlo.

Pulsante di interruzione pressatura [5]

Premendo e tenendo premuto il pulsante di interruzione pressatura [5] è possibile interrompere il processo di pressatura. Il pistone dell'attrezzo per pressatura ritorna nella sua posizione iniziale. Premendo poi il tasto di avvio [1], il processo di pressatura viene riavviato.

Spie LED [2] [3]

I due LED [2] [3] indicano gli stati di funzionamento dell'attrezzo per pressatura. Se il LED verde [3] è acceso, l'attrezzo per pressatura è pronto per l'uso. Il LED rosso [2] o il LED verde lampeggiante [3] indicano malfunzionamenti.

Indicatore stato di carica [4]

I quattro LED verdi [4] indicano lo stato di carica dell'accumulatore. Il numero dei LED accesi corrisponde allo stato di carica. Quando il LED verde [3] lampeggia significa che l'accumulatore è scarico.

Testa di compressione girevole [6]

L'attrezzo per pressatura è dotato di una testa di compressione girevole a 180°, che può essere ruotata solo prima della pressatura. A tale scopo, tenere l'attrezzo nell'area di impugnatura e ruotare la parte anteriore del cilindro di compressione.

Stato di inattività

Se la pressatrice non viene utilizzata per 30 minuti, commuta allo stato di inattività. Non è acceso alcun LED. Per l'avviamento della pressatrice, azionare brevemente il tasto di avvio [1].

Messa in funzione

Inserire la ganaschia a morsa

Requisiti

La pressatrice è priva di corrente.



AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento a causa di parti scoperte

- ▶ Tenere lontano parti del corpo o componenti estranei dalle ganasce a morsa
- ▶ Non tenere le dita nella zona dei rulli se non sono inserite le ganasce a morsa



ATTENZIONE

Danno all'apparecchio dovuto alla vite di fissaggio non completamente introdotta

- ▶ Inserire e bloccare completamente la vite di fissaggio

- 1 Ruotare la vite di fissaggio in avanti di 180° ed estrarla (vedi copertina anteriore, figura A).
- 2 Inserire la ganaschia a morsa nella pressatrice (vedi copertina anteriore, figura B).
- 3 Inserire la vite di fissaggio fino alla battuta e ruotarla all'indietro di 180° (vedi copertina anteriore, figura C).

Caricare e inserire l'accumulatore



ATTENZIONE

Danno all'apparecchio in caso di accumulatore errato

- ▶ Accertarsi che la tensione dell'accumulatore corrisponda al valore riportato sulla targhetta dell'attrezzo



Per il funzionamento del caricatore dell'accumulatore consultare le istruzioni per l'uso del caricatore.

In caso di trasporto o inutilizzo per lungo tempo, rimuovere l'accumulatore dalla pressatrice per evitare che si scarichi.

- 1 Caricare l'accumulatore prima della messa in funzione.
- 2 Inserire l'accumulatore nell'attrezzo per pressatura da dietro (vedi copertina posteriore, figura D).

Risultato

La pressatrice si trova nello stato di stand-by. Nessun LED è acceso.

Uso

Pressare con ganasce a morsa

Requisiti

- Le estremità del tubo sono sbavate e pulite
- Il tubo e il pressfitting sono assemblati secondo le istruzioni per il montaggio



La pressatura dipende dal tipo di ganaschia a morsa e, per questo motivo, viene descritta nelle istruzioni per l'uso della ganaschia a morsa.

- 1 Per avviare il processo di pressatura, premere il tasto di avvio e tenerlo premuto per almeno un secondo.

Risultato

La valvola idraulica disattiva il processo dopo il completamento della pressatura. Il termine del processo di pressatura è riconoscibile dallo spegnimento del motore.

Ricerca guasti

Prima della pressatura

Errore	Causa	Provvedimenti
L'attrezzo per pressatura non si avvia e non è acceso alcun LED	L'accumulatore è difettoso	Far controllare l'accumulatore da una persona addestrata e, all'occorrenza, sostituirlo.
	L'accumulatore non è stato inserito	Inserire l'accumulatore.
Il LED verde lampeggia	La carica dell'accumulatore è insufficiente	Caricare o sostituire l'accumulatore.

IT

Durante la pressatura

Errore	Causa	Provvedimenti
L'attrezzo per pressatura si ferma e non è acceso alcun LED	L'accumulatore è difettoso	<ul style="list-style-type: none"> - Rilasciare il tasto di avvio. - Sostituire l'accumulatore e farlo controllare da una persona addestrata. - Premere il pulsante di interruzione pressatura: i rulli di trasmissione si portano in sede. - Ripetere la pressatura.
Il LED rosso e il LED verde lampeggiano a turno	L'intervallo di manutenzione è raggiunto	Consegnare l'attrezzo per pressatura a un'officina specializzata autorizzata per un controllo.

Dopo la pressatura

Errore	Causa	Provvedimenti
Il LED rosso è acceso	È presente un errore dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> - Premere il tasto di avvio. - Se l'errore persiste significa che l'attrezzo per pressatura è difettoso. Consegnare l'attrezzo per pressatura a un centro di assistenza per un controllo. - Controllare la pressatura ed eventualmente eseguirla nuovamente.
Il LED rosso lampeggia	L'accumulatore è difettoso o non corretto	Sostituire l'accumulatore.
	La temperatura di esercizio minima o massima dell'accumulatore non è stata rispettata	Osservare la temperatura di esercizio dell'accumulatore.
Il LED verde lampeggia	La carica dell'accumulatore è insufficiente	Caricare o sostituire l'accumulatore.

Manutenzione



Una placchetta di assistenza sulla pressatrice segnala la data del prossimo intervento di manutenzione.

Dare la pressatrice in manutenzione sempre insieme alle ganasce a morsa nella valigia per il trasporto.

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress oppure dalle officine specializzate autorizzate Novopress.

Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit secondo l'elenco allegato „Geberit Worldwide“ oppure consultare il sito www.geberit.com.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Ad intervalli regolari	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare che l'attrezzo per pressatura e l'accumulatore non presentino difetti e danni esterni rilevanti dal punto di vista della sicurezza. - Pulire e lubrificare la pressatrice. - Pulire e lubrificare le ganasce a morsa, si vedano le istruzioni per l'uso del rispettivo sistema.
Ogni sei mesi	<ul style="list-style-type: none"> - Per determinare difetti e danni rilevanti ai fini della sicurezza, far eseguire un controllo metrologico da un'officina specializzata autorizzata. - Tuttavia il controllo metrologico non sostituisce le norme e le leggi specifiche di un paese, che potrebbero richiedere ulteriori controlli e interventi di manutenzione.
Dopo 40'000 pressature (l'intervallo viene visualizzato dal lampeggiamento del LED rosso e verde) o al più tardi dopo due anni	<ul style="list-style-type: none"> - Richiedere a un'officina specializzata autorizzata di controllare la forza di compressione e lo stato di usura.

Pulire e lubrificare la pressatrice

Requisiti

La pressatrice è priva di corrente.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per accensione involontaria

- ▶ Rimuovere l'accumulatore prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sull'attrezzo



ATTENZIONE

Danno all'apparecchio per effetto dell'umidità e dell'acqua

- ▶ Non immergere mai la pressatrice in acqua o in altri liquidi

- 1 Premere entrambi i pulsanti di sblocco presenti sull'accumulatore ed estrarre l'accumulatore (vedi copertina posteriore, figura E).
- 2 Pulire i rulli di trasmissione e la vite di fissaggio della pressatrice.
- 3 Rimuovere lo sporco con un getto d'aria o un pennello.
- 4 Ingrassare i rulli di trasmissione, la loro guida e la vite di fissaggio con BRUNOX®Turbo-Spray® oppure con un lubrificante equivalente (vedi copertina posteriore, figura F).
- 5 Rimuovere il lubrificante in eccesso.

Riciclaggio

Materiale e sostanze

Questo prodotto è conforme con i requisiti della direttiva 2002/95/EG RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltimento



In base alla direttiva 2002/96/EG WEEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere conferiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società di vendita Geberit competente oppure tramite il sito www.geberit.com.

Dichiarazione di conformità CE secondo le direttive 2004/108/CE e 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che, nella concezione e nel tipo nonché nella versione da noi messa in circolazione, la pressatrice ACO 102 soddisfa i requisiti fondamentali del settore per la sicurezza e la tutela della salute.

In caso di utilizzo non conforme o di modifica della pressatrice non concordata con noi, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Norme applicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Amministratore

G. Taubert, Responsabile Norme/Brevetti

Indirizzo

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svizzera

Addetta alla documentazione

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Vertaling van de originele handleiding

Veiligheid





Fundamentele veiligheidsvoorschriften

- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de bijgevoegde veiligheidsinstructies doorlezen en in acht nemen
- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de handleiding lezen en de daarin gegeven aanwijzingen nauwkeurig opvolgen
- Handleiding en veiligheidsinstructies samen met het gereedschap bewaren
- Specifieke nationale veiligheidsinstructies opvolgen

Symbolen in de handleiding

Symbol	Betekenis
 VOORZICHTIG	Wijst op een gevaarlijke situatie die licht tot matig letsel of schade aan eigendom tot gevolg kan hebben
	Wijst op belangrijke informatie

Symbolen op het apparaat

Symbol	Betekenis
	Wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie door wegvliegende brokstukken
	Veiligheidsvoorschriften en handleiding voor de inbedrijfstelling van het gereedschap lezen
	Bediening van de bevestigingsbout
	Serviceplakker: geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan

Doelgroep

Dit werktuig mag uitsluitend door technische experts conform EN IEC 62079:2001 worden gebruikt.

Reglementair gebruik

Met de persmachine ACO 102 mogen alleen buizen en persfittingen van Geberit Mepla en Geberit Mapress perssystemen worden geperst.

Enkel gereedschap en toebehoren met het compatibiliteitskenmerk **1** mogen gebruikt worden. Overzichten van de compatibiliteit en van de maximale persbereiken zijn te vinden in de landelijke assortimentscatalogussen.

De perstang is niet geschikt voor continu gebruik. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een pauze van minstens 15 minuten worden gemaakt om de perstang te laten afkoelen.

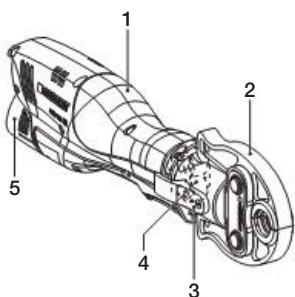
Ander of verder dan het bedoelde gebruiksdoel gaand gebruik wordt als niet-reglementair beschouwd. Voor daaruit ontstane schade is Geberit niet aansprakelijk.

Opbouw

De perstang bestaat uit:

- Persmachine incl. handleiding
- Persbekken
- Acculader incl. handleiding
- Accu 12 V DC
- Veiligheidsinstructies
- Serviceadressen
- Transportkoffer

De uitrusting kan afhankelijk van de omvang van de levering variëren.



- 1 Persmachine
- 2 Persbek
- 3 Bevestigingsbout
- 4 Rollenaandrijving
- 5 Accu

Technische gegevens

Nominale spanning	12 V DC
Opgenomen vermogen	240 W
Nominale kracht	19 kN
Beschermingsvorm	IP 20
Nettovekt	1,7 kg
Geluidssterkteniveau aan het oor van de gebruiker	76 dB(A)
Acceleratie t.g.v. trilling	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Bedrijfstemperatuur	-20 – +60 °C
Vermogen accu	1,5 Ah

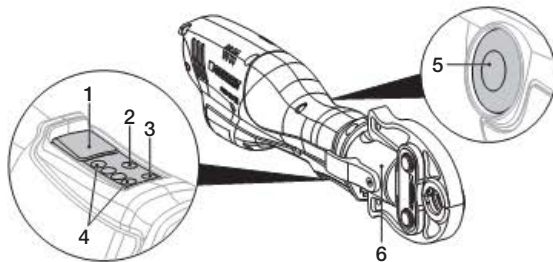
Meeton nauwkeurigheid van het geluidsdrumniveau: 3 dB(A)

Meeton nauwkeurigheid van de trillingsemisiewaarde: 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemisiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan ter vergelijking met een ander apparaat worden gebruikt. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook als een eerste schatting van de blootstelling worden gebruikt.

Attentie: De trillingsemisiewaarde kan tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat verschillen van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te leggen ter bescherming van de gebruiker.

Functie



- 1 Startknop
- 2 Rode LED
- 3 Groene LED
- 4 Laadtoestandsindicator
- 5 Ontlastingsknop
- 6 Draaibare perskop

Automatisch persmechanisme

De perstang werkt elektrohydraulisch. Een automatisch persmechanisme zorgt ervoor dat de persverbinding volledig uitgevoerd wordt. Het automatische persmechanisme wordt pas na ca. een seconde ingeschakeld. Na het inschakelen van het automatische persmechanisme gaat de groene LED [3] uit en verloopt het persproces automatisch. Het persproces kan dan alleen onderbroken worden door de ontlastingsknop [5] in te drukken en ingedrukt te houden. Wanneer het persproces afgelopen is, wordt de motor automatisch uitgeschakeld en brandt de groene LED [3] weer. Als de startknop [1] losgelaten wordt voordat het automatische persmechanisme ingeschakeld wordt, gaat de plunjer in de perstang terug naar zijn uitgangspositie. Het persproces is dan niet afgelopen en moet opnieuw gestart worden.

Ontlastingsknop [5]

Door het indrukken en ingedrukt houden van de ontlastingsknop [5] kan het persproces onderbroken worden. De plunjer in de perstang gaat terug naar zijn uitgangspositie. Als er vervolgens op de startknop [1] wordt gedrukt, wordt het persproces weer gestart.

LED-indicatie [2] [3]

De twee LED's [2] [3] geven de operationele status van de perstang weer. Als de groene LED [3] brandt, is de perstang klaar voor gebruik. De rode LED [2] of de knipperende groene LED [3] geven storingen aan.

Laadtoestandsindicator [4]

De vier groene LED's [4] geven de laadtoestand van de accu weer. Het aantal brandende LED's geeft de laadtoestand aan. Als de groene LED [3] knippert, is de accu leeg.

Draaibare perskop [6]

De perstang is voorzien van een over 180° draaibare perskop. Deze kan alleen vóór het persen worden gedraaid. Om de perskop te draaien houdt u de perstang bij het handvat vast en draait u het voorste deel van de perscilinder.

Rusttoestand

Als de persmachine 30 minuten niet wordt gebruikt, wordt hij in de rusttoestand geschakeld. Dan brandt er geen LED. Om de persmachine te starten even op de startknop [1] drukken.

Inbedrijfstelling

Persbek inzetten

Voorwaarden

Persmachine is spanningsloos.



WAARSCHUWING

Verwondingsgevaar door bloot liggende delen

- ▶ Geen lichaamsdelen of andere onderdelen tussen de persbekken houden
- ▶ Vingers niet in de buurt van de rollen houden als er geen persbekken worden gebruikt



VOORZICHTIG

Schade aan het apparaat door onvolledig ingedrukte bevestigingsbout

- ▶ Bevestigingsbout helemaal erin drukken en vergrendelen

- 1** Bevestigingsbout 180° naar voren draaien en eruit trekken (zie voorste omslagpagina, afbeelding A).
- 2** Persbek in persmachine aanbrengen (zie voorste omslagpagina, afbeelding B).
- 3** Bevestigingsbout er tot aan de aanslag indrukken en 180° naar achteren draaien (zie voorste omslagpagina, afbeelding C).

Accu opladen en inzetten



VOORZICHTIG

Schade aan de machine bij verkeerde accu

- ▶ Controleren of de accuspanning met de gegevens op het typeplaatje van het gereedschap overeenkomt



Voor de werking van de acculader de handleiding van de acculader lezen.

Bij transport en opslag de accu uit de persmachine nemen om ontlading te voorkomen.

- 1** Accu voor inbedrijfstelling opladen.
- 2** Accu langs de achterkant in de persmachine plaatsen (zie omslagpagina achter, afbeelding D).

Resultaat

Persstang is in toestand van paraatheid. Er brandt geen LED.

Bediening

Verpersen met persbekken

Voorwaarden

- Buisen zijn ontbraamd en schoon
- Buis en persfitting zijn volgens de montageaanwijzing in elkaar gestoken



Het verpersen is afhankelijk van het type van de persbek en wordt daarom in de handleiding van de persbek beschreven.

- 1** Om het persproces te starten startknop indrukken en minstens een seconde ingedrukt houden.

Resultaat

Het hydraulische ventiel schakelt het persproces uit nadat het verpersen helemaal is uitgevoerd. Dat het persproces afgelopen is, is te merken aan het uitschakelen van de motor.

Foutopsporing

Voor het persproces

Fouten	Oorzaak	Maatregelen
De perstang kan niet gestart worden en er brandt geen LED	Accu is defect	Accu door technisch expert laten controleren en indien nodig vervangen.
	Accu is niet ingezet	Accu inzetten.
Groene LED knippert	Acculading is niet voldoende	Accu opladen of vervangen.

Tijdens het persproces

Fouten	Oorzaak	Maatregelen
Perstang blijft staan en geen LED brandt	Accu is defect	<ul style="list-style-type: none"> - Startknop loslaten. - Accu vervangen en door technisch expert laten controleren. - Op ontlastingsknop drukken: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie. - Verpersing herhalen.
Rode en groene LED knipperen afwisselend	Onderhoudsinterval is bereikt	Perstang ter controle aan een erkend servicepunt geven.

Na het persproces

Fouten	Oorzaak	Maatregelen
Rode LED brandt	Er is een apparaatfout opgetreden	<ul style="list-style-type: none"> - Op startknop drukken. - Als dit geen succes heeft, is de perstang defect. Perstang ter controle aan een servicepunt geven. - Verpersing controleren en indien nodig herhalen.
Rode LED knippert	Verkeerde of defecte accu ingezet	Accu vervangen.
	Bedrijfstemperatuur van de accu is te hoog of te laag	Op bedrijfstemperatuur van de accu letten.
Groene LED knippert	Acculading is niet voldoende	Accu opladen of vervangen.

Onderhoud



Een serviceplakker op de persmachine geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan. De persmachine moet altijd samen met de persbekken in de transportkoffer voor het onderhoud afgegeven worden. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende servicepunten van Novopress worden uitgevoerd.

Adressen van erkende servicepunten kunnen bij de Geberit verkoopkantoren volgens bijgaande lijst „Geberit Worldwide“ aangevraagd of via www.geberit.com opgeroepen worden.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig	<ul style="list-style-type: none"> - Perstang en accu op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen controleren. - Persmachine reinigen en smeren. - Persbekken reinigen en smeren, zie handleiding van het betreffende systeem.
Halfjaarlijks	<ul style="list-style-type: none"> - Voor het vaststellen van voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen een meettechnische controle laten uitvoeren door een erkend servicepunt. - De meettechnische controle vervangt echter geen specifieke nationale voorschriften en wetten, die verdere controles en onderhoudswerkzaamheden nodig kunnen maken.
Na 40'000 verpersingen (interval wordt aangegeven door het knipperen van de rode en groene LED's) of uiterlijk na twee jaar	<ul style="list-style-type: none"> - Perskracht en slijtagetoestand door een erkend servicepunt laten controleren.

Persmachine reinigen en smeren

Voorwaarden

Persmachine is spanningsloos.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onopzettelijk inschakelen

- ▶ Bij onderhoud aan de persmachine de accu verwijderen



VOORZICHTIG

Schade aan de machine door vochtigheid en natheid

- ▶ Persmachine nooit in water of andere vloeistoffen dompelen

- 1 Beide ontgrendelingsknoppen van de accu indrukken en accu verwijderen (zie omslagpagina achter, afbeelding E).
- 2 Rollenaandrijving en bevestigingsbout van de persmachine reinigen.
- 3 Vuil wegblazen of wegborstelen.
- 4 Rollenaandrijving, de geleiding ervan en de bevestigingsbout met BRUNOX® Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel smeren (zie omslagpagina achter, afbeelding F).
- 5 Overtollig smeermiddel wegvegen.

Recycling

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2002/95/EG RoHS (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Verwijdering als afval



In het kader van de richtlijn 2002/96/EG WEEE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct als afval te verwijderen. Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden weggegooid. Oude apparaten moeten voor vakkundige verwijdering als afval direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit Geberit verkoopkantoor of via www.geberit.com worden aangevraagd.

EG-conformiteitsverklaring volgens de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de persmachine ACO 102 op grond van conceptie en constructie en de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften.

Bij onreglementair gebruik van de persmachine of bij een niet met ons afgesproken verandering van de persmachine is deze verklaring niet meer van kracht.

Toegepaste normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Klaiber'.

Dr. F. Klaiber, directeur

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Taubert'.

G. Taubert, hoofd Normen/patenten

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Zwitserland

Verantwoordelijk voor documentatie

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

Traducción de las instrucciones de servicio originales



Seguridad

Normas de seguridad básicas





- Antes de la puesta en marcha de la herramienta, leer y tener en cuenta estas normas de seguridad
- Antes de la puesta en marcha de la herramienta, hay que leer las instrucciones de servicio y observar estrictamente las indicaciones contenidas en las mismas
- Guardar las instrucciones de servicio y las normas de seguridad junto con la herramienta
- Seguir las normas de seguridad nacionales

ES

Símbolos que aparecen en estas instrucciones

Símbolo	Significado
 ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que puede tener como consecuencia lesiones o daños materiales leves o medios
	Indica una información importante

Símbolos que aparecen en el dispositivo

Símbolo	Significado
	Indica una posible situación peligrosa debido a piezas que puedan salir volando al romperse
	Leer las normas de seguridad y las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha de la herramienta
	Manejo del pasador de sujeción
	Etiqueta adhesiva de servicio técnico: Indica cuándo debe realizarse el próximo mantenimiento

Grupo objetivo

Esta herramienta deben emplearla únicamente personas cualificadas conforme a EN IEC 62079:2001.

Uso previsto

Con la máquina de compresión ACO 102 sólo pueden comprimirse tubos y pressfittings de los sistemas de unión por compresión Geberit Mepla y Geberit Mapress.

Sólo pueden utilizarse herramientas y accesorios con la marca de compatibilidad **1**. En los catálogos de gama por países se muestran las visiones generales correspondientes sobre compatibilidad y áreas de compresión máximas. La herramienta de compresión no resulta adecuada para un uso continuo. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido deberá hacerse una pausa de como mínimo 15 minutos para que la herramienta de compresión pueda enfriarse.

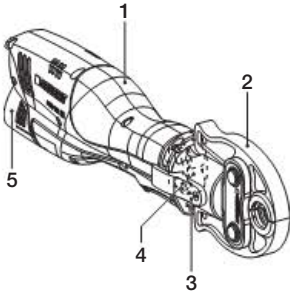
Cualquier otra aplicación, así como una aplicación más allá de la prevista, no será considerada como uso adecuado. Geberit no se responsabilizará de los daños resultantes.

Descripción del sistema

La herramienta de compresión consta de:

- Máquina de compresión, instrucciones de servicio incl.
- Mordazas de compresión
- Cargador de batería, instrucciones de uso incl.
- Batería de 12 V DC
- Normas de seguridad
- Direcciones de servicio técnico
- Maletín de transporte

El equipamiento puede variar en función del alcance del suministro.



- 1 Máquina de compresión
- 2 Mordaza de compresión
- 3 Pasador de sujeción
- 4 Unidad de rodillos
- 5 Batería

Información técnica

Tensión nominal	12 V DC
Potencia de entrada	240 W
Fuerza nominal	19 kN
Grado de protección	IP 20
Peso neto	1,7 kg
Nivel de presión acústica en el oído del usuario	76 dB (A)
Valor de vibración	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de servicio	-20 – +60 °C
Capacidad de la batería	1,5 Ah

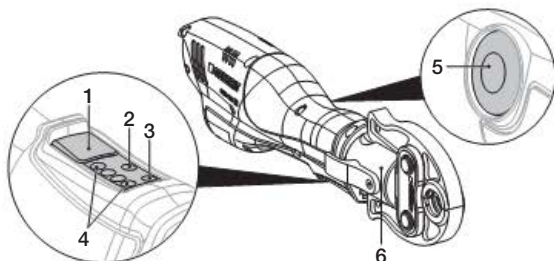
Incertidumbre de medición del nivel de presión acústica: 3 dB (A)

Incertidumbre de medición del valor de la emisión de vibraciones: $1,5 \text{ m/s}^2$

El valor indicado para la emisión de vibraciones se midió mediante un proceso de comprobación normalizado y puede utilizarse para su comparación con otro aparato. El valor indicado para la emisión de vibraciones puede emplearse también para una valoración preliminar de la exposición.

Atención: El valor de la emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado durante la utilización en sí del aparato, dependiendo de la manera en que se utilice el aparato. Dependiendo de las condiciones reales de uso (servicio periódico) puede ser necesario fijar unas medidas de seguridad para la protección de la persona encargada del manejo.

Función



- 1 Botón de arranque
- 2 LED rojo
- 3 LED verde
- 4 Indicador del estado de carga
- 5 Botón de descarga
- 6 Cabezal de compresión giratorio

Sistema automático de compresión

La herramienta de compresión funciona de forma electrohidráulica. Un sistema automático de compresión garantiza que la unión por compresión sea ejecutada completamente. El sistema automático de compresión solo se activa al cabo de un segundo. Una vez activado el sistema automático de compresión, se apaga el LED verde [3] y la secuencia de compresión se ejecuta automáticamente. A continuación, la secuencia de compresión solo podrá interrumpirse pulsando y manteniendo el botón de descarga [5]. Una vez concluida la secuencia de compresión, el motor se apaga automáticamente y el LED verde [3] se enciende de nuevo.

Si se suelta el botón de arranque [1] antes de que se active el sistema automático de compresión, el émbolo de la herramienta de compresión regresa a su posición de inicio. La secuencia de compresión no ha finalizado y deberá volver a iniciarse.

Botón de descarga [5]

Pulsando y manteniendo el botón de descarga [5] puede interrumpirse la secuencia de compresión. El émbolo de la herramienta de compresión regresa a su posición de inicio. Pulsando después el botón de arranque [1] se reinicia la secuencia de compresión.

Indicador LED [2] [3]

Los dos LED [2] [3] indican los estados de servicio de la herramienta de compresión. Si se enciende el LED verde [3], la herramienta de compresión está lista para funcionar. El LED rojo [2] o el LED verde intermitente [3] indican fallos.

Indicador del estado de carga [4]

Los cuatro LED verdes [4] indican el estado de carga de la batería. El número de los LED encendidos indica el estado de carga. Si parpadea el LED verde [3], la batería está vacía.

Cabezal de compresión giratorio [6]

La herramienta de compresión está equipada con un cabezal de compresión que puede girar 180°. Dicho cabezal solo puede girarse antes de la compresión. Para girar el cabezal de compresión se sujeta la herramienta de compresión en la zona de la maneta y se gira la parte delantera del cilindro de compresión.

Modo de reposo

Si la máquina de compresión deja de utilizarse durante 30 minutos, pasa al modo de reposo. No hay ningún LED encendido. Para que arranque la máquina de compresión, pulsar brevemente el botón de arranque [1].

Puesta en marcha

Insertar la mordaza de compresión

Prerequisitos

La máquina de compresión está apagada.



ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento por piezas al descubierto

- ▶ No introducir partes del cuerpo ni objetos extraños entre las mordazas de compresión
- ▶ No meter los dedos en la zona de los rodillos si no están insertadas las mordazas de compresión



ATENCIÓN

Daños en el dispositivo debido a que no se empujó hasta que entrara completamente el pasador de sujeción

- ▶ Introducir completamente y bloquear el pasador de sujeción

- 1 Girar el pasador de sujeción 180° hacia delante y extraerlo (véase la página de la cubierta por delante, figura A).
- 2 Insertar la mordaza de compresión en la máquina de compresión (véase la página de la cubierta por delante, figura B).
- 3 Insertar el pasador de sujeción hasta el tope y girarlo 180° hacia atrás (véase la página de la cubierta por delante, figura C).

Cargar e insertar la batería



ATENCIÓN

Daños en el dispositivo debido a batería errónea

- ▶ Cerciorarse de que la tensión de la batería coincide con los datos en el adhesivo con las especificaciones de la herramienta



Para saber cómo funciona el cargador de batería, consulte las instrucciones de servicio del mismo.

Durante el transporte y el almacenaje, debe extraerse la batería de la máquina de compresión, porque de lo contrario se descarga.

- 1 Cargar la batería antes de la puesta en marcha.
- 2 Insertar la batería por detrás en la herramienta de compresión (véase la página de la cubierta por detrás, figura D).

Resultado

La herramienta de compresión se encuentra en modo de reposo. Ningún LED está encendido.

Manejo

Compresión con mordazas de compresión

Prerequisitos

- Los extremos del tubo están desbarbados y limpios
- El tubo y el pressfitting están ensamblados de acuerdo con las instrucciones de montaje



La compresión depende del tipo de mordaza de compresión, y por este motivo está descrita en las instrucciones de uso de la misma.

- 1 Para iniciar la secuencia de compresión, pulsar el botón de arranque y mantenerlo pulsado al menos un segundo.

Resultado

La válvula hidráulica desconecta la secuencia de compresión una vez se ha realizado totalmente la compresión. El final de la secuencia de compresión puede reconocerse por la desconexión del motor.

Búsqueda de errores

Antes de la secuencia de compresión

Error	Causa	Medidas
La herramienta de compresión no arranca y no se enciende ningún LED	La batería está defectuosa	Hacer que una persona cualificada compruebe la batería y sustituirla si fuera necesario.
	La batería no está insertada	Insertar la batería.
El LED verde parpadea	La carga de la batería es insuficiente	Cargar o sustituir la batería.

Durante la secuencia de compresión

Error	Causa	Medidas
La herramienta de compresión se para y ningún LED está encendido	La batería está defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> - Soltar el botón de arranque. - Hacer que una persona cualificada sustituya la batería y la compruebe. - Pulsar el botón de descarga: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio. - Repetir la compresión.
El LED rojo y el verde parpadean alternativamente	Se ha alcanzado el intervalo de mantenimiento	Hacer que un servicio de asistencia técnica autorizado compruebe la herramienta de compresión.

Después de la secuencia de compresión

Error	Causa	Medidas
El LED rojo está encendido	Se ha producido un error del dispositivo	<ul style="list-style-type: none"> - Pulsar el botón de arranque. - Si esto es infructuoso, la herramienta de compresión está defectuosa. Enviar la herramienta de compresión a un punto de servicio para su comprobación. - Comprobar y, dado el caso, repetir la compresión.
El LED rojo parpadea	Se ha insertado una batería incorrecta o defectuosa	Sustituir la batería.
	La temperatura de servicio de la batería tiene un valor demasiado alto o bajo	Observar la temperatura de servicio de la batería.
El LED verde parpadea	La carga de la batería es insuficiente	Cargar o sustituir la batería.

Mantenimiento



Una etiqueta adhesiva de servicio técnico en la máquina de compresión indica cuándo debe realizarse la siguiente inspección de mantenimiento.

La máquina de compresión debe enviarse siempre, junto con las mordazas de compresión, en el maletín de transporte para el mantenimiento.

Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben realizarlos únicamente Novopress o servicios de asistencia técnica autorizados por Novopress.

Consulte las direcciones de los servicios de asistencia técnica autorizados en las empresas distribuidoras de Geberit conforme al listado adjunto "Geberit Worldwide" o a través de www.geberit.com.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente	<ul style="list-style-type: none"> - Comprobar la herramienta de compresión y la batería en cuanto a defectos y daños exteriores, relevantes para la seguridad. - Limpiar y lubricar la máquina de compresión. - Limpiar y engrasar las mordazas de compresión, véanse las instrucciones de uso del sistema correspondiente.
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none"> - Para determinar defectos y daños relevantes para la seguridad deberá realizarse una comprobación en materia de medición por parte de un servicio de asistencia técnica autorizado. - Sin embargo, esta comprobación no sustituye a las normativas y leyes nacionales, que pueden hacer necesarias comprobaciones y trabajos de mantenimiento adicionales.
Tras 40 000 compresiones (se indicará el intervalo mediante el parpadeo del LED rojo y del verde) o, como máximo, tras dos años	<ul style="list-style-type: none"> - Mandar comprobar la fuerza de compresión y el estado de desgaste por un servicio de asistencia técnica autorizado.

Limpiar y engrasar la máquina de compresión

Prerequisitos

La máquina de compresión está apagada.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por una conexión no intencionada

▶ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la herramienta, retirar la batería



ATENCIÓN

Daños en el dispositivo debido a la humedad

▶ No sumergir la máquina de compresión nunca en el agua o en otros líquidos

- 1 Introducir a presión ambos botones de desbloqueo de la batería y extraer la batería (véase la página de la cubierta por detrás, figura E).
- 2 Limpiar la unidad de rodillos y el pasador de sujeción de la máquina de compresión.
- 3 Eliminar las impurezas con aire o con un pincel.
- 4 Engrasar la unidad de rodillos, la guía de la misma y el pasador de sujeción con BRUNOX®Turbo-Spray® o un lubricante equivalente (véase la página de la cubierta por detrás, figura F).
- 5 Eliminar con un paño el lubricante sobrante.

ReciclaJe

Componentes

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 2002/95/CE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminación de desechos



En base a la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a aceptar la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una eliminación apropiada, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse a la sociedad distribuidora competente de Geberit, o a través de www.geberit.com.

Declaración de conformidad CE conforme a las directrices 2004/108/CE y 2006/42/CE

Por la presente declaramos que la máquina de compresión ACO 102 cumple con los requisitos de seguridad y salud básicos correspondientes gracias a su diseño y tipo de construcción, así como a la ejecución que hemos puesto en circulación.

En caso de un empleo de la máquina de compresión no ajustado al uso previsto, o de una modificación de la máquina de compresión no acordada con nosotros, esta declaración perderá toda validez.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Director gerente

G. Taubert, Director para normas y patentes

Dirección

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suiza

Persona encargada de la documentación

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Tradução das instruções de operação originais

Segurança





Instruções básicas de segurança

- Antes da colocação em funcionamento da máquina, ler e respeitar as instruções de segurança em anexo
- Ler na íntegra as instruções de operação antes de colocar a máquina em funcionamento e respeitar rigorosamente as instruções apresentadas
- Guardar as instruções de operação e as instruções de segurança junto com a ferramenta
- Respeitar as normas de segurança específicas do país

Símbolos nas instruções

Símbolo	Significado
 CUIDADO	Indica uma situação de perigo que pode causar ferimentos ligeiros ou de média gravidade ou danos materiais
	Adverte para uma informação importante

Símbolos no aparelho

Símbolo	Significado
	Adverte para uma eventual situação de perigo devido a fragmentos expelidos
	Ler as instruções de segurança e de utilização antes de colocar a máquina em funcionamento
	Operação do pino de fixação
	Vinheta de serviço: indica a data da próxima manutenção

Grupo alvo

Esta ferramenta só pode ser utilizada por pessoas qualificadas em conformidade com a norma EN IEC 62079:2001.

Utilização adequada

Com a máquina de compressão ACO 102, é permitido comprimir apenas tubos e acessórios dos sistemas de compressão Mepla e Mapress da Geberit.

Apenas ferramentas e mandíbulas com a marca de compatibilidade **1** podem ser utilizadas. As respectivas vistas gerais em relação à compatibilidade e às áreas de compressão máximas estão ilustradas nos catálogos das gamas específicos de cada país.

O equipamento de compressão não é adequado a um funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento contínuo, é necessário fazer uma pausa de pelo menos 15 minutos, para que o equipamento de compressão possa arrefecer.

Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada inadequada. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequentes danos.

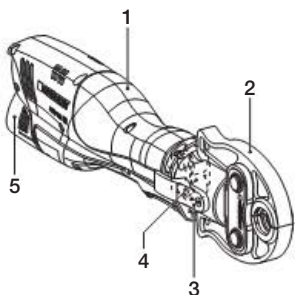
Estrutura

O equipamento de compressão compõe-se de:

- Máquina de compressão incluindo instruções de operação
- Mandíbulas de compressão
- Carregador de bateria incluindo instruções de utilização
- Bateria 12 V DC
- Instruções de segurança
- Endereços de assistência técnica
- Caixa de transporte

O equipamento pode variar de acordo com o fornecimento.

PT



- 1 Máquina de compressão
- 2 Mandíbula de compressão
- 3 Pino de fixação
- 4 Accionamento de rolos
- 5 Bateria

Dados técnicos

Tensão nominal	12 V DC
Consumo de energia	240 W
Força nominal	19 kN
Tipo de protecção	IP 20
Peso líquido	1,7 kg
Nível de pressão sonora no ouvido do utilizador	76 dB(A)
Valor de vibração	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de serviço	-20 – +60 °C
Capacidade da bateria	1,5 Ah

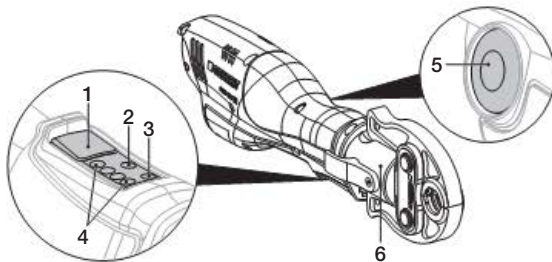
Incerteza de medição do nível de pressão sonora: 3 dB (A)

Incerteza de medição do valor de vibração: $1,5 \text{ m/s}^2$

O valor de vibração indicado foi medido de acordo com um processo de verificação normalizado e pode ser usado em comparação com outro aparelho. O valor de vibração indicado pode ainda ser utilizado para uma avaliação preliminar da interrupção.

Atenção: o valor de vibração pode variar do indicado durante a utilização do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Conforme as condições reais de utilização (operação periódica), pode ser necessário definir medidas de segurança para a protecção do operador.

Função



- 1 Botão de ligação
- 2 LED vermelho
- 3 LED verde
- 4 Indicação do estado de carga
- 5 Botão de desbloqueio
- 6 Cabeça de suporte da mandíbula giratória

Dispositivo automático de compressão

O equipamento de compressão opera de forma electro-hidráulica. Um dispositivo automático de compressão garante que a ligação de compressão seja efectuada de forma completa. O dispositivo automático de compressão só liga após aprox. 1 segundo. Após a activação do dispositivo automático de compressão, o LED verde [3] apaga-se e o processo de compressão decorre automaticamente. O processo de compressão só pode ser interrompido se se premir e manter premido o botão de desbloqueio [5]. Se o processo de compressão tiver sido concluído, o motor desliga-se automaticamente e o LED verde [3] volta a acender.

Caso o botão de ligação [1] seja solto antes do dispositivo automático de compressão se ligar, o êmbolo no equipamento de compressão retorna à sua posição inicial. O processo de compressão não está concluído e tem de ser reiniciado.

Botão de desbloqueio [5]

O processo de compressão pode ser interrompido ao premir e manter premido o botão de desbloqueio [5]. O êmbolo no equipamento de compressão retorna à sua posição inicial. Ao premir em seguida o botão de ligação [1] o processo de compressão é reiniciado.

Display LED [2] [3]

Os dois indicadores LED [2] [3] indicam o estado operacional do equipamento de compressão. Quando o LED verde [3] está aceso, o equipamento de compressão está pronto para funcionar. O LED vermelho [2] ou o LED verde [3] intermitente indicam anomalias.

Indicação do estado de carga [4]

Os quatro indicadores LED verdes [4] exibem o estado de carga da bateria. O número de indicadores LED acesos corresponde ao estado de carga. Quando o LED verde [3] pisca, a bateria está descarregada.

Cabeça de suporte da mandíbula giratória [6]

O equipamento de compressão possui uma cabeça de suporte da mandíbula giratória em 180°. Só é possível girá-la antes da compressão. Para girar a cabeça de suporte da mandíbula giratória, segurar o equipamento de compressão na área do punho e rodar a parte anterior do cilindro de compressão.

Estado de repouso

Se a máquina de compressão não for utilizada durante 30 minutos, comuta para o estado de repouso. Não se acende nenhum LED. Para accionar a máquina de compressão, pressionar brevemente o botão de ligação [1].

Colocação em funcionamento

Instalar a mandíbula de compressão

Pré-requisitos

A máquina de compressão está isenta de corrente.



ATENÇÃO

Perigo de esmagamento provocado por componentes de livre acesso

- ▶ Não manter partes do corpo ou objectos estranhos entre as mandíbulas de compressão
- ▶ Não manter os dedos na área dos rolos se as mandíbulas de compressão não tiverem sido montadas



CUIDADO

Perigo de danos na máquina se o pino de fixação não estiver totalmente introduzido

- ▶ Introduzir e bloquear totalmente o pino de fixação

- 1 Rodar o pino de fixação em 180° para a frente e retirá-lo (ver parte da frente da contracapa, figura A).
- 2 Colocar a mandíbula na máquina de compressão (ver parte da frente da contracapa, figura B).
- 3 Introduzir o pino de fixação até ao limite e girá-lo em 180° para trás (ver parte da frente da contracapa, figura C).

PT

Carregar a bateria e instalá-la



CUIDADO

Danos na máquina no caso de uma bateria incorrecta

- ▶ Certificar-se de que a tensão da bateria é equivalente às especificações da placa de tipo da máquina



Ler as instruções de utilização do carregador de bateria para obter informações sobre o seu funcionamento.

Para o transporte e o armazenamento, remover a bateria da máquina de compressão. Caso contrário, a bateria descarrega.

- 1 Carregar a bateria antes da colocação em funcionamento.
- 2 Introduzir a bateria no equipamento de compressão pela parte posterior (ver parte posterior da contracapa, figura D).

Resultado

O equipamento de compressão encontra-se no estado de prontidão para funcionamento. Nenhum LED se acende.

Comando

Compressão com mandíbulas de compressão

Pré-requisitos

- As extremidades do tubo estão rebarbadas e limpas
- O tubo e o acessório foram encaixados de acordo com as instruções de montagem



A compressão depende do tipo de mandíbula e está descrita nas instruções de utilização da mandíbula de compressão.

- 1 Para iniciar o processo de compressão, premir o botão de ligação e mantê-lo premido durante pelo menos um segundo.

Resultado

A válvula hidráulica desliga o processo de compressão após uma prensagem completa. É possível constatar o final do processo de compressão através da desactivação do motor.

Detecção do erro

Antes da operação de compressão

Erro	Causa	Medidas
Não é possível arrancar com o equipamento de compressão e nenhum LED se acende	Bateria está defeituosa	Solicitar a verificação da bateria por uma pessoa qualificada e, se necessário, substituí-la.
	A bateria não está colocada.	Colocar a bateria
O LED verde pisca	Carga da bateria insuficiente	Carregar a bateria ou substituí-la.

Durante a operação de compressão

Erro	Causa	Medidas
O equipamento de compressão permanece parado e nenhum LED se acende	Bateria está defeituosa	<ul style="list-style-type: none"> - Soltar o botão de ligação. - Substituir a bateria e solicitar a verificação por uma pessoa qualificada. - Pressionar o botão de desbloqueio: O accionamento de rolos desloca-se para a posição de saída. - Repetir a compressão.
Os LED vermelho e verde piscam alternadamente	O intervalo para manutenção foi alcançado	Solicitar a verificação do equipamento de compressão a uma oficina especializada e devidamente autorizada.

Após a operação de compressão

Erro	Causa	Medidas
LED vermelho está aceso	Ocorreu um erro na máquina	<ul style="list-style-type: none"> - Premir o botão de ligação. - Se não resultar, o equipamento de compressão está avariado. Solicitar a verificação do equipamento de compressão a um posto de assistência técnica. - Verificar a compressão e, se necessário, repetir.
O LED vermelho pisca	Foi colocada uma bateria incorrecta ou defeituosa	Substituir a bateria.
	A temperatura de funcionamento da bateria foi excedida ou não foi atingida	Respeitar a temperatura de funcionamento da bateria.
O LED verde pisca	Carga da bateria insuficiente	Carregar a bateria ou substituí-la.

Manutenção



Uma vinheta de serviço na máquina de compressão indica a data dos próximos trabalhos de manutenção a efectuar.

Para a realização de trabalhos de manutenção, deve enviar-se sempre a máquina de compressão, juntamente com as mandíbulas de compressão, dentro da caixa de transporte.

Os trabalhos de reparação e manutenção deve ser efectuadas apenas pela Novopress ou por oficinas especializadas e devidamente autorizadas pela Novopress.

Consultar a respectiva empresa de marketing e vendas da Geberit para obter os endereços de oficinas especializadas e devidamente autorizadas na listagem anexa „Geberit Worldwide“ ou em www.geberit.com.

PT

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar se o equipamento de compressão e a bateria apresentam danos externos que possam reduzir a segurança. - Limpar e lubrificar a máquina de compressão. - Limpar e lubrificar as mandíbulas de compressão, ver as instruções de utilização do respectivo sistema.
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none"> - Solicitar uma verificação metrológica a uma oficina especializada e devidamente autorizada, para constatar a eventual existência de danos externos que possam reduzir a segurança. - Mas a verificação metrológica não substitui directivas e leis específicas do país que possam tornar necessárias outras verificações e outros trabalhos de manutenção.
Após 40 000 compressões (intervalo indicado quando os LED vermelho e verde ficam intermitentes) ou o mais tardar após dois anos	<ul style="list-style-type: none"> - Solicitar a verificação da força de compressão e do eventual desgaste numa oficina especializada e devidamente autorizada.

Limpar e lubrificar o aparelho de compressão

Pré-requisitos

A máquina de compressão está isenta de corrente.



ATENÇÃO

Perigo de ferimento se a máquina for ligada acidentalmente

- ▶ Antes da realização de trabalhos de manutenção, remover a bateria da máquina



CUIDADO

Danos no aparelho causados por humidade e líquidos

- ▶ Nunca imergir a máquina de compressão na água ou em outros líquidos

- 1 Premir os dois botões de bloqueio da bateria e removê-la (ver parte posterior da contracapa, figura E).
- 2 Limpar o accionamento de rolos e o pino de fixação da máquina de compressão.
- 3 Soprar as impurezas ou removê-las com um pincel.
- 4 Aplicar BRUNOX®Turbo-Spray® sobre o accionamento de rolos, as suas guias e o pino de fixação ou lubrificar com um produto similar (ver parte posterior da contracapa, figura F).
- 5 Remover o lubrificante excedente.

Reciclagem

Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Directiva 2002/95/EG RoHS (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos).

Tratamento de resíduos



Com base na Directiva 2002/96/EG WEEE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Aparelhos após o fim da vida útil devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consultar a empresa de marketing e vendas Geberit competente ou www.geberit.com para obter os endereços dos pontos de recolha.

Declaração CE de conformidade de acordo com as Directivas 2004/108/CE e 2006/42/CE

Declaramos que a máquina de compressão ACO 102 com base na sua concepção e tipo de construção, assim como a versão comercializada por nós, cumpre as respectivas exigências básicas de segurança e saúde.

Em caso de uma utilização inadequada da máquina de compressão, ou em caso de uma alteração não autorizada por nós, a presente declaração deixa de ser válida.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Gerente

G. Taubert, Director Normas/Patentes

Endereço

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suíça

Responsável pela documentação

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Oversættelse af original driftsvejledning

Sikkerhed

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner





- Før ibrugtagning af værktøjet skal de vedlagte sikkerhedsinstruktioner læses og følges
- Læs driftsvejledningen igennem inden ibrugtagning af værktøjet, og følg anvisningerne heri nøje
- Opbevar driftsvejledningen og sikkerhedsinstruktionerne sammen med værktøjet
- Overhold de nationale sikkerhedsforskrifter

Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
 FORSIGTIG	Henviser til en farlig situation, der kan føre til lette eller middelsvære personskader eller materielle skader
	Henviser til en vigtig oplysning

DK

Symboler på apparatet

Symbol	Betydning
	Henviser til en mulig farlig situation på grund af omkringflyvende fragmenter
	Læs sikkerhedsinstruktionerne og betjeningsvejledningen før ibrugtagning af værktøjet
	Betjening af sammenspændingsbolten
	Servicemærkat: Angiver tidspunktet for næste service

Målgruppe

Dette værktøj må kun anvendes af fagfolk iht. EN IEC 62079:2001.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Presseværktøj ACO 102 må kun anvendes til presning af rør og pressefittings i pressesystemerne Geberit Mepla og Geberit Mapress.

Det er kun tilladt at anvende værktøjer og tilbehør med kompatibilitetsmærket **1**. Relevante oversigter over kompatibilitet og maksimale presseområder findes i de landsspecifikke sortimentskataloger.

Presseværktøjet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters uafbrudt drift skal der holdes en pause på mindst 15 minutter, så presseværktøjet kan afkøles.

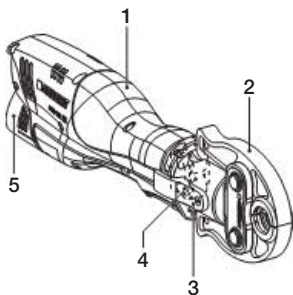
Anden anvendelse eller anvendelse ud over det tilsigtede formål betragtes ikke som værende i overensstemmelse med den foreskrevne anvendelse. Geberit påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge heraf.

Opbygning

Presseværktøjet består af:

- presseværktøj inkl. driftsvejledning
- pressekæber
- oplader inkl. betjeningsvejledning
- batteri 12 V DC
- sikkerhedshenvisninger
- serviceadresser
- transportkuffert

Udstyret kan variere afhængigt af leveringsomfang.



- 1 Presseværktøj
- 2 Pressekæbe
- 3 Sammenspændingsbolt
- 4 Rulledrev
- 5 Batteri

Tekniske data

Mærkespænding	12 V DC
Effektforbrug	240 W
Nominel kraft	19 kN
Beskyttelsestype	IP 20
Nettovægt	1,7 kg
Lydstyrke ved brugerens øre	76 dB (A)
Vibrationsværdi	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Driftstemperatur	-20 – +60 °C
Batterikapacitet	1,5 Ah

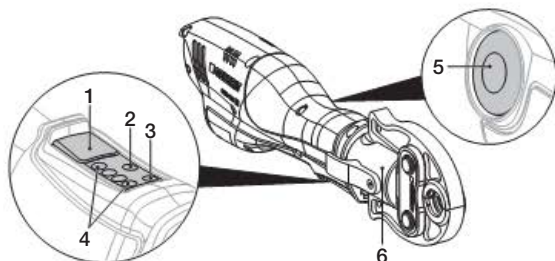
Måleusikkerhed på lydtryksniveau: 3 dB (A)

Måleusikkerhed på vibrationsværdi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Den anførte vibrationsværdi er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret prøvningsmetode og kan anvendes til sammenligning med et andet apparat. Den anførte vibrationsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af påvirkningen.

OBS! Vibrationsværdien kan under den faktiske anvendelse af apparatet være forskellig fra den angivne værdi, afhængigt af måden, som apparatet anvendes på. Afhængigt af de faktiske anvendelsesbetingelser (intermitterende drift) kan det være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

Funktion



- 1 Startknap
- 2 Rød LED
- 3 Grøn LED
- 4 Ladetilstandsindikator
- 5 Frigørelsesknap
- 6 Drejeligt pressehoved

DK

Presseautomatik

Presseværktøjet arbejder elektrohydraulisk. Presseautomatikken sikrer, at samlingen udføres fuldstændigt. Presseautomatikken tilkobles først efter ca. et sekund. Efter tilkobling af presseautomatikken slukkes den grønne LED [3], og presningen forløber automatisk. Presningen kan kun afbrydes ved at trykke på frigørelsesknappen [5] og holde den inde. Hvis presningen er afsluttet, frakobles motoren automatisk, og den grønne LED [3] lyser på ny. Hvis startknappen [1] slippes, før presseautomatikken tilkobles, kører stemplet i presseværktøjet tilbage til dets udgangsposition. Presningen er ikke blevet afsluttet, og den skal startes igen.

Frigørelsesknap [5]

Presningen kan afbrydes ved at trykke på frigørelsesknappen [5] og holde den inde. Stemplet i presseværktøjet kører tilbage til dets udgangsposition. Hvis der derefter trykkes på startknappen [1], starter presningen igen.

LED-display [2] [3]

De to LED'er [2] [3] viser presseværktøjets driftstilstande. Hvis den grønne LED [3] lyser, er presseværktøjet klart til brug. Den røde LED [2] eller den blinkende grønne LED [3] angiver fejl.

Ladetilstandsindikator [4]

De fire grønne LED'er [4] viser batteriets ladetilstand. Antallet af lysende LED'er angiver ladetilstanden. Hvis den grønne LED [3] blinker, er batteriet tomt.

Drejeligt pressehoved [6]

Presseværktøjet er udstyret med et 180° drejeligt pressehoved. Det kan kun drejes før presningen. For at dreje pressehovedet skal man holde i presseværktøjets grebsområde og dreje den forreste del af pressecylinderen.

Standby

Hvis presseværktøjet ikke anvendes i 30 minutter, skifter det til standby. Ingen LED lyser. Tryk kortvarigt på startknappen [1] for at starte presseværktøjet.

Ibrugtagning

Isætning af pressekæben

Forudsætninger

Presseværktøjet er strømløst.



ADVARSEL

Fare for fastklemning på grund af åbentliggende dele

- ▶ Stik aldrig legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem pressekæberne
- ▶ Stik ikke fingrene ind i rulleområdet, hvis der ikke er isat pressekæber



FORSIGTIG

Skader på apparatet på grund af sammenspændingsbolt, der ikke er trykket helt ind

- ▶ Tryk sammenspændingsbolten helt ind, og lås den

- 1 Drej sammenspændingsbolten 180° fremad, og træk den ud (se omslagssiden foran, billede A).
- 2 Sæt pressekæben ind i presseværktøjet (se omslagssiden foran, billede B).
- 3 Skub sammenspændingsbolten ind til stopposition, og drej den 180° bagud (se omslagssiden foran, billede C).

Opladning og isætning af batteriet



FORSIGTIG

Skader på værktøjet ved forkert batteri

- ▶ Kontroller, at batterispændingen stemmer overens med oplysningerne på værktøjets typeskilt



For oplysninger om opladerens funktion, se brugsanvisningen til opladeren.

Fjern batteriet fra presseværktøjet ved transport og opbevaring, da det ellers aflades.

- 1 Oplad batteriet inden ibrugtagning.
- 2 Sæt batteriet ind i presseværktøjet bagfra (se omslagssiden bag, billede D).

Resultat

Presseværktøjet er driftsklart. Ingen LED lyser.

Betjening

Presning med pressekæber

Forudsætninger

- Rørenderne skal være afgratede og rene
- Rør og pressefitting skal være sat sammen i overensstemmelse med monteringsvejledningen



Presningen afhænger af pressekæbens type og er derfor beskrevet i pressekæbens betjeningsvejledning.

- 1 Tryk på startknappen, og hold den inde i mindst et sekund for at starte presningen.

Resultat

Hydraulikventilen afbryder presningen, når presningen er gennemført. Afslutningen af presningen genkendes ved, at motoren frakobles.

Fejlsøgning

Før presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Presseværktøjet kan ikke startes, og ingen LED lyser	Batteriet er defekt	Få batteriet kontrolleret af en fagmand, og udskift det evt.
	Batteriet er ikke sat i	Isæt batteri.
Grøn LED blinker	Batteriopladningen er ikke tilstrækkelig	Oplad eller udskift batteriet.

Under presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Presseværktøjet står stille, og ingen LED lyser	Batteriet er defekt	<ul style="list-style-type: none"> - Slip startknappen. - Udskift batteriet, og få det kontrolleret af en fagmand. - Tryk på frigørelsesknappen: Rulledrevet kører til udgangsposition. - Gentag presningen.
Rød og grøn LED blinker på skift	Serviceintervallet er nået	Send presseværktøjet til kontrol på et autoriseret værksted.

DK

Efter presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Rød LED lyser	Der er opstået en fejl i apparatet	<ul style="list-style-type: none"> - Tryk på startknappen. - Hvis dette ikke hjælper, er presseværktøjet defekt. Send presseværktøjet til kontrol på et værksted. - Kontrollér presningen, og gentag den eventuelt.
Rød LED blinker	Forkert eller defekt batteri sat i	Udskift batteriet.
	Batteriets driftstemperatur er over- eller undskredet	Overhold batteriets driftstemperatur.
Grøn LED blinker	Batteriopladningen er ikke tilstrækkelig	Oplad eller udskift batteriet.

Service



En servicemærkat på presseværktøjet angiver tidspunktet for næste anbefalede service. Presseværktøjet skal altid sendes til service i transportkufferten sammen med pressekæberne. Service- og reparationsarbejde må kun udføres af Novopress eller et autoriseret Novopress-værksted.

Adresserne på de autoriserede værksteder hos Geberit salgsselskaberne findes på den vedlagte liste „Geberit Worldwide“ eller på www.geberit.com.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde
Regelmæssigt	<ul style="list-style-type: none"> - Kontroller presseværktøj og batteri for udvendige sikkerhedsrelevante mangler og skader. - Rengør og smør presseværktøjet. - Rengør og smør pressekæber, se betjeningsvejledningen til det pågældende system.
Halvårligt	<ul style="list-style-type: none"> - For at fastslå sikkerhedsrelevante mangler og skader skal der foretages en måleteknisk kontrol udført på et autoriseret værksted. - Den måletekniske kontrol erstatter dog ikke nationale forskrifter og love, der kan nødvendiggøre mere kontrol og vedligeholdelsesarbejde.
Efter 40'000 presninger (intervallet indikeres ved, at den røde og grønne LED blinker) eller senest efter to år	<ul style="list-style-type: none"> - Lad trykkraft og slitage kontrollere på et autoriseret værksted.

Rengøring og smøring af presseværktøjet

Forudsætninger

Presseværktøjet er strømløst.



ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af utilsigtet tilkobling

- ▶ Fjern batteriet inden vedligeholdelsesarbejde på værktøjet



FORSIGTIG

Skader på værktøjet på grund af fugtige og våde omgivelser

- ▶ Presseværktøjet må ikke dypes i vand eller andre væsker

- 1 Tryk begge frigørelsesknapper på batteriet ind, og træk batteriet ud (se omslagssiden bag, billede E).
- 2 Rengør presseværktøjets rullebrev og sammenspændingsbolt.
- 3 Blæs eller pensl snavs væk.
- 4 Smør rullebrevet, dets føring og sammenspændingsbolten med BRUNOX®Turbo-Spray® eller andet smøremiddel af samme kvalitet (se omslagssiden bag, billede F).
- 5 Tør overskydende smøremiddel af.

Recycling

Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2002/95/EF RoHS (begrænsning anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr).

Bortskaffelse



Ifølge EU-direktivet 2002/96/EF WEEE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit-salgsselskab eller kan findes på www.geberit.com.

DK

EU-overensstemmelseserklæring i henhold til direktiv 2004/108/EF og 2006/42/EF

Hermed erklærer vi, at presseværktøjet ACO 102 i udvikling og konstruktion samt vores markedsførte modeller overholder alle relevante gældende sikkerheds- og sundhedskrav.

Ved en ikke tilsigtet anvendelse af presseværktøjet eller ved ændringer foretaget uden vores accept mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, direktør

G. Taubert, leder standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Øversettelse av original bruksanvisning

Sikkerhet





Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- Før driftsettelse av verktøyet må du lese og følge vedlagte sikkerhetsanvisning
- Les igjennom hele driftsveiledningen før du tar i bruk verktøyet, og følg alle instruksjoner nøye
- Oppbevar driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene sammen med verktøyet
- Følg sikkerhetsforskrifter som er spesifikke for hvert enkelt land

Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
 FORSIKTIG	Gjør oppmerksom på en mulig farlig situasjon som kan medføre lett til middels personskader eller materielle skader
	Gjør oppmerksom på viktig informasjon

Symboler på apparatet

Symbol	Betydning
	Indikerer en mulig farlig situasjon som følge av flygende deler
	Les sikkerhetsanvisningene og bruksanvisningen før du tar i bruk verktøyet
	Betjening av låsebolten
	Serviceetikett: Angir tidspunkt for neste vedlikehold

Målgruppe

Dette verktøyet må kun brukes av fagpersoner iht. EN IEC 62079:2001.

Korrekt bruk

Pressverktøyet ACO 102 må kun brukes til å presse rør eller og pressfittings fra presssystemene Geberit Mepla og Geberit Mapress.

Kun verktøy og tilbehør med samsvarsmerket **1** skal brukes. Tilsvarende oversikter for kompatibilitet og de maksimale pressområdene er avbildet i sortimentskatalogene som er spesifikke for landet.

Pressverktøyet er ikke egnet for kontinuerlig bruk. Etter 30 minutters kontinuerlig bruk må det legges inn en pause på minimum 15 minutter, slik at pressverktøyet avkjøles.

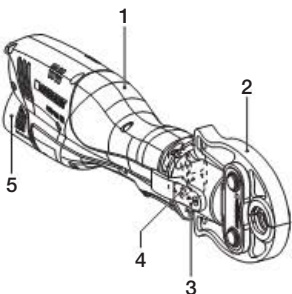
All annen bruk enn den som er uttrykkelig beskrevet, er å anse som ikke korrekt bruk. Geberit er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.

Konstruksjon

Pressverktøyet består av:

- Pressenhet inkl. driftsveiledning
- Pressbakker
- Ladeapparat inkl. bruksanvisning
- Batteri 12 V DC
- Sikkerhetsanvisninger
- Serviceadresser
- Transportkoffert

Utstyret kan variere alt etter leveransens omfang.



- 1 Pressenhet
- 2 Pressbakke
- 3 Låsebolt
- 4 Rulledrev
- 5 Batteri

Tekniske data

Nettspenning	12 V DC
Strømforbruk	240 W
Nominell kraft	19 kN
Beskyttelsesgrad	IP 20
Nettovekt	1,7 kg
Lydtrykknivå ved brukerens øre	76 dB(A)
Vibrasjonsverdi	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Driftstemperatur	-20 – +60 °C
Batterikapasitet	1,5 Ah

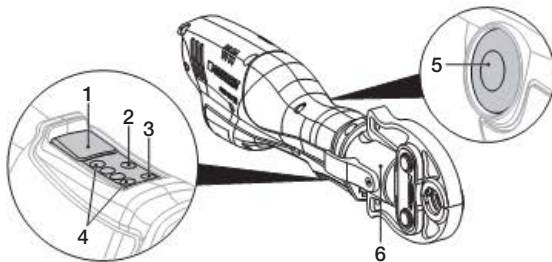
Måleusikkerhet til lydtrykksnivå: 3 dB (A)

Måleusikkerhet til svingningsemisjonsverdi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Angitt svingningsemisjonsverdi måles ved hjelp av en standardisert test og kan sammenlignes med andre apparater. Angitt svingningsemisjonsverdi kan brukes til å evaluere opphenget.

OBS: Svingningsemisjonsverdien kan avvike fra spesifisert verdi under bruk av apparatet, avhengig av hvordan det brukes og på hvilken måte. Avhengig av reelle forhold (periodiske) kan det være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren.

Funksjon



- 1 Startknapp
- 2 Rød LED
- 3 Grønn LED
- 4 Ladenivåindikator
- 5 Avlastningsknapp
- 6 Dreibart presshode

Pressautomatikk

Pressverktøyet arbeider elektrohydraulisk. Pressautomatikken sikrer at pressforbindelsen utføres fullstendig. Pressautomatikken kobler seg først inn etter ca. ett sekund. Etter at pressautomatikken har koblet inn, slukker den grønne LED-en [3], og pressingen går automatisk. Pressingen kan da bare avbrytes ved at avlastningsknappen [5] trykkes inn og holdes. Hvis pressingen er ferdig, kobles motoren ut automatisk, og den grønne LED-en [3] fortsetter å lyse. Hvis startknappen [1] slippes før pressautomatikken kobler inn, kjøres stempelet i pressverktøyet tilbake til utgangsposisjon. Pressingen er ikke ferdig og må startes på nytt.

Avlastningsknapp [5]

Ved å trykke på avlastningsknappen [5] og holde den inne kan pressingen avbrytes. Stempelet i pressverktøyet kjøres tilbake til utgangsposisjon. Trykkes deretter startknappen [1], starter pressingen på nytt.

LED-display [2] [3]

De to LED-ene [2] [3] viser pressverktøyet driftstilstand. Når den grønne LED-en [3] lyser, er pressverktøyet driftsklart. Den røde LED-en [2] eller den blinkende grønne LED-en [3] viser feil.

Ladenivåindikator [4]

De fire grønne LED-ene [4] viser batteriets ladetilstand. Antall lysende LED-er angir ladetilstanden. Når den grønne LED-en [3] blinker, er batteriet tomt.

Dreibart presshode [6]

Pressverktøyet er utstyrt med et presshode som kan dreies 180°. Det kan bare dreies før pressingen. For å dreie presshodet holdes pressverktøyet i håndtaket og framdelen av pressylindern dreies.

Hvilestilling

Hvis pressenheten ikke brukes i løpet av 30 minutter, går den i hvilestilling. Ingen LED lyser. Trykk kort på startknappen [1] for å starte pressenheten.

Ta i bruk

Sette inn pressbakke

Forutsetninger

Pressenheten er strømløs.



ADVARSEL

Klemfare på deler som ligger åpne

- ▶ Ikke hold kroppsdelene eller fremmedlegemer mellom pressbakkene
- ▶ Ikke hold fingrene inne i rulleområdet når det ikke er satt inn pressbakker



FORSIKTIG

Det kan oppstå skader på apparatet hvis låsebolten ikke er skikkelig trykket inn

- ▶ Trykk låsebolten helt inn og lås den

- 1 Drei låsebolten 180° forover, og dra den ut (se bilde på forsiden av omslaget A).
- 2 Sett pressbakken inn i pressenheten (se bilde på forsiden av omslaget B).
- 3 Trykk låsebolten inn til anslag, og drei den bakover 180° (se bilde på forsiden av omslaget C).

NO

Lade opp og sette inn batteriet



FORSIKTIG

Fare for skader på apparatet ved feil batteri

- ▶ Kontroller at batterispenningen stemmer overens med spesifikasjonene på verktøyetstypeskilt



Les bruksanvisningen for batteriladeren for å se hvordan den fungerer.

Ved transport og lagring må batteriet tas ut av pressenheten, da det ellers utlades.

- 1 Lad opp batteriet før bruk.
- 2 Sett batteriet inn i pressverktøyet bakfra (se bilde på forsiden av omslaget D).

Resultat

Pressverktøyet er i beredskapstilstand. Ingen LED lyser.

Betjening

Pressing med pressbakker

Forutsetninger

- Rørendene er avgradet og rengjort
- Rør og pressfittings er satt sammen iht. monteringsanvisningen



Pressingen er avhengig av typen pressbakke og er derfor beskrevet i bruksanvisningen for pressbakken.

- 1 Trykk inn startknappen i minst ett sekund for å starte pressingen.

Resultat

Hydraulikkventilen kobler ut pressingen etter at pressingen er utført fullstendig. Pressingen er over når motoren kobler seg ut.

Feilsøking

Før pressingen

Feil	Årsak	Tiltak
Ikke mulig å starte pressverktøyet og ingen LED lyser	Batteriet er defekt	Få en fagperson til å kontrollere batteriet, og skift det ved behov.
	Batteriet er ikke satt inn	Sett inn batteriet.
Grønn LED blinker	Batteriet er ikke tilstrekkelig ladet	Lad eller skift batteriet.

Under pressingen

Feil	Årsak	Tiltak
Pressverktøyet blir stående og ingen LED lyser	Batteriet er defekt	<ul style="list-style-type: none"> - Slipp startknappen. - Skift batteriet og få en fagperson til å kontrollere det. - Trykk på avlastningsknappen: Rulledrevet kjører til utgangsposisjon. - Gjenta pressingen.
Rød og grønn LED blinker vekselvis	Vedlikeholdsintervall er nådd	Lever pressverktøyet til et autorisert fagverksted for kontroll.

Etter pressingen

Feil	Årsak	Tiltak
Rød LED lyser	Det har oppstått en feil på apparatet	<ul style="list-style-type: none"> - Trykk på startknappen. - Dersom dette ikke gir noe resultat, er pressverktøyet defekt. Lever pressverktøyet til et servicested for kontroll. - Kontroller pressingen og gjenta ved behov.
Rød LED blinker	Feil eller defekt batteri satt inn	Skift batteriet.
	Batteriets driftstemperatur er for høy eller for lav	Pass på driftstemperaturen til batteriet.
Grønn LED blinker	Batteriet er ikke tilstrekkelig ladet	Lad eller skift batteriet.

Vedlikehold



En serviceetikett på pressenheten angir tidspunkt for neste vedlikehold.

Til vedlikehold skal pressenheten alltid leveres i transportkofferten sammen med pressbakkene.

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av Novopress eller de autoriserte Novopress-fagverkstedene.

Finn adressene til autoriserte fagverksteder fra Geberit-forhandlerne i henhold til vedlagte liste „Geberit Worldwide“ eller via www.geberit.com.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig	<ul style="list-style-type: none"> - Pressverktøyet og batteriet må kontrolleres for ytre sikkerhetsrelevante mangler og skader. - Rengjør og smør pressenheten. - Rengjør og smør pressbakkene, se bruksanvisningen for det aktuelle systemet.
Hvert halvår	<ul style="list-style-type: none"> - La autorisert fagverksted utføre en måleteknisk kontroll for å få fastslått om det finnes sikkerhetsrelevante mangler eller skader. - Den måletekniske kontrollen erstatter imidlertid ikke nasjonale forskrifter og lover som kan gjøre ytterligere kontroll og vedlikeholdsarbeid nødvendig.
Etter 40'000 pressinger (intervall vises ved at de røde og grønne LED-ene blinker) eller senest etter to år	<ul style="list-style-type: none"> - Få presskraften og slitasjetilstanden kontrollert av et autorisert fagverksted.

NO

Rengjøre og smøre pressenheten

Forutsetninger

Pressenheten er strømløs.



ADVARSEL

Fare for personskader ved utilsiktet innkobling

- ▶ Ta ut batteriet før du utfører vedlikeholdsarbeid på verktøyet



FORSIKTIG

Skader på apparatet på grunn av fuktighet og vann

- ▶ Pressenheten må aldri dyppes i vann eller andre væsker

- 1 Trykk inn begge låsetastene på batteriet og ta ut batteriet (se bildet på baksiden av omslaget E).
- 2 Rengjør rulle-drevet og låsebolten på pressenheten.
- 3 Blås eller børst vekk smuss.
- 4 Smør inn rulle-drevet, føringen og låsebolten med BRUNOX® Turbo-Spray® eller et tilsvarende smøremiddel (se bildet på baksiden av omslaget F).
- 5 Tørk vekk overflødig smøremiddel.

Resirkulering

Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2002/95/EG RoHS (Begrensning av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr).

Avfallshåndtering



I henhold til EU-direktiv 2002/96/EG WEEE om utrangert elektrisk og elektronisk utstyr er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig.

Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

De aktuelle mottaksadressene får du fra din Geberit-forhandler eller ved å se under www.geberit.com.

EU-samsvarserklæring iht. EU-direktivene 2004/108/EF og 2006/42/EF

Vi erklærer med dette at pressenheten ACO 102 oppfyller grunnleggende sikkerhets- og helsekrav gjennom måten den er designet og konstruert på, samt i versjonen den selges og markedsføres.

Denne erklæringen gjelder ikke lenger hvis pressenheten ikke brukes på tiltenkt måte, eller hvis den modifiseres uten at dette er avtalt med oss.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



Dr. F. Klaiber, Daglig leder



G. Taubert, Leder for standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveits

Dokumentasjonsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Översättning av driftsinstruktion i original

Säkerhet

Grundläggande säkerhetshänsynningar





- Läs och beakta bifogade säkerhetsanvisningar innan verktyget tas i drift
- Läs igenom driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och följ anvisningarna noggrant
- Förvara driftinstruktionen och säkerhetsanvisningarna tillsammans med verktyget
- Följ landsspecifika säkerhetsföreskrifter

Symboler i anvisningen

Symbol	Betydelse
 OBSERVERA	Varnar för en farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra personskador eller materiella skador
	Hänvisar till viktig information

SE

Symboler på verktyget

Symbol	Betydelse
	Varnar för en möjlig, farlig situation på grund av kringflygande fragment
	Läs säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen innan verktyget tas i drift
	Hantering av fästbulten
	Servicecedkal: Anger tidpunkten för nästa underhåll

Målgrupp

Detta verktyg får endast användas av fackmän enligt EN IEC 62079:2001.

Ändamålsenlig användning

Med pressverktyget ACO 102 får endast rör och pressrördelar ur Geberit Mepla och Geberit Mapress presssystem pressas.

Endast verktyg och tillbehör med kompatibilitetsmärkning **1** får användas. Motsvarande översikter över kompatibilitet och de maximala pressområdena finns avbildade i de landsspecifika sortimentskatalogerna.

Pressverktyget är inte avsett för kontinuerlig drift. Efter 30 minuters oavbruten drift måste en paus på minst 15 minuter läggas in, så att pressverktyget kan svalna.

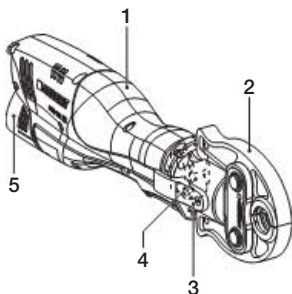
Varje annan användning eller användning utöver avsedd användning anses inte vara ändamålsenlig. Geberit ansvarar inte för skador som uppstått på grund av detta.

Uppbyggnad

Pressverktyget består av:

- Pressverktyg inkl. driftsinstruktion
- Pressbackar
- Laddare inkl. bruksanvisning
- Batteri 12 V DC
- Säkerhetsanvisningar
- Serviceadresser
- Transportlåda

Utrustningen kan variera beroende på leveransomfång.



- 1 Pressverktyg
- 2 Pressback
- 3 Fästbult
- 4 Rulldrivning
- 5 Batteri

Tekniska data

Märkspänning	12 V DC
Effekt	240 W
Nominell kraft	19 kN
Kapslingsklass	IP 20
Nettovikt	1,7 kg
Ljudtrycksnivå vid användarens öra	76 dB(A)
Vibrationsvärde	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Drifttemperatur	-20 – +60 °C
Batterikapacitet	1,5 Ah

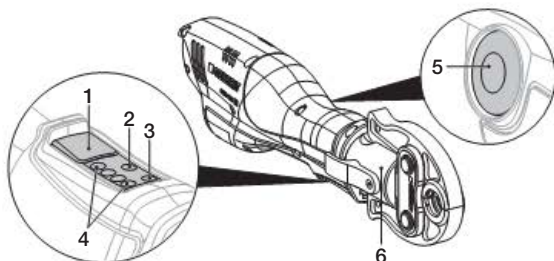
Mätosäkerhet för ljudtrycksnivån: 3 dB (A)

Mätosäkerhet för svängningsemissionsvärdet: $1,5 \text{ m/s}^2$

Det angivna värdet för svängningsemission uppmättes enligt ett standardiserat provningssätt och kan jämföras med ett annat aggregat. Det angivna värdet för svängningsemission kan också användas för en första bedömning av exponeringen.

Observera: Svängningsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet när aggregatet används, beroende på hur det används. Beroende på de faktiska användningsförhållandena (exponering) kan det krävas att säkerhetsåtgärder till skydd för operatören fastställs.

Funktion



- 1 Startknapp
- 2 Röd LED
- 3 Grön LED
- 4 Laddningsindikator
- 5 Avlastningsknapp
- 6 Vridbart presshuvud

SE

Pressautomatik

Pressverktyget arbetar elektrohydrauliskt. En pressautomatik garanterar att pressningen utförs fullständigt.

Pressautomatiken kopplas in först efter cirka en sekund. När pressautomatiken har kopplats in slocknar grön LED [3] och press-sekvensen startar automatiskt. Press-sekvensen kan då bara avbrytas genom att avlastningsknappen [5] trycks in och hålls ned. Om press-sekvensen är avslutad stängs motorn av automatiskt och grön LED [3] tänds på nytt.

Om startknappen [1] släpps upp innan pressautomatiken har startat återgår kolven i pressverktyget till sitt ursprungliga läge. Press-sekvensen är inte avslutad och måste startas på nytt.

Avlastningsknapp [5]

Du kan avbryta press-sekvensen genom att trycka på och hålla ned avlastningsknappen [5]. Kolven i pressverktyget återgår till ursprungsläget. När du därefter trycker på startknappen [1] startas press-sekvensen om.

LED-lampa [2] [3]

De båda LED-lamporna [2] [3] indikerar pressverktygets driftstatus. När grön LED [3] lyser är pressverktyget driftklart. Röd LED [2] eller blinkande grön LED [3] indikerar störningar.

Laddningsindikator [4]

De fyra gröna LED-lamporna [4] visar batteriets laddningsstatus. Antalet lysande LED-lampor visar aktuell laddningsstatus. När grön LED [3] lyser är batteriet urladdat.

Vridbart presshuvud [6]

Pressverktyget är utrustat med ett 180° vridbart presshuvud. Det kan bara vridas före pressningen. Du vrider presshuvudet genom att hålla i pressverktygets handtag och vrida presscylinderns främre del.

Viloläge

Om pressverktyget inte används under 30 minuter försätts det i viloläge. Ingen LED lyser. Tryck kort på startknappen [1] för att starta pressverktyget.

Idrifttagande

Sätta in pressbacken

Förutsättningar

Pressverkytet är strömlöst.



VARNING

Klämrisk p.g.a. öppet liggande delar

- ▶ Se till att inga kroppsdelar eller andra föremål hamnar mellan pressbackarna
- ▶ Håll fingrarna borta från rullområdet när inga pressbackar är insatta



OBSERVERA

Skador på verkytet p.g.a. ofullständigt intryckt fästbult

- ▶ Tryck in fästbulten helt och läs den

- 1 Vrid fästbulten 180° framåt och dra ut den (se främre omslagssidan, bild A).
- 2 Sätt i pressbacken i pressverkytet (se främre omslagssidan, bild B).
- 3 Tryck fästbulten till anslaget och vrid 180° bakåt (se främre omslagssidan, bild C).

Ladda batteriet och sätt i det



OBSERVERA

Skador på verkytet vid felaktigt batteri

- ▶ Kontrollera att batterispänningen överensstämmer med uppgifterna på verkytets typskylt.



Läs laddarens driftsinstruktion för att få information om laddarens funktionssätt.

Ta ut batteriet från pressverkytet vid transport och lagring för att undvika urladdning.

- 1 Ladda batteriet före idrifttagandet.
- 2 Sätt i batteriet i pressverkytet från baksidan (se bakre omslagssidan, bild D).

Resultat

Pressverkytet är i standbyläge. Ingen LED lyser.

Manövrering

Pressa med pressbackar

Förutsättningar

- Rörändarna är avgradade och rena
- Rör och pressrördel är ihopsatta enligt monteringsanvisningen



Pressningen beror på typen av pressback och beskrivs därför i pressbackens bruksanvisning.

- 1 Tryck på startknappen och håll den nedtryckt minst en sekund för att starta press-sekvensen.

Resultat

Hydraulventilen avslutar press-sekvensen när pressningen är helt slutförd. Press-sekvensens slut indikeras genom att motorn stängs av.

Felsökning

Före press-sekvensen

Fel	Orsak	Åtgärder
Pressverkytet kan inte startas och ingen LED lyser	Batteriet är defekt	Batteriet ska kontrolleras av en fackman och vid behov bytas ut.
	Batteriet har inte satts i	Sätt i batteriet.
Grön LED blinkar	Batteriet ej tillräckligt laddat	Ladda eller byt ut batteriet.

Under press-sekvensen

Fel	Orsak	Åtgärder
Pressverkytet stannar och ingen LED lyser	Batteriet är defekt	<ul style="list-style-type: none"> - Släpp startknappen. - Batteriet ska bytas ut och kontrolleras av en fackman. - Tryck på avlastningsknappen: Rulldrivningen kör till utgångsläget. - Upprepa pressningen.
Röd och grön LED blinkar omväxlande	Underhållsintervall har uppnåtts	Lämna in pressverkytet för kontroll hos en auktoriserad verkstad.

SE

Efter press-sekvensen

Fel	Orsak	Åtgärder
Röd LED lyser	Det har uppstått ett fel i verkytet	<ul style="list-style-type: none"> - Tryck på startknappen. - Om det inte hjälper är pressverkytet defekt. Lämna in pressverkytet för kontroll hos en serviceverkstad. - Kontrollera pressningen och upprepa vid behov.
Röd LED blinkar	Fel eller defekt batteri har satts i	Byt ut batteriet.
	Batteriets driftstemperatur är för hög eller för låg	Beakta batteriets driftstemperatur.
Grön LED blinkar	Batteriet ej tillräckligt laddat	Ladda eller byt ut batteriet.

Underhåll



En servicedekal på pressverktyget anger tidpunkt för nästa underhåll.

Pressverktyget ska alltid lämnas för underhåll tillsammans med pressbackarna i transportlådan.

Underhålls- och servicearbeten får endast utföras av Novopress eller av auktoriserade Novopress-verkstäder.

Adresser till auktoriserade verkstäder hos Geberit-återförsäljare finns i den medföljande listan „Geberit Worldwide“ eller på www.geberit.com.

Intervall	Underhållsarbete
Regelbundet	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera om pressverktyget och batteriet har säkerhetsrelevanta yttre brister och skador. - Rengör och smörj pressverktyget. - Rengör och smörj pressbackarna enligt bruksanvisningen till respektive system.
Varje halvår	<ul style="list-style-type: none"> - Låt behörig elektriker eller auktoriserad verkstad utföra en mätteknisk kontroll för att hitta ev. säkerhetsrelevanta brister och skador. - Den mättekniska kontrollen ersätter dock inte landspecifika föreskrifter och lagar som kan erfordra ytterligare kontroller och underhållsarbeten.
Efter 40'000 pressningar (intervallet indikeras genom att röd och grön LED blinkar) eller senast efter två år	<ul style="list-style-type: none"> - Låt en auktoriserad verkstad kontrollera presskraft och slitage.

Rengör och smörj pressverktyget

Förutsättningar

Pressverktyget är strömlöst.



VARNING

Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling

- ▶ Ta bort batteriet innan du utför underhållsarbeten



OBSERVERA

Skador på verktyget p.g.a. fukt och väta

- ▶ Doppa aldrig ner pressverktyget i vatten eller andra vätskor

- 1 Tryck in båda upplåsningsknapparna på batteriet och dra ut batteriet (se bakre omslagssidan, bild E).
- 2 Rengör rulldrivning och fästbult på pressverktyget.
- 3 Blås eller borsta bort smuts med en pensel.
- 4 Smörj rulldrivningen, dess styrningar och fästbulten med BRUNOX®Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel (se bakre omslagssidan, bild F).
- 5 Torka bort överflödigt smörjmedel.

Återvinning

Ingående ämnen

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2002/95/EG RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Avfallshantering



Enligt direktiv 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandera dem på föreskrivet sätt.

Symbolen anger att produkten inte får avfallshanderas tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater skall lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information beträffande inlämningsadresser erhålls hos Geberits återförsäljare eller via www.geberit.com.

SE

EG-försäkran om överensstämmelse enligt direktiv 2004/108/EG och 2006/42/EG

Härmed försäkras vi att pressverktyget ACO 102 på grundval av utformning och konstruktionssätt samt det av oss sålda utförandet uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav.

Denna försäkran upphör att gälla vid ej ändamålsenlig användning av pressverktyget eller vid ändringar av pressverktyget som inte överenskommit med oss.

Tillämpade standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, VD

G. Taubert, chef standarder/patent

Adress

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvariga

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Alkuperäinen käyttöohje

Turvallisuus





Turvallisuusohjeet

- Lue oheiset turvallisuusohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata ohjeita
- Lue käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata tiukasti niissä olevia määräyksiä
- Säilytä käyttöohjeita ja turvallisuusohjeita yhdessä työkalun kanssa
- Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä

Ohjeissa käytetyt symbolit

Symboli	Merkitys
 HUOMIO	Viittaa vaaratilanteeseen, jossa lievät tai hieman vakavammat loukkaantumiset tai omaisuusvahingot ovat mahdollisia
	Viittaa tärkeään tietoon

Laitteessa olevat merkit

Merkki	Merkitys
	Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, joka aiheutuu irtoilevista osista
	Lue turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa
	Kiinnitystapin käyttö
	Huoltomerkki: Ilmoittaa seuraavan huollon ajankohdan

Kohderyhmä

Tätä työkalua saavat käyttää vain ammattilaiset standardin EN IEC 62079:2001 mukaisesti.

Määräysten mukainen käyttö

Puristustyökalulla ACO 102 saa puristaa vain Geberit Mepla- ja Geberit Mapress-puristusjärjestelmien putkia ja puristusliittimiä.

Käytä ainoastaan työkaluja ja työkalun osia, joissa on merkintä yhteensopivuudesta **1**. Yhteensopivuutta ja maksimipuristusalueita koskevat tiedot löytyvät maakohtaisista osaluetteloista.

Puristustyökalu ei sovellu jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin keskeytymättömän käytön jälkeen täytyy pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta puristustyökalu voi jäähtyä.

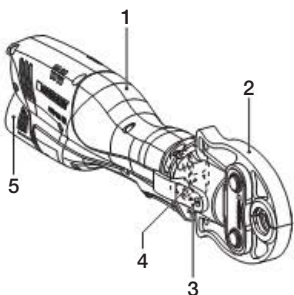
Muu käyttö tai muu kuin käyttötarkoituksen mukainen käyttö on määräysten vastaista. Geberit ei vastaa tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

Rakenne

Puristustyökaluun kuuluvat:

- Puristustyökalu ja sen käyttöohje
- Puristusleuat
- Latauslaite ja sen käyttöohje
- Akku 12 V DC
- Turvaohjeet
- Huollon yhteystiedot
- Kuljetuslaukku

Varustus voi vaihdella toimituslaajuudesta riippuen.



- 1 Puristustyökalu
- 2 Puristusleuka
- 3 Leuan kiinnitystappi
- 4 Työntöruulat
- 5 Akku

Tekniset tiedot

Normaalijännite	12 V DC
Tehontarve	240 W
Nimellisvoima	19 kN
IP-luokitus	IP 20
Nettopaino	1,7 kg
Äänen painetaso käyttäjän korvassa	76 dB(A)
Värähtelyarvo	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Käyttölämpötila	-20 – +60 °C
Akun kapasiteetti	1,5 Ah

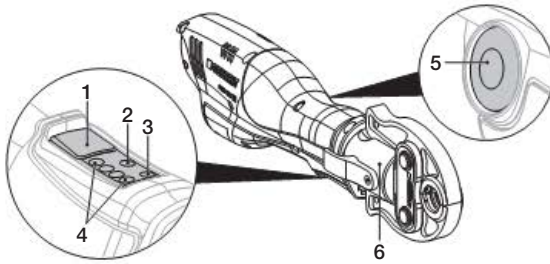
Äänen painetason mittausepävarmuus: 3 dB (A)

Värähtelyarvon mittausepävarmuus: $1,5 \text{ m/s}^2$

Ilmoitettu värähtelyarvo on mitattu standardoidun koemenettelyn mukaisesti, ja se voidaan tarkastaa vertailun vuoksi toisella laitteella. Ilmoitettua värähtelyarvoa voidaan käyttää myös alustavana altistumisen arviona.

Huomio: Värähtelyarvo voi poiketa ilmoitetusta arvosta laitteen todellisen käytön yhteydessä laitteen käyttötavasta riippuen. Todellisista käyttöolosuhteista (ajoittaiskäyttö) riippuen voidaan vaatia turvallisuustoimenpiteiden määrittämistä käyttöhenkilökunnan suojaamiseksi.

Toiminta



- 1 Käynnistyspainike
- 2 Punainen LED-näyttö
- 3 Vihreä LED-näyttö
- 4 Lataustilan näyttö
- 5 Vapautuspainike
- 6 Kääntyvä puristus pää

Puristusautomaatiikka

Puristustyökalu toimii sähköhydraulisesti. Puristusautomaatiikka varmistaa, että puristusliitos tulee valmiiksi. Puristusautomaatiikka käynnistyy vasta n. sekunnin kuluttua. Kun puristusautomaatiikka on käynnistynyt, vihreä LED-valo [3] sammuu ja puristussekvenssi käynnistyy automaattisesti. Puristussekvenssi voidaan keskeyttää vain painamalla vapautuspainiketta [5] ja pitämällä se alhaalla. Kun puristussekvenssi on suoritettu, moottori sammuu automaattisesti ja vihreä LED-valo [3] syttyy uudestaan.

Jos käynnistyspainike [1] vapautetaan ennen kuin puristusautomaatiikka käynnistyy, puristustyökalan mäntä siirtyy takaisin alkuasentoon. Puristussekvenssiä ei ole suoritettu loppuun ja se on käynnistettävä uudelleen.

Vapautuspainike [5]

Puristussekvenssi voidaan keskeyttää painamalla vapautuspainiketta [5] ja pitämällä se alhaalla. Puristustyökalan mäntä siirtyy takaisin alkuasentoon. Kun sen jälkeen painetaan käynnistyspainiketta [1], puristussekvenssi käynnistyy uudelleen.

LED-näyttö [2] [3]

LED-valot [2] [3] osoittavat puristustyökalan käyttötilan. Kun vihreä LED-valo [3] syttyy, puristustyökalu on käyttövalmis. Punainen LED-valo [2] tai vilkkuva vihreä LED-valo [3] ilmaisevat häiriötä.

Lataustilan näyttö [4]

Neljä vihreää LED-valoa [4] ilmaisevat akun lataustilan. Palavien LED-valojen määrä ilmaisee lataustilan. Kun vihreä LED-valo [3] vilkkuu, akku on tyhjä.

Kääntyvä puristus pää [6]

Puristustyökalu on varustettu 180° kääntyvällä puristus päällä. Sitä voi kääntää vain ennen puristusta. Puristus pää kääntämiseksi puristustyökalu pidetään tartuntakohdasta ja puristussynterinin etummaista osaa käännetään.

Lepotila

Jos puristustyökalu ei käytetä 30 minuutin aikana, se kytkeytyy lepotilaan. Mikään LED-valo ei pala. Käynnistä puristustyökalu painamalla lyhyesti käynnistyspainiketta [1].

Käyttöönotto

Puristusleuan kiinnitys

Edellytykset

Puristustyökalussa ei ole virtaa.



VAROITUS

Auki olevat osat aiheuttavat puristumisvaaran

- ▶ Puristusleukojen väliin ei saa laittaa kehonosia eikä vieraita esineitä
- ▶ Älä pidä sormia työntörulla-alueella, kun puristusleuat eivät ole paikoillaan



HUOMIO

Osittain sisäänpainetut kiinnitystapit vahingoittavat laitetta

- ▶ Paina kiinnitystapit kokonaan sisään ja lukitse ne

- 1 Käännä kiinnitystappeja 180° eteenpäin ja vedä ulos (katso etukannen sisäsivu, kuva A).
- 2 Aseta puristusleuka puristustyökaluun (katso etukannen sisäsivu, kuva B).
- 3 Paina kiinnitystappi vasteeseen asti ja käännä sitä 180° taakse (katso etukannen sisäsivu, kuva C).

Akun lataus ja kiinnitys



HUOMIO

Väärä akku vahingoittaa laitetta

- ▶ Varmista, että akun jännite vastaa työkalun tyyppikilven tietoja



Tutustu laturin toimintatapaan käyttöohjeen avulla.

Poista akku puristustyökalusta kuljetuksen ja säilytyksen ajaksi, ettei se tyhjene.

- 1 Lataa akku ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.
- 2 Aseta akku takaa puristustyökaluun (katso takakannen sisäsivu, kuva D).

Tulos

Puristustyökalu on valmiustilassa. Mikään LED ei pala.

FI

Käyttö

Puristusleuoilla puristaminen

Edellytykset

- Putkien päistä on poistettu jäyste ja ne on puhdistettu
- Putki ja puristusliitin on yhdistetty asennusohjeiden mukaisesti



Puristaminen riippuu puristusleuan tyyppistä, ja siksi se on kuvailtu puristusleuan käyttöohjeessa.

- 1 Puristussequenssin käynnistämiseksi paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä alhaalla vähintään sekunti.

Tulos

Hydrauliventtiili kytkee puristustapahtuman pois päältä täysin toteutuneen puristuksen jälkeen. Puristussequenssin loppumisen tunnistaa moottorin sammumisesta.

Vianmääritys

Ennen puristuksen aloittamista

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Puristustyökalu ei käynnisty eikä missään LED-näytössä pala valo	Akku on epäkunnossa	Tarkistuta akku ammattilaisella ja vaihda akku tarvittaessa.
	Akkua ei ole kiinnitetty	Kiinnitä akku.
Vihreä LED-valo vilkkuu	Akussa ei ole riittävästi virtaa	Lataa tai vaihda akku.

Puristuksen aikana

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Puristus keskeytyy, eikä mikään LED-valo pala	Akku on epäkunnossa	<ul style="list-style-type: none"> - Vapauta käynnistyspainike. - Vaihda akku ja tarkistuta se ammattilaisella. - Paina paineenpurkamisnäppäintä: Työntöruulat siirtyvät alkuasentoon. - Toista puristus.
Punainen ja vihreä LED-valo vilkkuvat vuorotellen	Laitte on huollettava	Anna valtuutetun huoltoliikkeen tarkistaa puristustyökalu.

Puristuksen päätyttyä

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Punainen LED-valo palaa	Laitevirhe	<ul style="list-style-type: none"> - Paina käynnistyspainiketta. - Jos tämä ei onnistu, puristustyökalu on rikki. Anna huollon tarkistaa puristustyökalu. - Testaa puristus, toista tarvittaessa.
Punaisessa LED-näytössä vilkkuu valo	Väärä tai rikkinäinen akku	Vaihda akku.
	Akun käyttölämpötila on ylitetty tai alitettu	Noudata akun käyttölämpötilaa.
Vihreä LED-valo vilkkuu	Akussa ei ole riittävästi virtaa	Lataa tai vaihda akku.

Huolto



Puristustyökalussa olevaan huoltomerkkiin on merkitty seuraavan huollon ajankohta. Puristustyökalu tulee toimittaa huoltoon aina kuljetuslaukussa yhdessä puristusleukojen kanssa. Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan Novopress tai valtuutetut Novopress-korjaamot.

Pyydä valtuutettujen huoltoliikkeiden yhteystietoja mukana toimitettavassa „Geberit Worldwide“ -luettelossa mainituilta Geberit-jälleenmyyjiltä tai etsi osoitteesta www.geberit.com.

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti	<ul style="list-style-type: none"> - Tarkista, ettei puristustyökalussa tai akussa ole ulkoisia turvallisuutta vaarantavia puutteita tai vikoja. - Puhdista ja voitele puristustyökalu. - Puhdista ja voitele puristusleuat, katso kyseisen järjestelmän käyttöohjeet.
Puolen vuoden välein	<ul style="list-style-type: none"> - Turvallisuutta vaarantavien puutteiden ja vikojen toteamiseksi mittautta laite valtuutetussa huoltoliikkeessä. - Mittaustekninen tarkastus ei kuitenkaan korvaa maakohtaisia määräyksiä ja lainsäädäntöä, joissa saatetaan vaatia muiden tarkastusten ja huoltotöiden suorittamista.
40'000 puristuksen jälkeen (punaisen ja vihreän LED-valon vilkkuminen ilmaisee välin) tai viimeistään kahden vuoden kuluttua	<ul style="list-style-type: none"> - Tarkistuta puristusvoima ja kulumat valtuutetussa huoltoliikkeessä.

FI

Puristustyökalun puhdistus ja voitelu

Edellytykset

Puristustyökalussa ei ole virtaa.



VAROITUS

Itsestään käynnistymisen aiheuttama loukkaantumisvaara

► Poista akku kaikkien huoltotöiden ajaksi



HUOMIO

Kosteus vaurioittaa laitetta

► Puristustyökalua ei saa upottaa veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen

1

Paina akun molemmat vapautuspainikkeet sisään ja vedä akku ulos (katso takakannen sisäsivu, kuva E).

2

Puhdista puristustyökalun työntörullat ja kiinnitystappi.

3

Poista liika puhaltamalla tai pensselillä.

4

Voitele työntörullat, niiden ohjain sekä kiinnitystappi BRUNOX®Turbo-Spray® -valmisteella tai vastaavalla voiteluaineella (katso takakannen sisäsivu, kuva F).

5

Pyöhi ylimääräinen voiteluaine pois.

Kierrätys

Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2002/95/EG RoHS (tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimuksia.

Jätteiden hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin 2002/96/EG WEEE mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne siististi.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava ammattimaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön.

Vastaanottoaikojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakeluyhtiöltä tai hakea osoitteesta www.geberit.com.

Direktiivien 2004/108/EY ja 2006/42/EY mukainen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että markkinoille saattamamme puristustyökalu ACO 102 on suunnittelultaan ja rakenteeltaan olennaisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Tämä vakuutus ei koske tapauksia, joissa puristustyökalua käytetään määräysten vastaisesti tai joissa puristustyökalua muutetaan tavalla, josta ei ole sovittu kanssamme.

Sovellettavat standardit:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Toimitusjohtaja

G. Taubert, Johtaja, standardit/patentit

Osoite

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveitsi

Dokumentaatiovastaava

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Handbók á frummáli

Öryggi





Mikilvæg öryggisatriði

- Lesið hjálögð öryggisatriði vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og farið eftir þeim
- Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og fylgið í hvívetna ábendingunum sem þar er að finna
- Geymið notkunarleiðbeiningarnar og öryggisatriðin á sama stað og verkfærið
- Farið eftir þeim öryggisfyrirmælum sem eiga við í hverju landi

Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
 VARÚÐ	Bendir á hættu sem getur leitt til smávægilegra eða miðlungs alvarlegra áverka eða tjóns
	Bendir á mikilvægar upplýsingar

Tákn á tækinu

Tákn	Merking
	Bendir á hugsanlega hættu vegna fíjügandi brota
	Lesið öryggisatriði og notkunarleiðbeiningarnar áður en verkfærið er tekið í notkun
	Notkun stoppbolta
	Skoðunarmiði: Tilgreinir hvenær viðhald skal fara fram næst

Markhópur

Þetta verkfæri mega aðeins fagmenn samkvæmt EN IEC 62079:2001 nota.

Rétt notkun

Aðeins má nota þrýstiverkfærið ACO 102 á rör og þrýstitingi úr eftirfarandi þrýstikerfum Geberit Mepla og Geberit Mapress.

Aðeins má nota verkfæri og fylgibúnað með **1** samhæfismerkingu. Yfirlit yfir samhæfi og hámarks þrýstisvið er að finna í vörulistum viðkomandi lands.

Þrýstiverkfærið er ekki ætlað til stöðugrar notkunar. Eftir samfellda vinnu í 30 mínútur skal gera að minnsta kosti 15 mínútna hlé þannig að þrýstiverkfærið nái að kólna.

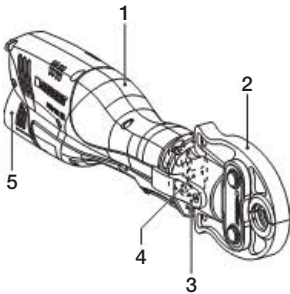
Hvers kyns önnur notkun eða notkun umfram það sem tækið er gert fyrir telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á því tjóni sem af kann að hljótast.

Samsetning

Prýstiverkfærið samanstendur af:

- Prýstiverkfæri ásamt handbók
- Prýstikjöftum
- Hleðslutæki ásamt handbók
- Hleðslurafhliððu 12 V DC
- Öryggisleiðbeiningum
- Heimilisföng þjónustuaðila
- Tösku

Útbúnaðurinn getur verið breytilegur eftir pöntuninni hverju sinni.



- 1 Prýstitæki
- 2 Prýstikjafstur
- 3 Stoppbolti
- 4 Valsadrif
- 5 Rafhlaða

Tæknilegar upplýsingar

Málspenna	12 V DC
Inngangsafli	240 W
Málafli	19 kN
Hlíffáartegund	IP 20
Nettóþyngd	1,7 kg
Hljóðprýstistig við eyra notanda	76 dB(A)
Titringur	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Notkunarhitastig	-20 – +60 °C
Rýmd rafhliððu	1,5 Ah

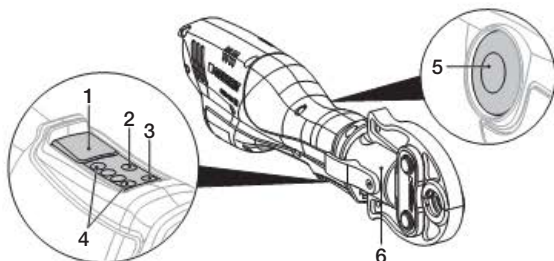
Óvissa í mælingu hljóðprýstings: 3 dB (A)

Óvissa í mælingu á titringi: $1,5 \text{ m/s}^2$

Uppgefinn titringur var mældur samkvæmt stöðluðu prófi og má nota sem samanburð við annað tæki. Titringinn má einnig nota þegar meta skal álagið í vinnslu.

Athugið: Titringurinn við notkun getur vikið frá uppgefnu gildi, allt eftir því hvernig tækinu er beitt. Nauðsynlegt getur reynst að setja reglur um varnir fyrir notandann við tiltekin notkunarskilyrði (skammtímanotkun).

Virgni



- 1 Ræsihnappur
- 2 Rauð ljósdíóða
- 3 Græn ljósdíóða
- 4 Hleðsluskjár
- 5 Léttihnappur
- 6 Snúanlegur þrýstihaus

Sjálfvirk pressun

Þrýstiverkfærið er rafvökvaknúið. Sjálfvirk pressun sér til þess að þrýstitengingin fari rétt fram. Sjálfvirk pressun fer ekki í gang fyrr en eftir u.þ.b. eina sekúndu. Eftir að sjálfvirk pressun hefur verið ræst slökknar á græna LED-ljósinu [3] og sjálfvirk pressun hefst. Pressunina er aðeins hægt að stöðva með því að styðja á og halda inni léttihnappinum [5]. Að pressun lokinni slökknar sjálfkrafa á mótörnum og græna LED-ljósið [3] logar á ný.

Ef ræsihnappnum [1] er sleppt áður en sjálfvirk pressun hefst færirist kólfurinn í þrýstiverkfærinu aftur í upphafsstöðu. Pressuninni er ekki lokið og hana þarf að hefja að nýju.

Léttihnappur [5]

Pressunina má stöðva með því að styðja á og halda inni léttihnappnum [5]. Kólfurinn í þrýstiverkfærinu fer aftur í upphafsstöðu. Síðan er hægt að hefja pressunina á ný með því að styðja á ráshnappinn [1].

LED-skjár [2] [3]

Ljósdíóðurnar tvær [2] [3] gefa til kynna stöðu þrýstiverkfærisins. Þegar græna ljósdíóðan [3] logar er þrýstiverkfærið tilbúið til notkunar. Rauði LED-skjárinn [2] eða blikkandi grænn LED-skjár [3] gefa bilanir til kynna.

Hleðsluskjár [4]

Grænu díóðurnar fjórar [4] gefa hleðslu rafhlöðunnar til kynna. Fjöldi logandi díóða sýnir hleðslustöðuna. Þegar græna ljósdíóðan [3] blikkar er rafhlaðan tóm.

Snúanlegur þrýstihaus [6]

Á þrýstiverkfærinu er þrýstihaus sem hægt er að snúa í 180°. Aðeins er hægt að snúa honum áður en pressunin fer fram. Til að snúa þrýstihausnum skal halda um handfang þrýstiverkfærisins og snúa fremri hluta þrýstitjaksins.

Hvíldarstaða

Ef þrýstitækíð er ónotað í 30 mínútur fer það í hvíldarstöðu. Enginn LED-skjár lýsir. Til að ræsa þrýstitækíð er ýtt stutt á ráshnappinn [1].

IS

Búnaðurinn tekinn í notkun

Prýstikjafurinn settur í

Skilyrði

Enginn straumur er á prýstítækinu.



AÐVÖRUN

Hætta á að klemmast á milli óvarinna hluta

- ▶ Farið ekki með líkamshluta eða hluti á milli prýstikjafanna
- ▶ Farið ekki með fingur nálægt vólsum þegar engir prýstikjafar eru í tækinu



VARÚÐ

Skemmdir á tækinu ef stoppboltanum er ekki ýtt nægilega langt inn

- ▶ Stoppboltanum er þrýst alveg inn og honum læst

- 1 Stoppboltanum er snúið fram um 180° og hann dreginn út (sjá framhlíð kápu, mynd A).
- 2 Setjið pressukjafi í pressutækið (sjá framhlíð kápu, mynd B).
- 3 Ýtið stoppboltanum eins langt inn og hægt er og snúið honum 180° aftur á bak, (sjá framhlíð kápu, mynd C).

Rafhlaðan hlaðin og sett í tækið



VARÚÐ

Hætta á tjóni vegna rangrar rafhlöðu

- ▶ Gætið þess að spenna rafhlöðunnar sé sú sama og tilgreind er á merkispjaldi verkfærisins



Upplýsingar um notkun hleðslutækisins er að finna í notkunarleiðbeiningum þess.

Þegar prýstítækið er flutt eða sett í geymslu skal taka rafhlöðuna úr því, því annars afhleður hún sig.

- 1 Hlaðið rafhlöðuna áður en tækið er tekið í notkun.
- 2 Rafhlöðunni er komið fyrir í afturenda þrýstiverkfærisins (sjá bakhlíð kápu, mynd D).

Niðurstaða

Þrýstiverkfærið er í biðstöðu. Engin ljósdíóða logar.

Notkun

Pressað með þrýstikjöftum

Skilyrði

- Röraendarnir eru gráduhreinsaðir og hreindir
- Rör og þrýstitingi hafa verið sett saman samkvæmt viðeigandi leiðbeiningum



Það fer eftir gerð þrýstikjafnsins með hvaða hætti pressunin fer fram og því er lýsingu að finna í handbók þrýstikjafnsins.

- 1 Hefjið pressunina með því að stýðja á ræsihnappinn og haldið honum inni í að minnsta kosti eina sekúndu.

Niðurstaða

Vökvaventillinn slekkur á pressuninni þegar henni er að fullu lokið. Þegar pressun er lokið slokknar á mótornum.

Bilanaleit

Áður en pressað er

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Þrýstiverkfærið fer ekki í gang og enginn LED-skjár lýsir	Rafhlaðan er biluð	Látið fagmann yfirfara rafhlöðuna og skiptið um hana ef þarf.
	Rafhlaðan er ekki í tækinu	Rafhlaðan sett í tækið.
Græna ljósdíóðan blikkar	Rafhlaðan er of lítið hlaðin	Hlaðið rafhlöðuna eða skiptið um hana.

Á meðan pressun fer fram

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Þrýstiverkfærið er stopp og engin ljósdíóða logar	Rafhlaðan er biluð	<ul style="list-style-type: none"> - Sleppið ræsihnappinum. - Skiptið um rafhlöðuna og látið fagmann yfirfara hana. - Ýta á léttihnapp: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína. - Pressunin endurtekin.
Rauða og græna ljósdíóðan blikka til skiptis	Komið er að viðhaldi og eftirliti	Færa skal þrýstiverkfærið til viðurkennds þjónustuaðila til skoðunar.

Að pressun lokinni

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Rauða ljósdíóðan logar	Galli kominn fram í tækinu	<ul style="list-style-type: none"> - Styðjið á ræsihnappinn. - Ef þetta ber ekki árangur er þrýstiverkfærið bilað. Færa skal þrýstiverkfærið til þjónustuaðila til skoðunar. - Kannið pressunina og endurtakið ef þarf.
Rauða ljósdíóðan blikkar	Röng eða biluð rafhlaða sett í	Skipta um rafhlöðu.
	Vinnuhiti rafhlöðu annað hvort of hár eða of lágur	Aðgæta vinnuhita rafhlöðu.
Græna ljósdíóðan blikkar	Rafhlaðan er of lítið hlaðin	Hlaðið rafhlöðuna eða skiptið um hana.

IS

Viðhald



Skoðunarmiði á þrýstiverkfærinu sýnir hvenær viðhald skal fara fram næst. Þegar þrýstiverkfærið er afhent aðila sem annast viðhald skal það vera í töskunni ásamt þrýstikjöftunum. Viðhald og viðgerðir mega aðeins Novopress eða viðurkennt Novopress-verkstæði annast.

Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá dreifingaraðilum Geberit samkvæmt hjálögðum lista „Geberit Worldwide“ eða með því að hafa samband við www.geberit.com.

Tímabil	Viðhaldsvinna
Reglubundið	<ul style="list-style-type: none"> - Athugið hvort ágallar eða skemmdir sem skapað geta hættu séu utan á þrýstiverkfærinu og rafhlöðunni. - Þrýstitækið hreinsað og smurt. - Hreinsið og smyrjið þrýstikjafsta, sjá notkunarleiðbeiningar viðkomandi kerfis.
Hálfsárslega	<ul style="list-style-type: none"> - Látið viðurkennt verkstæði gera mælingar á tækinu til að finna ágalla eða skemmdir sem skapað geta hættu. - Þessar mælingar koma þó ekki í stað laga og reglna í viðkomandi landi sem kveða á um að frekari skoðanir og viðhaldsvinna skuli fara fram.
Eftir 40'000 pressanir (gefið til kynna með blikkandi rauðum og grænum ljósdíóðum) eða í síðasta lagi að tveimur árum liðnum	<ul style="list-style-type: none"> - Látið athuga þrýstiafl og slit á viðurkenndu verkstæði.

Þrýstitækið hreinsað og smurt

Skilyrði

Enginn straumur er á þrýstitækinu.

AÐVÖRUN



Slysaætta ef kveikt er á verkfærinu í ógáti

▶ Aður en viðhald fer fram skal taka rafhlöðuna úr verkfærinu

VARÚÐ



Skemmdir á tækinu vegna raka og bleytu

▶ Dýfið þrýstitækinu aldrei í vatn eða annan vökva

- 1 Haldið báðum losunarhnöppum rafhlöðu inni og fjarlægjið rafhlöðu (sjá bakhlið kápu, mynd E).
- 2 Hreinsið valsadrif og stoppbolta þrýstitækisins.
- 3 Blásið óhreinindi af eða fjarlægjið þau með pensli.
- 4 Smyrjið valsadrifið, stýringu þess og stoppboltann með WD-40, BRUNOX®Turbo-Spray® eða samsvarandi smurefni (sjá bakhlið kápu, mynd F).
- 5 Smurefni sem er ofaukið skal þurrka af.

Endurvinnsla

Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur ESB-tilskipunar 2002/95/EG RoHS um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði.

Förgun



Samkvæmt ESB-tilskipun 2002/96/EG WEEE um raf- og rafeindabúnaðarúrgang er framleiðendum raftækja og rafeindatækja skylt að taka við úrgangstækjum og farga þeim með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úrgangstækjum beint til Geberit, þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Leitið upplýsinga um heimilisföng söfnunarstaða hjá viðkomandi dreifingaraðila Geberit eða www.geberit.com.

EB-samræmisýfirlýsing samkvæmt tilskipunum 2004/108/EB og 2006/42/EB

IS

Hér með lýsum við því yfir að þrýstitækið ACO 102, eins og það er hannað, smíðað og frágengið þegar við setjum það í umferð, samræmist þeim öryggis- og heilsufarskröfum sem um það gilda.

Þessi yfirlýsing fellur úr gildi ef þrýstitækið er ekki notað á réttan hátt eða ef þrýstitækinu er breytt án samþykkis okkar.

Staðlar sem stuðst er við:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Framkvæmdastjóri

G. Taubert, Forstöðumaður staðla/einkaleyfa

vistfang

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sviss

Ábyrgur fyrir gögnunum er

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Bezpieczeństwo





Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać dołączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i ich przestrzegać
- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i ściśle przestrzegać zawartych w niej poleceń
- Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przechowywać razem z narzędziem
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia

Symbole zastosowane w instrukcji

Symbol	Znaczenie
 UWAGA	Wskazuje na niebezpieczną sytuację, która może powodować lekkie lub średnie obrażenia ciała lub szkody materialne
	Wskazuje na ważną informację

Symbole na urządzeniu


Symbol	Znaczenie
	Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację powodowaną przez odpryskujące odłamki
	Przed uruchomieniem narzędzia przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi
	Obsługa bolca blokującego
	Nalepka serwisowa: na niej jest podany termin następnej konserwacji

Przeznaczenie

To narzędzie może być stosowane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane zgodnie z normą EN IEC 62079:2001.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą zaciskarki ACO 102 można zaciskać tylko rury i kształtki zaciskowe systemów zaciskowych Geberit Mepla oraz Geberit Mapress.

Można stosować tylko narzędzia i akcesoria posiadające znak kompatybilności . Odpowiednie zestawienia dotyczące kompatybilności oraz maksymalnych stref zaciskania znajdują się w krajowych wersjach katalogów asortymentu.

Zaciskarka nie jest przystosowana do pracy ciągłej. Po 30 minutach nieprzerwanej pracy należy wyłączyć zaciskarkę na przynajmniej 15 minut, aby ostygła.

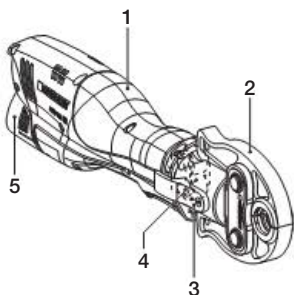
Zastosowanie urządzenia w sposób inny lub wykraczający poza wyżej opisany, uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem. Firma Geberit nie odpowiada za wynikające z tego szkody.

Budowa

Zaciskarka składa się z:

- Zaciskarki wraz z instrukcją obsługi
- Szczęk zaciskowych
- Ładowarki wraz z instrukcją obsługi
- Akumulatora 12 V DC
- Wskazówek dotyczących bezpieczeństwa
- Adresów punktów serwisowych
- Walizki

Wyposażenie może się różnić w zależności od zakresu dostawy.



- 1 Zaciskarka
- 2 Szczęki zaciskowe
- 3 Bolec blokujący
- 4 Zwój
- 5 Akumulator

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	12 V DC
Pobór mocy	240 W
Siła znamionowa	19 kN
Stopień ochrony	IP 20
Masa netto	1,7 kg
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika	76 dB(A)
Poziom wibracji	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura robocza	-20 – +60 °C
Pojemność akumulatora	1,5 Ah

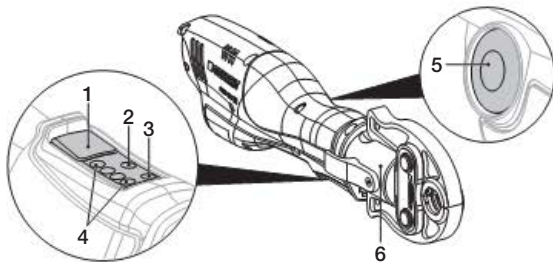
Niedokładność pomiaru poziomu ciśnienia akustycznego: 3 dB(A)

Niedokładność pomiaru wartości emisji drgań: $1,5 \text{ m/s}^2$

Podana wartość emisji drgań została zmierzona w znormalizowanym procesie kontrolnym i może być wykorzystywana do porównania z innym urządzeniem. Podaną wartość emisji drgań można też stosować do wstępnej oceny czasu przerwania drgań.

Uwaga: Wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości podczas faktycznego stosowania urządzenia, zależnie od sposobu jego wykorzystywania. W zależności od faktycznych warunków użytkowania (praca przerywana) konieczne może okazać się określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora.

Zasada działania



- 1 Włącznik
- 2 Czerwona kontrolka
- 3 Zielona kontrolka
- 4 Wskaźnik poziomu naładowania
- 5 Przycisk zwalniający
- 6 Obrotowa głowica zaciskająca

Zacisk automatyczny

Zaciskarka pracuje zgodnie z zasadami elektrohydrauliki. Zacisk automatyczny gwarantuje pełne wykonanie połączenia zaciskowego. Zacisk automatyczny włącza się dopiero po ok. sekundzie. Po włączeniu zacisku automatycznego gaśnie zielona kontrolka [3], a proces zaciskania przebiega automatycznie. Proces zaciskania można wtedy przerwać tylko przez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku zwalniającego [5]. Jeśli proces zaciskania jest zakończony, silnik wyłącza się automatycznie, a zielona kontrolka [3] ponownie zaczyna się świecić. Jeśli włącznik [1] zostanie zwolniony, zanim włączy się zacisk automatyczny, tłok w zaciskarce powraca do pozycji wyjściowej. Proces zaciskania nie został zakończony i należy go uruchomić na nowo.

Przycisk zwalniający [5]

Przez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku zwalniającego [5] można przerwać proces zaciskania. Tłok w zaciskarce powraca do swojej pozycji wyjściowej. Naciśnięcie w następnej kolejności włącznika [1] powoduje ponowne uruchomienie procesu zaciskania.

Wskaźnik LED [2] [3]

Obydwie kontrolki [2] [3] informują o stanach pracy zaciskarki. Jeżeli świeci się zielona kontrolka [3], oznacza to, że zaciskarka jest gotowa do działania. Czerwona kontrolka [2] lub migająca zielona kontrolka [3] sygnalizują usterki.

Wskaźnik poziomu naładowania [4]

Cztery zielone kontrolki [4] wskazują poziom naładowania akumulatora. Liczba świecących się kontrolki wskazuje poziom naładowania. Jeżeli świeci się zielona kontrolka [3], oznacza to, że akumulator jest rozładowany.

Obrotowa głowica zaciskająca [6]

Zaciskarka jest wyposażona w głowicę zaciskającą, która obraca się o 180°. Można ją obrócić wyłącznie przed rozpoczęciem zaciskania. W celu obrócenia głowicy należy przytrzymać zaciskarkę za uchwyt i obrócić przednią część cylindra hydraulicznego.

Tryb spoczynkowy

Jeżeli zaciskarka nie jest używana przez 30 minut, przelacza się na tryb spoczynkowy. Nie świeci się żadna kontrolka. Aby włączyć zaciskarkę, należy nacisnąć na chwilę włącznik [1].

Uruchomienie

Zakładanie szczęk zaciskowych

Warunki

Zaciskarka jest odłączona od zasilania.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zgniecenia przez niezabezpieczone części

- ▶ Nie wkładać części ciała lub innych obcych elementów między szczęki zaciskowe
- ▶ Jeśli szczęki zaciskowe nie są założone, nie trzymać palców w pobliżu rolek



UWAGA

Uszkodzenie urządzenia spowodowane niedostatecznym wciśnięciem bolca blokującego

- ▶ Całkowicie wcisnąć bolec blokujący i zablokować go

- 1 Obrócić bolec blokujący o 180° w przód i wyjąć go (patrz rysunek A na okładce z przodu).
- 2 Założyć szczęki zaciskowe do zaciskarki (patrz rysunek B na okładce z przodu).
- 3 Wcisnąć bolec blokujący do oporu i obrócić o 180° do tyłu (patrz rysunek C na okładce z przodu).

Ładowanie i zakładanie akumulatora



UWAGA

Uszkodzenie urządzenia spowodowane nieodpowiednim akumulatorem

- ▶ Upewnić się, że napięcie akumulatora jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia



W celu uzyskania informacji na temat działania ładowarki, przeczytać instrukcję użytkowania urządzenia.

Na czas transportu i składowania wyjąć akumulator z zaciskarki, aby nie uległ rozładowaniu.

- 1 Naładować akumulator przed uruchomieniem urządzenia.
- 2 Włożyć od tyłu akumulator do zaciskarki (patrz rysunek D na okładce z tyłu).

Wynik

Zaciskarka znajduje się w stanie gotowości do pracy. Żadna kontrolka nie świeci się.

Obsługa

Zaciskanie przy użyciu szczęk zaciskowych

Warunki

- Końcówki rur muszą być czyste i ogratowane
- Rura powinna być włożona w kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją montażu



Zaciskanie zależy od typu szczęk zaciskowych i dlatego opisane jest w instrukcji obsługi szczęk zaciskowych.

- 1 W celu uruchomienia procesu zaciskania nacisnąć włącznik i przytrzymać wciśnięty przez co najmniej sekundę.

Wynik

Po całkowitym zaciśnięciu zawór hydrauliczny wyłącza proces zaciskania. Koniec procesu zaciskania można rozpoznać po wyłączeniu się silnika.

Rozwiązywanie problemów

Przed rozpoczęciem procesu zaciskania

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Nie można włączyć zaciskarki i nie świecą się żadne kontrolki	Uszkodzenie akumulatora	Zlecić osobie wykwalifikowanej kontrolę akumulatora i w razie potrzeby wymienić go.
	Niezamontowany akumulator	Zamontować akumulator.
Miga zielona kontrolka	Niewystarczająco naładowany akumulator	Naładować lub wymienić akumulator.

Podczas procesu zaciskania

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Zaciskarka przestała pracować i nie świecą się żadne kontrolki	Uszkodzenie akumulatora	<ul style="list-style-type: none"> - Zwolnić włącznik. - Wymienić akumulator i zlecić osobie wykwalifikowanej jego kontrolę. - Nacisnąć przycisk zwalniający: zwój powraca do pozycji wyjściowej. - Powtórzyć proces zaciskania.
Czerwona i zielona kontrolka migają na zmianę	Przypada termin konserwacji	Oddać zaciskarkę do autoryzowanego zakładu w celu kontroli.

Po zakończeniu procesu zaciskania

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Świeci się czerwona kontrolka	Wystąpił błąd urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> - Nacisnąć włącznik. - Jeśli to nie przyniesie efektu, zaciskarka jest uszkodzona. Oddać zaciskarkę do punktu serwisowego w celu kontroli. - Skontrolować proces zaciskania i w razie potrzeby powtórzyć go.
Miga czerwona kontrolka	Zamontowany niewłaściwy lub uszkodzony akumulator	Wymienić akumulator.
	Temperatura pracy akumulatora jest zbyt wysoka lub zbyt niska	Przestrzegać temperatury pracy akumulatora.
Miga zielona kontrolka	Niewystarczająco naładowany akumulator	Naładować lub wymienić akumulator.

Konserwacja



Na zaciskarce umieszczona jest nalepka serwisowa z datą kolejnej obowiązkowej konserwacji.

W celu konserwacji zaciskarkę należy zawsze dostarczać w walizce transportowej razem ze szczękami zaciskowymi.

Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę Novopress lub autoryzowane zakłady firmy Novopress.

Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u odpowiedniego dystrybutora firmy Geberit zgodnie z załączoną listą „Geberit Worldwide” lub za pośrednictwem strony internetowej www.geberit.com.

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Regularnie	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolować zaciskarkę i akumulator pod kątem zewnętrznych wad i uszkodzeń, istotnych ze względu na bezpieczeństwo pracy. - Czyścić i smarować zaciskarkę. - Czyszczenie i smarowanie szczęk zaciskowych, patrz Instrukcja obsługi danego systemu.
Co pół roku	<ul style="list-style-type: none"> - Zlecać przeprowadzenie kontroli przy użyciu techniki pomiarowej przez autoryzowany zakład, w celu wykrycia wad i uszkodzeń, istotnych dla bezpieczeństwa pracy. - Kontrole przy użyciu techniki pomiarowej nie zastępują jednak właściwych dla kraju przeznaczenia przepisów i ustaw, które mogą narzucać dalsze kontrole i prace konserwacyjne.
Po wykonaniu 40'000 zacisków (termin jest sygnalizowany miganiem czerwonej i zielonej kontrolki) lub najpóźniej po dwóch latach	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolować siłę zacisku i stan zużycia w autoryzowanym zakładzie.

PL

Czyszczenie i smarowanie zaciskarki

Warunki

Zaciskarka jest odłączona od zasilania.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia na skutek przypadkowego włączenia

- ▶ Odłączyć akumulator na czas wszelkich prac konserwacyjnych



UWAGA

Uszkodzenie urządzenia na skutek wilgoci

- ▶ Nigdy nie zanurzać zaciskarki w wodzie ani innych cieczach

- 1 Wcisnąć obydwa przyciski odbezpieczające na akumulatorze i wyjąć go (patrz rysunek E na okładce z tyłu).
- 2 Oczyszczyć zwój i bolec blokujący zaciskarki.
- 3 Zabrudzenia przedmuchać lub wyczyścić pędzelkiem.
- 4 Zwój, jego prowadnicę i bolec blokujący nasmarować środkiem BRUNOX®Turbo-Spray® lub środkiem smarującym o takich samych właściwościach (patrz rysunek F na okładce z tyłu).
- 5 Zetrzeć nadmiar środka smarującego.

Recykling

Material

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2002/95/EG RoHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).

Utylizacja



W oparciu o dyrektywę 2002/96/EG WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji, zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit lub na stronie internetowej www.geberit.com.

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą 2004/108/WE oraz 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że zaciskarka ACO 102 odpowiada pod względem koncepcyjnym i konstrukcyjnym oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek właściwym podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i higieny pracy.

W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub wprowadzenia niezgodzonych z nami zmian w zaciskarce, niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Zastosowane normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Prezes

G. Taubert, Kierownik Działu Norm i Patentów

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Szwajcaria

Osoba odpowiedzialna za dokumentację

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Biztonság





Alapvető biztonsági előírások

- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe a mellékelt biztonsági előírásokat
- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és tartsa be szigorúan az azokban foglalt utasításokat
- Az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági előírásokat a szerszámmal együtt tárolja
- Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat

Szimbólumok az útmutatóban

Szimbólum	Jelentés
 VIGYÁZAT	Veszélyes helyzetre utal, amelynek következménye könnyű vagy közepesen súlyos sérülés, illetve anyagi kár lehet
	Fontos információra utal

Szimbólumok a készüléken

Szimbólum	Jelentés
	Szétrepülő letört darabok általi lehetséges veszélyes helyzetre utal
	A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el a biztonsági előírásokat és a kezelési utasítást
	A rögzítő csapszeg használata
	Szerviz tábla: a következő karbantartás időpontja szerepel rajta

Célcsoport

Ezt a szerszámot kizárólag szakemberek használhatják az EN IEC 62079:2001 szerint.

Rendeltetésszerű használat

Az ACO 102 elektromos présgéppel kizárólag a Geberit Mepla és Geberit Mapress présrendszerekhez tartozó csöveket és présfittingeket szabad összehúzásra használni.

Kizárólag a [1] kompatibilitásra utaló jelzéssel ellátott szerszámokat és tartozékokat szabad használni. A kompatibilitásra és a maximális préselési tartományra vonatkozó megfelelő áttekintések az adott országban érvényes termékválaszték katalógusokban található.

A prészszerző nem alkalmas folyamatos üzemre. 30 perc folyamatos üzem után legalább 15 perces szünetet kell tartani a prészszerző lehűlése érdekében.

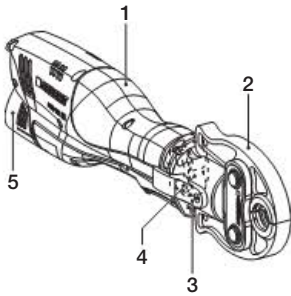
Más vagy a tervezett felhasználási területen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ezekből származó károkért a Geberit nem vállal felelősséget.

A szerszám felépítése

A prészszerző a következő részekből áll:

- présgép és üzemeltetési útmutató
- présfóka
- akkumulátortöltő és kezelés utasítás
- 12 V DC akkumulátor
- biztonsági előírások
- a szervizpontok címei
- szállítókoszár

A felszereltség a szállítási terjedelemtől függően változhat.



- 1 elektromos présgép
- 2 présfóka
- 3 rögzítő csapszeg
- 4 csigahajtómű
- 5 akkumulátor

Műszaki adatok

Névleges feszültség	12 V DC
Teljesítményfelvétel	240 W
Névleges erő	19 kN
Érintésvédelmi osztály	IP 20
Nettó tömeg	1,7 kg
Hangnyomásszint a felhasználó fülénél	76 dB(A)
Vibrációs szint	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Üzemi hőmérséklet	-20 – +60 °C
Akkumulátor kapacitás	1,5 Ah

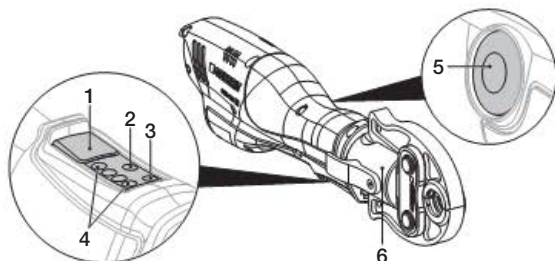
A hangnyomásszint mérési bizonytalansága: 3 dB (A)

A rezgés kibocsátási érték mérési bizonytalansága: $1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárás szerint történt, és más készülékkel való összehasonlítás alapjául szolgálhat. A megadott rezgés kibocsátási érték a rezgés hatásának kezdeti felbecsülésére is szolgálhat.

Figyelem: A rezgés kibocsátási érték a készülék tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, a készülék használati módjától függően. A tényleges használati feltételektől függően (szakaszos üzem) szükség lehet a kezelőszemélyzet védelmét szolgáló biztonsági intézkedések meghatározására.

Működés



- 1 startgomb
- 2 piros LED
- 3 zöld LED
- 4 a töltésszint kijelzése
- 5 tehermentesítő gomb
- 6 forgatható présfej

Présautomatika

A préserszám elektrohidraulikusan működik. A présautomatika biztosítja, hogy a préskötési folyamat teljesen végbemenjen. A présautomatika csak kb. egy óra elteltével kapcsol be. A présautomatika bekapcsolása után kialszik a zöld LED [3], és a préselés automatikusan lezajlik. A préselési folyamat ezt követően csak a tehermentesítő gomb [5] benyomásával és benyomva tartásával szakítható meg. Miután a préselés befejeződött, a motor automatikusan kikapcsol, és a zöld LED [3] ismét világít.

Ha még a présautomatika bekapcsolása előtt felengedi a startgombot [1], a préserszám dugattyúja visszahúzódik kiindulási helyzetébe. A préselési folyamat nem zárult le és újra kell indítani.

Tehermentesítő gomb [5]

A tehermentesítő gomb [5] benyomásával és benyomva tartásával a préselési folyamat megszakítható.

A préserszám dugattyúja visszahúzódik kiindulási helyzetébe. A startgomb [1] ezt követő megnyomásával a préselési folyamat újraindul.

LED-kijelző [2] [3]

Mindkét LED [2] [3] a préserszám üzemi állapotát jelzi. Ha a zöld LED [3] világít, a préserszám üzemkész. A piros LED [2] vagy a villogó zöld LED [3] üzemzavart jelez.

A töltésszint kijelzése [4]

A négy zöld LED [4] jelzi ki az akkumulátor töltésszintjét. A világító LED-ek száma utal a töltésszintre. Ha a zöld LED [3] villog, az akkumulátor lemerült.

Forgatható présfej [6]

A préserszám 180°-os szögben elfordítható présfejjel ellátott eszköz. A présfej csak a préselés előtt forgatható el. A présfej elforgatásához fogja meg a préserszámot a fogantyúnál fogva és forgassa el a préscilinder elülső részét.

Nyugalmi állapot

Ha az elektromos présgépet 30 percig nem használják, akkor automatikusan nyugalmi állapotba kapcsol. Egyik LED sem világít. Az elektromos présgép elindításához nyomja meg röviden a startgombot [1].

Üzembe helyezés

A préspofa behelyezése

Előfeltételek

Az elektromos prés gép áramtalanítva van.



FIGYELMEZTETÉS

Mozgó alkatrészek miatti sérülésveszély

- ▶ Testrészek vagy idegen tárgyak ne kerüljenek a préspofák közé
- ▶ Ne tartsa az ujjait a görgők területén, ha nincsenek préspofák behelyezve



VIGYÁZAT

A készülék károsodása nem teljesen benyomott rögzítő csapszeg következtében

- ▶ Nyomja be teljesen és reteszelje be a rögzítő csapszeget

- 1 Fordítsa el a rögzítő csapszeget 180°-kal előre és húzza ki (lásd a hátsó kihajtható oldalon az A ábrát).
- 2 Helyezze a préspofát a prés gépbe (lásd az elülső kihajtható oldalon a B ábrát).
- 3 Nyomja be ütközésig a rögzítő csapszeget, és fordítsa el 180°-kal hátrafelé (lásd az elülső kihajtható oldalon a C ábrát).

Az akkumulátor feltöltése és behelyezése



VIGYÁZAT

A készülék károsodása helytelen akkumulátor esetén

- ▶ Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor feszültsége megegyezik a szerszám típusjelző tábláján szereplő adatokkal



A töltő működésével kapcsolatban olvassa el a töltő használati utasítását.

Szállításkor és tároláskor vegye ki az akkumulátort az elektromos prés gépből, különben lemerül.

- 1 Üzembe helyezés előtt töltsse fel az akkumulátort.
- 2 Helyezze az akkumulátort hátulról a prés szerszámba (lásd a hátsó kihajtható oldalon a D ábrát).

Eredmény

A prés szerszám készenléti állapotban van. Egyik LED sem világít.

Kezelés

Préselés a préspofákkal

Előfeltételek

- A csővégeket előzőleg le kell sorjázni és meg kell tisztítani
- A cső és a présfitting össze van szerelve a szerelési útmutató szerint



Az préselés a prés pofa típusától függ, ezért e művelet leírása a prés pofa kezelési utasításában található.

- 1 A préselési folyamat elindításához nyomja meg és legalább egy másodpercig tartsa lenyomva a startgombot.

Eredmény

A hidraulikus szelep a teljesen végrehajtott préselés után kikapcsolja a préselési folyamatot. A préselési folyamat végére a motor kikapcsolása utal.

Hibakeresés

A préselés megkezdése előtt

Hiba	Ok	Megoldás
A prészerszám nem indítható el és egyik LED sem világít	Az akkumulátor meghibásodott	Ellenőriztesse szakemberrel az akkumulátort, adott esetben cserélje ki.
	Az akkumulátor nincs behelyezve	Helyezze be az akkumulátort.
A zöld LED villog	Az akkumulátor töltésszintje nem megfelelő	Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort.

Préselés közben

Hiba	Ok	Megoldás
A prészerszám nem indul el, és egyik LED sem világít	Az akkumulátor meghibásodott	<ul style="list-style-type: none"> - Engedje fel a startgombot. - Cserélje ki az akkumulátort és ellenőriztesse szakemberrel. - Nyomja meg a tehermentesítő gombot: a csigahajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe. - Ismétlje meg a préselési műveletet.
A piros és zöld LED váltakozva villog	A karbantartási időköz lejárt	Ellenőriztesse a prészerszámot hivatalos szakszervizben.

A préselés befejezése után

Hiba	Ok	Megoldás
A piros LED világít	Készülékhiba lépett fel	<ul style="list-style-type: none"> - Nyomja meg a startgombot. - Ha a művelet végrehajtása nem sikeres, a prészerszám meghibásodott. Ellenőriztesse a prészerszámot szervizben. - Ellenőrizze a préselés eredményét, és adott esetben ismétlje meg a préselést.
A piros LED villog	Nem megfelelő vagy hibás akkumulátor van behelyezve	Cserélje ki az akkumulátort.
	Az akkumulátor hőmérséklete meghaladja az üzemi hőmérsékletet, illetve alacsonyabb annál	Vegye figyelembe az akkumulátor üzemi hőmérsékletét.
A zöld LED villog	Az akkumulátor töltésszintje nem megfelelő	Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort.

HU

Karbantartás



Az elektromos présgépre rögzített szerviz táblán szerepel a következő esedékes karbantartás időpontja. Az elektromos présgépet mindig a présfóákkal együtt, a szállítókoszárban kell karbantartásra átadni. A karbantartási és javítási munkákat kizárólag a Novopress vagy hivatalos Novopress szakszervezet végezheti.

A hivatalos szakszervezet címét kérje a Geberit nagykereskedőtől a mellékelt „Geberit Worldwide” listának megfelelően vagy hívja le a www.geberit.com honlapon.

Időszak	Karbantartási munka
Rendszeresen	<ul style="list-style-type: none"> - A préserszámot és az akkumulátort ellenőriztetni kell a biztonság szempontjából lényeges hiányosságok és károsodások tekintetében. - Tisztítsa meg és kenje meg az elektromos présgépet. - Tisztítsa meg én kenje be a présfóákat, lásd az adott rendszer kezelési utasítását.
Félévente	<ul style="list-style-type: none"> - A biztonság szempontjából lényeges hiányosságok és károsodások megállapítása érdekében végeztesse el hivatalos szakszervizzel a mérés-technikai vizsgálatot. - A mérés-technikai vizsgálat elvégzése ugyanakkor nem jelenti azt, hogy el lehetne tekinteni az egyes országok azon előírásaitól és törvényeitől, amelyek értelmében további vizsgálatok és karbantartási munkák elvégzése válhat szükségessé.
40'000 préselés után (az időközött a piros vagy zöld LED villogása jelzi) vagy legkésőbb két év után	<ul style="list-style-type: none"> - Ellenőriztesse hivatalos szakszervizzel a préselőerőt és az elhasználódás mértékét.

Az elektromos présgép tisztítása és kenése

Előfeltételek

Az elektromos présgép áramtalanítva van.

FIGYELMEZTETÉS

Véletlen bekapcsolásból eredő sérülésveszély

▶ A szárazon végzett mindennemű karbantartási munkát előtt távolítsa el az akkumulátort

VIGYÁZAT

A készülék nedvesség és pára miatti károsodása

▶ Az elektromos présgépet sohasem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni

- 1 Nyomja be az akkumulátor mindkét kireteszelő gombját, és húzza ki az akkumulátort (lásd a hátsó kihajtható oldalon az E ábrát).
- 2 Tisztítsa meg az elektromos présgép csigahajtóművét és rögzítő csapszegét.
- 3 Fúvassa ki vagy kefével távolítsa el a szennyeződések.
- 4 Kenje meg a csigahajtóművet, annak megvezetését és a rögzítő csapszeget BRUNOX® Turbo-Spray® vagy ezzel egyenértékű kenőanyaggal (lásd a hátsó kihajtható oldalon az F ábrát).
- 5 Törölje le a fölösleges kenőanyagot.

Újrahasznosítás

Anyagösszetétel

Ez a termék megfelel a 2002/95/EG RoHS irányelv követelményeinek (A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása).

Ártalmatlanítás



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EG WEEE irányelv alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek az elhasznált berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok környezetkímélő ártalmatlanításáról.

A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberithez kell visszajuttatni.

Az átvételi helyek címéről érdeklődjön az illetékes Geberit nagykereskedőknél, vagy hívja le azok listáját a www.geberit.com honlapról.

EK megfelelőségi nyilatkozat a 2004/108/EK és 2006/42/EK irányelv szerint

HU

Ezennel kijelentjük, hogy az ACO 102 elektromos prés gép tervezése és gyártási módja, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek.

Az elektromos prés gép nem rendeltetésszerű használata vagy a prés gép velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, üzletvezető

G. Taubert, a szabványok/szabadalmak részleg vezetője

Cím

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svájc

Dokumentáció felelős

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Preklad originálneho návodu na obsluhu

Bezpečnosť





Základné bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte priložené bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich
- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte celý návod na obsluhu. Prísne dodržiavajte v ňom uvedené pokyny
- Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia uschovajte spolu s nástrojom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy daného štátu

Symbols in the manual

Symbol	Význam
 UPOZORNENIE	Upozorňuje na nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie alebo materiálne škody
	Upozorňuje na dôležitú informáciu

Symbols on the device

Symbol	Význam
	Poukazuje na možnú nebezpečnú situáciu spôsobenú odlietavajúcimi úlomkami
	Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte bezpečnostné upozornenia a návod na obsluhu
	Obsluha zaisťovacieho čapu
	Service tag: Udáva termín nasledujúcej údržby

Ciel'ová skupina

Tento nástroj môžu používať len odborníci podľa EN IEC 62079:2001.

Použitie v súlade s určením

Lisovacím náradím ACO 102 sa môžu lisovať len rúrky a lisovacie tvarovky systémov Geberit Mepla a Geberit Mapress.

Smú sa použiť len nástroje a príslušenstvo so symbolom kompatibility **1**. Príslušné prehľady týkajúce sa kompatibility a maximálnych oblastí lisovania sú zobrazené v katalógoch sortimentu špecifických pre jednotlivé krajiny.

Lisovací nástroj nie je vhodný na trvalú prevádzku. Po 30 minútach neprerušenej prevádzky sa musí zaradiť prestávka minimálne 15 minút, aby lisovací nástroj mohol vychladnúť.

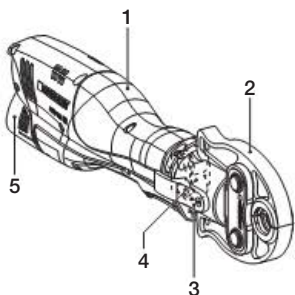
Iné alebo tieto účely presahujúce použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom. Firma Geberit neručí za škody z toho vzniknuté.

Zloženie

Lisovací nástroj sa skladá z:

- Lisovacie náradie vr. návodu na obsluhu
- Lisovacia čel'usť
- Nabíjačka vr. návodu na obsluhu
- Akumulátor 12 V DC
- Bezpečnostné upozornenia
- Adresy servisných stredísk
- Transportný kufor

Vybavenie sa môže meniť podľa rozsahu dodávky.



- 1 Lisovacie náradie
- 2 Lisovacia čel'usť
- 3 Zaisťovací čap
- 4 Súkolie
- 5 Akumulátor

Technické údaje

Menovité napätie	12 V DC
Príkion	240 W
Menovitá sila	19 kN
Stupeň ochrany	IP 20
Čistá hmotnosť	1,7 kg
Úroveň akustického tlaku pri ušiach používateľa	76 dB(A)
Hodnota vibrácií	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Prevádzková teplota	-20 – +60 °C
Kapacita akumulátora	1,5 Ah

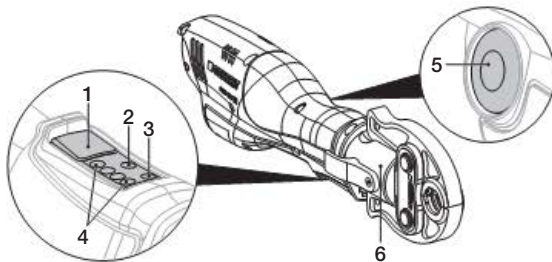
Neistota merania úrovne akustického tlaku: 3 dB(A)

Neistota merania hodnoty vibrácií: $1,5 \text{ m/s}^2$

Uvedená hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie s inými prístrojmi. Môže sa použiť aj na úvodné posúdenie vysadenia.

Pozor: Hodnota vibrácií sa počas skutočného používania prístroja môže líšiť od uvedenej hodnoty, v závislosti od spôsobu používania prístroja. V závislosti od skutočných podmienok používania (preušovaná prevádzka) môže byť potrebné prijatie bezpečnostných opatrení na ochranu personálu obsluhy.

Funkcia



- 1 Štartovacie tlačidlo
- 2 Červená LED
- 3 Zelená LED
- 4 Ukazovateľ stavu nabíjania
- 5 Uvoľňovacie tlačidlo
- 6 Otočná lisovacia hlava

Lisovacia automatika

Lisovací nástroj pracuje elektrohydraulicky. Lisovacia automatika zabezpečí, aby sa lisovaný spoj úplne dokončil. Lisovacia automatika sa zapne až po cca jednej sekunde. Po zapnutí lisovacej automatiky zelená LED [3] zhasne a proces lisovania prebehne automaticky. Proces lisovania sa potom môže prerušiť len stlačením a pridržením uvoľňovacieho tlačidla [5]. Keď je proces lisovania ukončený, motor automaticky vypne a zelená LED [3] znovu svieti.

Ak sa štartovacie tlačidlo [1] pustí pred tým, ako sa zapne lisovacia automatika, piest v lisovacom nástroji sa vráti do východiskovej polohy. Proces lisovania nie je ukončený a musí sa znovu spustiť.

Uvoľňovacie tlačidlo [5]

Stlačením a pridržením štartovacieho tlačidla [5] sa proces lisovania môže prerušiť. Piest v lisovacom nástroji sa vráti do východiskovej polohy. Po následnom stlačení štartovacieho tlačidla [1] sa proces lisovania opäť spustí.

LED ukazovateľ [2] [3]

Obe LED [2] [3] zobrazujú prevádzkové stavy lisovacieho nástroja. Keď svieti zelená LED [3], lisovací nástroj je pripravený na prevádzku. Červená LED [2] alebo blikajúca zelená LED [3] zobrazujú poruchy.

Ukazovateľ stavu nabíjania [4]

Štyri zelené LED [4] zobrazujú stav nabíjania akumulátora. Počet svietiacich LED udáva stav nabíjania. Keď svieti zelená LED [3], akumulátor je vybitý.

Otočná lisovacia hlava [6]

Lisovací nástroj je vybavený lisovacou hlavou, ktorá sa otáča o 180°. Môže sa otočiť len pred zalisovaním. Pri otáčaní lisovacej hlavy držíte úchytku lisovacieho nástroja, otáča sa predná časť lisovacieho valca.

Stav pokoja

Ak sa lisovacie náradie 30 minút nepoužíva, prepne do stavu pokoja. Nesvieti žiadna LED. Na spustenie lisovacieho náradia krátko stlačte štartovacie tlačidlo [1].

Uvedenie do prevádzky

Nasadenie lisovacej čeluste

Predpoklady

Lisovacie náradie je bez prúdu.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pomliaždenia otvorenými časťami

- ▶ Nedržte v priestore lisovacích čelustí žiadne časti tela alebo cudzie telesá
- ▶ Nedávajte prst do priestoru kotúčov, keď nie sú nasadené lisovacie čeluste



UPOZORNENIE

Nedostatočne vtlačený zaistovaci čap môže spôsobiť poškodenie prístroja

- ▶ Zaistovaci čap celkom vtlačte a upevnite ho

- 1 Zaistovaci čap otočte dopredu o 180° a vyťahnite ho (pozri prednú stranu obálky, obrázok A).
- 2 Lisovaci čelust' nasadte do lisovacieho náradia (pozri prednú stranu obálky, obrázok B).
- 3 Zaistovaci čap vtlačte až na doraz a otočte ho dozadu o 180° (pozri prednú stranu obálky obrázok C).

Nabítenie a nasadenie akumulátora



UPOZORNENIE

Poškodenie zariadenia v prípade nesprávneho akumulátora

- ▶ Zabezpečte, aby napätie akumulátora súhlasilo s údajmi na typovom štítku nástroja



Spôsob funkcie nabíjačky si prečítajte v návode na obsluhu nabíjačky.

Pri preprave a skladovaní vyberte akumulátor z lisovacieho náradia, lebo inak sa vybije.

- 1 Pred uvedením do prevádzky akumulátor nabite.
- 2 Akumulátor nasadte zozadu do lisovacieho nástroja (pozri zadnú stranu obálky, obrázok D).

Výsledok

Lisovací nástroj je v stave pohotovosti. Nesvieti žiadna LED.

Obsluha

Lisovanie s lisovacími čelustami

Predpoklady

- Konce rúrok sú odhnané a čisté
- Rúrka a lisovacia tvarovka sú na seba nasunuté podľa návodu na montáž



Nasadzovanie medzivložky závisí od typu lisovacieho náradia a preto je popísané v návode na obsluhu lisovacieho náradia.

- 1 Pre spustenie procesu lisovania stlačte a minimálne jednu sekundu pridržte štartovacie tlačidlo.

Výsledok

Po kompletnom zalisovaní hydraulický ventil automaticky ukončí proces lisovania. Vypnutie motora signalizuje koniec procesu lisovania.

Hľadanie chyby

Pred procesom lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenia
Lisovací nástroj sa nedá spustiť a nesvieti žiadna LED	Akumulátor je poškodený	Zabezpečte kontrolu akumulátora odborníkom a v prípade potreby ho vymeňte.
	Akumulátor nie je nasadený	Nasadte akumulátor.
Bliká zelená LED	Nabitie akumulátora nie je dostatočné	Nabite alebo vymeňte akumulátor.

Počas procesu lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenia
Lisovací nástroj stojí a nesvieti žiadna LED	Akumulátor je poškodený	<ul style="list-style-type: none"> - Uvoľnite štartovacie tlačidlo. - Akumulátor vymeňte a zabezpečte jeho kontrolu odborníkom. - Stlačte uvoľňovacie tlačidlo: Súkolie sa zasunie do východiskovej polohy. - Opakujte lisovanie.
Červená a zelená LED striedavo blikajú	Dosiahol sa interval údržby	Zabezpečte kontrolu lisovacieho nástroja v autorizovanom odbornom servise.

Po procese lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenia
Svieti červená LED	Na prístroji sa vyskytla chyba	<ul style="list-style-type: none"> - Stlačte štartovacie tlačidlo. - Ak to nevedie k úspechu, lisovací nástroj je pokazený. Zabezpečte kontrolu lisovacieho nástroja v servisnom stredisku. - Skontrolujte lisovanie, v prípade potreby ho opakujte.
Bliká červená LED	Nasadený nesprávny alebo pokazený akumulátor	Akumulátor vymeňte.
	Prevádzková teplota akumulátora je prekročená alebo nie je dosiahnutá.	Dodržiavajte prevádzkovú teplotu akumulátora.
Bliká zelená LED	Nabitie akumulátora nie je dostatočné	Nabite alebo vymeňte akumulátor.

Údržba



Servisná nálepka na lisovacom náradí udáva dátum nasledujúcej potrebnej kontroly.

Lisovacie náradie sa dáva na údržbu vždy spolu s lisovacími čeľuštami v transportnom kufri.

Údržbu a servisné práce môže vykonávať len Novopress alebo autorizované odborné servisy Novopress.

Adresy autorizovaných odborných servisov predajných spoločností(Geberit si môžete vyžiadať podľa priloženého zoznamu "Geberit Worldwide" alebo stiahnuť na www.geberit.com.

Interval	Údržbová práca
Pravidelne	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolujte lisovací nástroj a akumulátor, či nemá nedostatky z hľadiska bezpečnosti a či nie je poškodený - Očistite a namažte lisovacie náradie. - Očistite a namažte lisovacie čeľuste, pozri návod na obsluhu príslušného systému.
Polročne	<ul style="list-style-type: none"> - Pre zistenie nedostatkov a poškodení relevantných pre bezpečnosť zabezpečte meráciu kontrolu elektrikárom alebo autorizovaným odborným servisom. - Meracia kontrola však nenahrádza žiadne predpisy a zákony daného štátu, ktoré môžu predpisovať ďalšie kontroly a údržbárske práce.
Po 40'000 lisovaniach (interval sa zobrazí blikaním červenej a zelenej LED) alebo najneskôr po dvoch rokoch	<ul style="list-style-type: none"> - Zabezpečte kontrolu lisovacej sily a opotrebovania v autorizovanom odbornom servise.

Čistenie a mazanie lisovacieho náradia

Predpoklady

Lisovacie náradie je bez prúdu.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri neúmyselnom zapnutí

► Pred všetkými údržbárskymi prácami na nástroji odpojte akumulátor



UPOZORNENIE

Poškodenie zariadenia vlhkosťou

► Lisovacie náradie nikdy neponárajte do vody alebo iných kvapalín

1

Vtlačte obidve uvoľňovacie tlačidlá na akumulátore a akumulátor vyťahnite (pozri zadnú stranu obálky, obrázok E).

2

Očistite súkolie a zaisťovací čap lisovacieho náradia.

3

Nečistoty sfúkajte alebo odstráňte štetcom.

4

Súkolie, jeho vedenie a zaisťovací čap namažte prostriedkom BRUNOX®Turbo-Spray® alebo rovnocenným mazadlom (pozri zadnú stranu obálky, obrázok F).

5

Prebytočné mazivo zotrite.

Recyklácia

Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2002/95/EG RoHS (2002/95/ES RoHS o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach).

Likvidácia



Na základe smernice 2002/96/EG WEEE (2002/96/ES WEEE) o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a starostlivo ich zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré zariadenia treba vrátiť na odborné zneškodnenie priamo firme Geberit.

Adresy prevzatia môžete zistiť od príslušných predajných spoločností Geberit alebo stiahnuť zo stránky www.geberit.com.

Vyhlasenie o zhode ES podľa smerníc 2004/108/ES a 2006/42/ES

Týmto vyhlasujeme, že lisovacie náradie ACO 102 svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj prevedením, v ktorom sme ho uviedli do obehu, zodpovedá základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám.

Pri používaní lisovacieho náradia, ktoré nie je v súlade s určením alebo v prípade zmeny lisovacieho náradia, ktorú sme neodsúhlasili, toto vyhlásenie stráca platnosť.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Konateľ

G. Taubert, vedúci oddelenia pre normy/patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 JonaŠvajčiarsko

Osoba zodpovedná za dokumentáciu

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Překlad originálního návodu k obsluze

Bezpečnost





Základní bezpečnostní pokyny

- Před uvedením náradí do provozu si přečtěte přiložené bezpečnostní pokyny a poté je dodržujte.
- Před uvedením náradí do provozu si přečtěte návod k obsluze a přísně dodržujte zde uvedené pokyny.
- Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny uchovávejte v blízkosti náradí.
- Dodržujte národní bezpečnostní předpisy.

Symboly v návodu

Symbol	Význam
 POZOR	Upozorňuje na nebezpečnou situaci, která může způsobit lehký nebo středně těžký úraz anebo hmotné škody
	Upozorňuje na důležitou informaci

Symboly na přístroji


Symbol	Význam
	Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci v podobě odletujících úlomků
	Před uvedením náradí do provozu přečíst bezpečnostní pokyny a návod k obsluze
	Obsluha upevňovací čepu
	Servisní štítek: Obsahuje upozornění na termín příští údržby

Cílová skupina

Toto zařízení směř používát jen odborní pracovníci podle normy EN IEC 62079:2001.

Použití v souladu s určením

Lisovací nástrojem ACO 102 se směř zalisovávat jen trubky a lisovací tvarovky lisovaných systémů Geberit Mepla a Geberit Mapress.

Používány mohou být pouze nástroje a díly příslušenství s označením kompatibility . Přehledy kompatibility a maximálních lisovaných oblastí jsou uvedeny v katalozích sortimentu pro jednotlivé země.

Toto lisovací náradí není vhodné pro nepřetržitý provoz. Po 30 minutách nepřetržitého provozu je nutná přestávka minimálně 15 minut, aby lisovací náradí vychladlo.

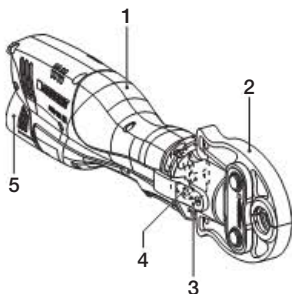
Jiný způsob používání či způsob používání přesahující rámec stanoveného účelu použití není v souladu s určením. Za škody plynoucí z takového použití firma Geberit neručí.

Uspořádání

Lisovací nářadí sestává z:

- Lisovací nástroj včetně návodu k obsluze
- Lisovací čelisti
- Nabíječka včetně návodu k obsluze
- Akumulátor 12 V DC
- Bezpečnostní pokyny
- Adresy opravárenských dílen
- Transportní kufr

Výbava se může lišit podle rozsahu dodávky.



- 1 lisovací nástroj
- 2 lisovací čelist
- 3 upevňovací čep
- 4 válečkový pohon
- 5 akumulátor

Technické informace

Jmenovité napětí	12 V stejnosměrný proud
Příkon	240 W
Jmenovitá síla	19 kN
Druh ochrany	IP 20
Hmotnost netto	1,7 kg
Úroveň akustického tlaku u uší uživatele	76 dB(A)
Hodnota vibrací	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
Provozní teplota	-20 – +60 °C
Kapacita akumulátoru	1.5 Ah

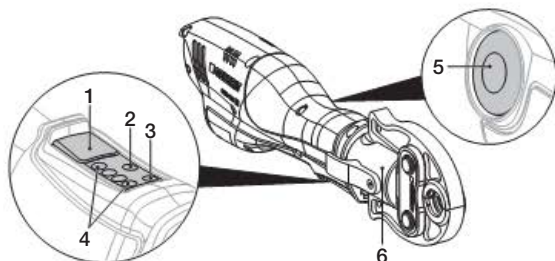
Nejistota měření úrovně akustického tlaku: 3 dB(A)

Nejistota měření hodnoty vibračních emisí: 1.5 m/s^2

Uvedená hodnota vibračních emisí byla naměřena normovaným zkušebním postupem a lze použít pro srovnání s jinými zařízeními. Lze ji použít také k počátečnímu odhadu expozice.

Pozor: v závislosti na způsobu práce se zařízením se vibrační emise mohou během jeho vlastního používání od zde uvedené hodnoty lišit. Na skutečných podmínkách používání (provoz s expozicí) závisí i případná nutnost stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora.

Funkce



- 1 startovací tlačítko
- 2 červená LED
- 3 zelená LED
- 4 indikátor stavu nabíjení
- 5 uvolňovací tlačítko
- 6 otočná lisovací hlava

Lisovací automatika

Lisovací nářadí pracuje elektrohydraulicky. Lisovací automatika zabezpečuje, že se lisovaný spoj kompletně dokončí. Lisovací automatika se zapne teprve po uplynutí cca. jedné sekundy. Po zapnutí lisovací automatiky zhasne zelená LED [3] a automaticky se spustí postup lisování. Postup lisování je možné následně přerušit pouze stisknutím a podržením uvolňovacího tlačítka [5]. Po dokončení postupu lisování se motor automaticky vypne a opětovně se rozsvítí zelená LED [3].

Uvolníte-li startovací tlačítko [1] před zapnutím lisovací automatiky, stáhne se píst v lisovacím nářadí do výchozí polohy. Postup lisování není dokončen a je nutné jej opětovně spustit.

Uvolňovací tlačítko [5]

Probíhající postup lisování můžete přerušit stisknutím a podržením uvolňovacího tlačítka [5]. Píst v lisovacím nářadí se stáhne zpět do výchozí polohy. Následným stisknutím startovacího tlačítka [1] začne postup lisování znovu.

Indikátory LED [2] [3]

Obě LED [2] [3] indikují provozní stavy lisovacího nářadí. Svítí-li zelená LED [3], je lisovací nářadí připraveno k provozu. Červená LED [2] nebo blikající zelená LED [3] indikují poruchy.

Indikátory stavu nabíjení [4]

Čtyři zelené LED [4] signalizují stav nabíjení akumulátoru. Počet svítících LED udává stav nabíjení. Bliká-li zelená LED [3], je akumulátor vybitý.

Otočná lisovací hlava [6]

Lisovací nářadí je vybaveno otočnou lisovací hlavou s rozsahem 180°. Otočit ji lze jen před samotným zalisováním. Lisovací hlava se otočí tak, že se lisovací nářadí uchopí za držadlo a otočí se přední částí hydraulického válce.

Klídový stav

Pokud se lisovací nástroj nepoužívá 30 minut, přepne se do klídového stavu. Nesvítí žádná LED. Lisovací nástroj lze spustit krátkým stisknutím startovacího tlačítka [1].

CZ

Uvedení do provozu

Nasazení lisovací čelisti

Předpoklady

Lisovací nástroj je bez proudu.



VÝSTRAHA

Nebezpečí pohmoždění volně ležícími díly

- ▶ Mezi lisovací čelisti se nesmí dostat žádné části těla ani cizí díly
- ▶ Dokud nejsou vsazeny lisovací čelisti, nesahejte prsty do oblasti válečků



POZOR

Poškození zařízení neúplně zasunutým upevňovacím čepem

- ▶ Upevňovací čep zcela zatlačte dovnitř a zajistěte

- 1 Upevňovací čep otočte dopředu o 180° a vytáhněte (viz obrázek A na předním listu obálky).
- 2 Lisovací čelist zasadte do lisovacího nástroje (viz obrázek B na předním listu obálky).
- 3 Upevňovací čep zatlačte až na doraz a otočte jím o 180° směrem dozadu (viz obrázek C na předním listu obálky).

Nabití a nasazení akumulátoru



POZOR

Poškození přístroje nesprávným akumulátorem

- ▶ Ujistěte se, zda napětí akumulátoru souhlasí s údaji na typovém štítku nástroje



Popis fungování nabíječky najdete v návodu k obsluze nabíječky.

Při transportu a uskladňování vyjměte akumulátor z lisovacího nástroje, protože se jinak vybije.

- 1 Akumulátor před uvedením do provozu nabijte.
- 2 Do lisovacího nářadí zasadte ze zadu akumulátor (viz obrázek D na zadním listu obálky).

Výsledek

Lisovací zařízení je ve stavu pohotovosti. Nesvíí žádná LED.

Obsluha

Zalisování lisovacími čelistmi

Předpoklady

- Konce trubek jsou bez otřepů a čisté
- Trubka a lisovací tvarovka jsou sestaveny podle montážního návodu



Zalisování závisí na typu lisovací čelisti, a je proto popsáno v návodu k obsluze lisovací čelisti.

- 1 Postup lisování spustíte stisknutím startovacího tlačítka, které podržíte stisknuté po dobu alespoň jedné sekundy.

Výsledek

Postup lisování je po dokončení zalisování vypnut hydraulickým ventilem. Dokončení postupu lisování poznáte dle vypnutí motoru.

Hledání závad

Před postupem lisování

Závada	Příčina	Opatření
Lisovací nářadí nelze spustit a nesvítí žádná LED	Akumulátor je vadný	Nechte akumulátor zkontrolovat odborným pracovníkem a v případě potřeby vyměnit.
	Akumulátor není namontován	Namontujte akumulátor.
Bliká zelená LED	Akumulátor není dostatečně nabitý	Akumulátor nabijte, nebo vyměňte.

Během postupu lisování

Závada	Příčina	Opatření
Lisovací zařízení zůstane stát a nesvítí žádná LED	Akumulátor je vadný	<ul style="list-style-type: none"> - Uvolněte startovací tlačítko. - Akumulátor vyměňte a nechte zkontrolovat odborným pracovníkem. - Stiskněte uvolňovací tlačítko: Válečkový pohon najede do výchozí polohy. - Opakujte zalisování.
Střídavě bliká červená a zelená LED	Uplynul interval údržby	Nechte lisovací zařízení zkontrolovat v autorizované odborné dílně.

Po postupu lisování

Závada	Příčina	Opatření
Svítí červená LED	Vyskytla se chyba zařízení	<ul style="list-style-type: none"> - Stiskněte startovací tlačítko. - Nevede-li tento postup k odstranění potíží, je lisovací nářadí vadné. Nechte lisovací zařízení zkontrolovat v opravárenské dílně. - Zkontrolujte a případně opakujte zalisování.
Bliká červená LED	Nesprávně namontovaný nebo vadný akumulátor	Vyměňte akumulátor.
	Akumulátor má příliš vysokou či nízkou provozní teplotu	Věnujte pozornost provozní teplotě akumulátoru.
Bliká zelená LED	Akumulátor není dostatečně nabitý	Akumulátor nabijte nebo vyměňte.

CZ

Údržba



Na servisním štítku lisovacího nástroje je uveden termín příští nezbytné údržby.

Lisovací nástroj je nutno odevzdat do údržby vždy v transportním kufříku a společně s lisovacími čelistmi.

Údržbu a servisní práce smí provádět jen společnost Novopress nebo autorizované odborné dílny Novopress.

Adresy autorizovaných odborných dílen distribučních společností Geberit zjistíte podle přiloženého seznamu "Geberit Worldwide" a na webu www.geberit.com.

Interval	Údržbářská práce
Pravidelně	<ul style="list-style-type: none"> - Přezkoušejte, zda lisovací zařízení a akumulátor nevykazují nedostatky a poškození ovlivňující bezpečnost. - Vyčistěte a namažte lisovací nástroj. - Vyčistěte a namažte lisovací čelisti, viz návod k obsluze příslušného systému.
Půlročně	<ul style="list-style-type: none"> - Ke zjištění případných vad a poškození ovlivňujících bezpečnost nechte autorizovanou odbornou dílnu provést technickou zkoušku měřením. - Tato technická zkouška měřením však nenahrazuje žádné místně platné předpisy ani zákony, jež případně ukládají ještě další zkoušky a údržbářské práce.
Po 40'000 zalisováních (interval je indikován blikáním červené a zelené LED) nebo nejpozději po dvou letech	<ul style="list-style-type: none"> - Nechat přezkoušet lisovací sílu a stav opotřebením autorizovanou odbornou dílnou.

Čištění a mazání lisovacího nástroje

Předpoklady

Lisovací nástroj je bez proudu.



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu neúmyslným zapnutím

► Před všemi údržbářskými pracemi vyjměte akumulátor



POZOR

Škody na zařízení způsobené vlhkostí a mokrem

► Lisovací nástroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin

- 1** Zamáčkněte obě uvolňovací tlačítka na akumulátoru a akumulátor vyjměte (viz obrázek E na zadním listu obálky).
- 2** Očistěte válečkový pohon a upevňovací čep lisovacího nástroje.
- 3** Nečistoty vyfoukejte nebo odstraňte štětečkem.
- 4** Namažte válečkový pohon, jeho vedení a upevňovací čep přípravkem BRUNOX®Turbo-Spray® nebo ekvivalentním mazacím prostředkem (viz obrázek F na zadním listu obálky).
- 5** Přebytečný mazací prostředek otřete.

Recyklace

Složení

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2002/95/EG RoHS (omezené používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních).

Likvidace



Na základě směrnice 2002/96/EG WEEE o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijímat stará zařízení a čistě je likvidovat.

Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo společnosti Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci.

Adresy sběren resp. míst, kde lze přístroje odevzdat, se dozvíte od příslušné distribuční společnosti Geberit nebo na webu www.geberit.com.

Prohlášení o shodě s předpisy ES dle směrnic 2004/108/ES a 2006/42/ES

Tímto prohlašujeme, že lisovací zařízení ACO 102 splňuje svou koncepcí i konstrukcí a v provedení, ve kterém bylo námi uvedeno na trh, příslušné základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

Používáním lisovacího nástroje v rozporu s určením a úpravou lisovacího nástroje provedenou bez našeho vědomí pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Jednatel

G. Taubert, vedoucí oddělení Normy/Patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švýcarsko

Osoba pověřená dokumentací

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Prevod originalnih navodil za uporabo

Varnost





Osnovna varnostna navodila

- Pred zagonom orodja preberite in upoštevajte priložena varnostna navodila
- Pred zagonom orodja preberite navodila za uporabo in dosledno upoštevajte vse napotke
- Navodila za uporabo in varnostna navodila shranite skupaj z orodjem
- Upoštevajte varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo

Simboli v navodilih

Simbol	Pomen
 POZOR	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe ali materialno škodo
	Opozarja na pomembno informacijo

Simboli na napravi


Simbol	Pomen
	Opozarja na možno nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov
	Pred zagonom orodja preberite varnostna navodila in navodila za uporabo
	Upravljanje držalnega sornika
	Servisna nalepka: prikazuje čas naslednjega vzdrževanja

Ciljna skupina

To orodje lahko uporablja samo strokovna oseba v skladu s standardom EN IEC 62079:2001.

Namenska uporaba

Z orodjem za stiskanje ACO 102 je dovoljeno le stiskanje cevi in stiskalnih fittingov v stiskalnih sistemih Geberit Mepla in Geberit Mapress.

Dovoljena je samo uporaba orodij in dodatne opreme z oznako o  skladnosti. Ustrezni pregledi o skladnosti in največjih stiskalnih območjih so prikazani v katalogih izbora, specifičnih za posamezne države.

Orodje za stiskanje ni primerno za neprekinjeno delovanje. Po 30 minutah neprekinjenega upravljanja je potreben premor vsaj 15 minut, da se lahko orodje za stiskanje ohladi.

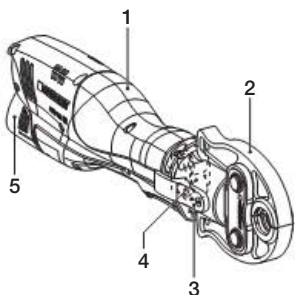
Uporaba v druge namene ali v namene, ki presegajo predvideno namembnost, ni v skladu z določili. Za poškodbe, ki nastanejo zaradi tega, Geberit ne jamči.

Zgradba

Sestavni deli orodja za stiskanje:

- Orodje za stiskanje z navodili za uporabo
- Stiskalne čeljusti
- Polnilnik z navodili za uporabo
- Akumulator 12 V izmeničnega toka
- Varnostna navodila
- Naslov servisa
- Transportni kovček

Oprema se lahko razlikuje glede na obseg dobave.



- 1 Orodje za stiskanje
- 2 Stiskalna čeljust
- 3 Držalni sornik
- 4 Pogon valjev
- 5 Akumulator

Tehnični podatki

SL

Nazivna napetost	12 V DC
Poraba moči	240 W
Nazivna sila	19 kN
Stopnja zaščite	IP 20
Neto teža	1,7 kg
Nivo zvočnega tlaka ob ušesu uporabnika	76 dB (A)
Stopnja vibracij	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Obratovalna temperatura	-20 – +60 °C
Kapaciteta akumulatorja	1,5 Ah

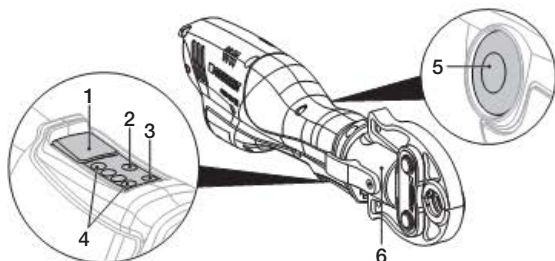
Merilna negotovost nivoja zvočnega tlaka: 3 dB (A)

Merilna negotovost emisijske vrednosti nihanja: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena emisijska vrednost nihanja je bila izmerjena v skladu z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporabi za primerjavo z drugo napravo. Navedena emisijska vrednost nihanja se lahko uporabi tudi za ocenitev izpostavitve.

Pozor: Emisijska vrednost nihanja se lahko med dejansko uporabo naprave razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe naprave. V odvisnosti od dejanskih pogojev uporabe (delovanje s prekinitvami) je lahko potrebno, da se določijo varnostni ukrepi za zaščito upravljavca.

Funkcija



- 1 Startno stikalo
- 2 Rdeča LED dioda
- 3 Zelena LED dioda
- 4 Kazalnik stanja polnjenja
- 5 Gumb za razbremenitev
- 6 Vrtljiva stiskalna glava

Avtomatika stiskanja

Orodje za stiskanje deluje elektrohidravlično. Avtomatika stiskanja zagotavlja, da se v celoti izvede postopek stiskanja. Avtomatika stiskanja se vklopi šele po približno eni sekundi. Po vklopu avtomatike stiskanja se zelena LED dioda [3] izklopi in postopek stiskanja se samodejno izvede. Postopek stiskanja lahko prekinete samo tako, da pritisnete in pridržite gumb za razbremenitev [5]. Ko je postopek stiskanja končan, se motor samodejno izklopi, zelena LED dioda [3] pa znova zasveti.

Če spustite startno stikalo [1], preden se avtomatika stiskanja vklopi, se bat v orodju za stiskanje vrne v izhodiščni položaj. Postopek stiskanja ni dokončan in ga je treba začeti znova.

Gumb za razbremenitev [5]

Če pritisnete in pridržite gumb za razbremenitev [5], se lahko postopek stiskanja prekine. Bat v orodju za stiskanje se vrne v izhodiščni položaj. Če nato pritisnete startno stikalo [1], se postopek stiskanja ponovno zažene.

LED prikaz [2] [3]

Obe LED diodi [2] [3] prikazujeta stanje delovanja orodja za stiskanje. Če sveti zelena LED dioda [3], je orodje za stiskanje pripravljeno na obratovanje. Rdeča LED dioda [2] ali utripajoča zelena LED dioda [3] prikazuje motnje.

Kazalnik stanja polnjenja [4]

Štiri zelene diode LED [4] prikazujejo stanje napoljenosti akumulatorja. Število LED diod, ki svetijo, nakazuje stanje napoljenosti. Če zelena LED dioda [3] utripa, je akumulator prazen.

Vrtljiva stiskalna glava [6]

Orodje za stiskanje je opremljeno s stiskalno glavo, ki se lahko zavrti za 180°. Glava je vrtljiva samo pred postopkom stiskanja. Stiskalno glavo vrtite tako, da držite orodje za stiskanje za vzvod in zavrtite sprednji del hidravličnega delovnega valja.

Stanje mirovanja

Če orodja za stiskanje ne uporabljate 30 minut, to preklopi v stanje mirovanja. Nobena LED dioda ne sveti. Za zagon orodja za stiskanje na hitro pritisnite startno stikalo [1].

Zagon

Vstavev stiskalne čeljusti

Predpostavke

Orodje za stiskanje je brez napetosti.



OPOZORILO

Nevarnost zmečkanin zaradi prosto ležečih delov

- ▶ Delov telesa ali tujkov ne smete držati med stiskalno čeljustjo
- ▶ Ne vstavljajte prstov v področje valjev, če niso vstavljene stiskalne čeljusti



POZOR

Poškodba naprave zaradi nepopolno navznoter pritisnjene držalnega sornika

- ▶ Držalni sornik v celoti potisnite navznoter in ga zapahnite

- 1 Držalni sornik obrnite za 180° naprej in ga izvlecite (glejte ovojno stran spredaj, slika A).
- 2 V orodje za stiskanje vstavite stiskalno čeljust (glejte ovojno stran spredaj, slika B).
- 3 Potisnite držalni sornik navznoter do naslona in ga obrnite za 180° nazaj (glejte ovojno stran spredaj, slika C).

Napolnite akumulator in ga vstavite



POZOR

Škoda na orodju zaradi napačnega akumulatorja

- ▶ Zagotovite, da se napetost akumulatorja ujema s podatki na tipski tablici orodja



Za delovanje polnilnika preberite navodila za uporabo polnilnika.

Pri transportu in skladiščenju vzemite akumulator iz orodja za stiskanje, ker se sicer izprazni.

- 1 Pred zagonom je potrebno akumulator napolniti.
- 2 Akumulator v orodje za stiskanje vstavite z zadnje strani (glejte ovojno stran zadaj, slika D).

Rezultat

Orodje za stiskanje je v stanju pripravljenosti. Nobena LED dioda ne sveti.

SL

Upravljanje

Stiskanje s stiskalnimi čeljustmi

Predpostavke

- Cevna zaključka sta posneta in čista
- Cev in stikalni fitting sta staknjena v skladu z navodili za montažo



Stiskanje je odvisno od tipa stiskalne čeljusti in je zato opisano v navodilih za uporabo stiskalne čeljusti.

- 1 Za začetek postopka stiskanja pritisnite in vsaj eno sekundo pridržite startno stikalo.

Rezultat

Hidravlični ventil po končanem stiskanju zaustavi postopek stiskanja. Konec postopka stiskanja prepoznate po tem, da se izklopi motor.

Iskanje napak

Pred postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Orodje za stiskanje ni mogoče zagnati, nobena LED dioda ne sveti	Akumulator je pokvarjen	Akumulator naj preveri strokovna oseba in ga po potrebi zamenja.
	Akumulator ni vstavljen	Vstavite akumulator.
Zelena LED dioda utripa	Akumulator ni dovolj napolnjen	Napolnite akumulator ali ga zamenjajte.

Med postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Orodje za stiskanje se ustavi in nobena LED dioda ne sveti	Akumulator je pokvarjen	<ul style="list-style-type: none"> - Spustite startno stikalo. - Zamenjajte akumulator, preveri naj ga strokovna oseba. - Pritisnite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo. - Ponovite stiskanje.
Rdeča in zelena LED dioda utripata izmenično	Interval vzdrževanja je dosežen	Dajte orodje za stiskanje v pregled pooblaščenemu servisu.

Po postopku stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Rdeča LED dioda sveti	Prišlo je do napake naprave	<ul style="list-style-type: none"> - Pritisnite startno stikalo. - Če to ni uspešno, je orodje za stiskanje pokvarjeno. Orodje za stiskanje naj pregledajo v servisni delavnici. - Preverite stiskanje in po potrebi ponovite.
Rdeča LED dioda utripa	Vstavljen je napačen ali pokvarjen akumulator Obratovalna temperatura akumulatorja je previsoka ali prenizka	Zamenjajte akumulator. Pazite na obratovalno temperaturo akumulatorja.
Zelena LED dioda utripa	Akumulator ni dovolj napolnjen	Napolnite akumulator ali ga zamenjajte.

Vzdrževanje



Čas naslednjega vzdrževanja je prikazan na servisni nalepki na orodju za stiskanje.

Orodje za stiskanje morate v vzdrževanje oddati vedno skupaj s stiskalnimi čeljustmi v transportnem kovčku. Vzdrževalna dela in popravilo lahko izvaja samo Novopress ali pooblaščen servis Novopress.

Naslovi pooblaščenih servisov so v skladu s priloženim seznamom „Geberit Worldwide“ na voljo pri pristojnih prodajnih podjetjih Geberit ali na naslovu www.geberit.com.

Interval	Vzdrževalno delo
Redno	<ul style="list-style-type: none"> - Preverite, ali so na zunanosti orodja za stiskanje oz. akumulatorja varnostno pomembne pomanjkljivosti in poškodbe. - Čiščenje in namastitev orodja za stiskanja. - Očistite in namastite stiskalne čeljusti, glejte navodilo za uporabo posameznih sistemov.
Polletno	<ul style="list-style-type: none"> - Za ugotavljanje varnostno pomembnih pomanjkljivosti in poškodb poskrbite, da merilno-tehnično preverjanje izvede pooblaščen servis. - Merilno-tehnično preverjanje ne nadomešča državnih predpisov in zakonov, ki morda zahtevajo nadaljnja preverjanja in vzdrževalna dela.
Po 40'000 stiskanjih (interval se prikaže z utripanjem rdeče in zelene LED diode) ali najkasneje po dveh letih	<ul style="list-style-type: none"> - Poskrbite, da pooblaščen servis preveri stiskalno silo in stopnjo obrabljenosti.

Čiščenje in namastitev orodja za stiskanja

Predpostavke

Orodje za stiskanje je brez napetosti.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nenamernega vklopa

► Pred vsemi vzdrževalnimi deli morate na orodju odstraniti akumulator



POZOR

Škoda na orodju zaradi vlage in mokrote

► Orodja za stiskanje ne smete potopiti v vodo ali v druge tekočine

- 1 Pritisnite oba gumba za sprostitvev na akumulatorju in ga izvlecite (glejte ovojno stran zadaj, slika E).
- 2 Očistite pogon valjev in držalni sornik orodja za stiskanje.
- 3 Odstranite umazanijo z izpihovanjem ali s čopičem.
- 4 Namastite pogon valjev, njegovo vodilo in držalni sornik z izdelkom BRUNOX®Turbo-Spray® ali enakovrednim mazalnim sredstvom (glejte ovojno stran zadaj, slika F).
- 5 Odstranite odvečno mazalno sredstvo.

Reciklaža

Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive 2002/95/EG RoHS (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah).

Odstranjevanje



V skladu z direktivo 2002/96/EG WEEE o starih električnih in elektronskih napravah so proizvajalci električnih naprav dolžni stare naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo čisto odstranitev.

Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj z ostalimi odpadki. Stare naprave vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranjevanje.

Naslovi sprejemnih mest so na voljo pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit ali na www.geberit.com.

Izjava o skladnosti ES v skladu z direktivo 2004/108/ES in 2006/42/ES

S tem izjavljamo, da orodje za stiskanje ACO 102 zaradi zasnove in načina izdelave, ter različica, ki jo distribuiramo, ustrežata temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam.

V primeru nepravilne uporabe orodja za stiskanje ali spremembe orodja za stiskanje, o kateri ni bilo dogovora z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Uporabljeni standardi:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, poslovodja

G. Taubert, vodja oddelka za standarde/patente

Naslov

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švica

Pooblaščenka za dokumentacijo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Prijevod originalnih pogonskih uputa

Sigurnost





Temeljne sigurnosne odredbe

- Prije puštanja alata u pogon pročitajte i pridržavajte se sigurnosnih uputa
- Prije puštanja alata u pogon pročitajte pogonske upute i strogo ih se pridržavajte
- Pogonske upute i sigurnosne napomene čuvajte skupa s alatom
- Pridržavajte se sigurnosnih propisa određene države

Simboli u uputama

Simbol	Značenje
 OPREZ	Upućuje na opasnu situaciju koja može prouzrokovati lakše ili srednje teške tjelesne ozljede ili materijalnu štetu
	Upućuje na važnu informaciju

Simboli na uređaju


Simbol	Značenje
	Upućuje na moguću opasnu situaciju uzrokovanu krhotinama
	Prije puštanja alata u pogon pročitajte sigurnosne napomene i upute za korištenje
	Uporaba sigurnosnog klina
	Servisna naljepnica: sadrži datum sljedećeg održavanja

Ciljana grupa

Ovaj alat smiju upotrebljavati samo tehnički stručnjaci u skladu s EN IEC 62079:2001.

Propisna uporaba

Uređajem za stiskanje ACO 102 smiju se stiskati samo cijevi i fitinzi za stiskanje sustava stiskanja Geberit Mepla i Geberit Mapress.

Smiju se upotrebljavati samo alati i oprema s oznakom kompatibilnosti . Katalozi asortimana specifični za svaku određenu zemlju sadrže prikaze kompatibilnosti i maksimalnih područja stiskanja.

Alat za stiskanje nije prikladan za trajnu uporabu. Nakon 30 minuta neprekidnog rada potrebno je napraviti pauzu od najmanje 15 minuta i ostaviti alat za stiskanje da se ohladi.

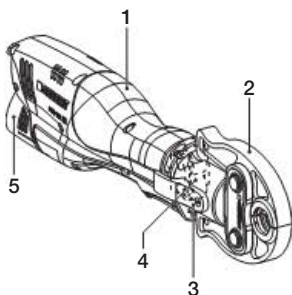
Nenamjenska uporaba proizvoda prelazi granice primjene u skladu s odredbama. Tvrtka Geberit ne odgovara za štete nastale takvom uporabom.

Struktura

Alat za stiskanje sastoji se od sljedećeg:

- Uređaj za stiskanje uklj. pogonske upute
- Čeljust za stiskanje
- Punjač uklj. upute za korištenje
- Akumulator 12 V DC
- Sigurnosne napomene
- Adrese servisnih centara
- Transportni kofer

Oprema se može razlikovati ovisno o opsegu isporuke.



- 1 Uređaj za stiskanje
- 2 Čeljust za stiskanje
- 3 Sigurnosni klin
- 4 Vodilice
- 5 Akumulator

Tehnički podaci

Nazivni napon	12 V DC
Potrošnja snage	240 W
Nazivna snaga	19 kN
Vrsta zaštite	IP 20
Neto težina	1,7 kg
Razina zvučnog tlaka u uhu korisnika	76 dB(A)
Vibracijska vrijednost	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Radna temperatura	-20 – +60 °C
Kapacitet akumulatora	1,5 Ah

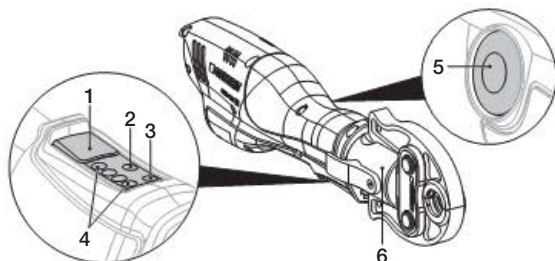
Mjerna nesigurnost razine zvučnog tlaka: 3 dB(A)

Mjerna nesigurnost vrijednosti vibracijske emisije: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrijednost vibracijske emisije izmjerena je prema normiranom postupku provjere i može se za usporedbu izmjeriti i pomoću drugog uređaja. Navedena vrijednost vibracijske emisije može se upotrebljavati i za početnu procjenu zaustavljanja.

Pozor: Vrijednost vibracijske emisije može se razlikovati od navedene za vrijeme stvarne uporabe uređaja, ovisno o načinu uporabe uređaja. Ovisno o stvarnim uvjetima primjene (intermitirani pogon), možda bude potrebno odrediti sigurnosne mjere zaštite korisnika.

Funkcija



- 1 Gumb za aktiviranje
- 2 Crvena LED dioda
- 3 Zelena LED dioda
- 4 Prikaz razine napunjenosti
- 5 Gumb za deblokiranje
- 6 Okretna glava za stiskanje

Funkcija automatskog stiskanja

Alat za stiskanje pogoni se elektrohidraulički. Funkcija automatskog stiskanja osigurava potpunu provedbu spajanja stiskanjem. Funkcija automatskog stiskanja uključuje se tek nakon otprilike 1 minute. Nakon što se uključi funkcija automatskog stiskanja, zelena LED dioda se gasi [3] i automatski se pokreće proces stiskanja. Proces stiskanja možete zatim prekinuti samo ako pritisnete i držite gumb za deblokiranje [5]. Kada je proces stiskanja završen, motor se automatski isključuje i ponovno se pali zelena LED dioda [3].

Ako se gumb za aktiviranje [1] pusti prije nego što se aktivira funkcija automatskog stiskanja, klin u alatu za stiskanje vraća se u početni položaj. Proces stiskanja nije završen i mora se ponovno pokrenuti.

Gumb za deblokiranje [5]

Proces stiskanja možete prekinuti ako pritisnete i držite gumb za deblokiranje [5]. Klin u alatu za stiskanje vraća se u početni položaj. Proces stiskanja se pokreće ponovnim pritiskom gumba za aktiviranje [1].

LED dioda [2] [3]

Obje LED diode [2] [3] prikazuju pogonska stanja alata za stiskanje. Ako svijetli zelena LED dioda [3], alat za stiskanje spreman je za uporabu. Crvena LED dioda [2] ili treperenje zelene LED diode [3] označava smetnje pri radu.

Prikaz razine napunjenosti [4]

Četiri zelene LED diode [4] prikazuju razinu napunjenosti akumulatora. Broj LED dioda koje svijetle označavaju razinu napunjenosti. Ako zelena LED dioda [3] treperi, akumulator je prazan.

Okretna glava za stiskanje [6]

Alat za stiskanje opremljen je glavom za stiskanje koja se može okrenuti za 180°. Nju je moguće okrenuti samo prije stiskanja. Za okretanje glave za stiskanje potrebno je držati ručicu alata za stiskanje i okrenuti prednji dio priključnog cilindra.

Stanje mirovanja

U slučaju da se uređaj za stiskanje ne upotrebljava 30 minuta, automatski prelazi u stanje mirovanja. Ne svijetli ni jedna LED dioda. Za pokretanje uređaja za stiskanje kratko pritisnite gumb za aktiviranje [1].

HR

Puštanje u pogon

Umetanje čeljusti za stiskanje

Pretpostavke

U uređaju za stiskanje nema struje.



UPOZORENJE

Opasnost od priklještenja izloženim dijelovima

- ▶ Ne stavljajte dijelove tijela ili strana tijela između čeljusti za stiskanje
- ▶ Ne držite prste u zoni vodilica ako nisu umetnute čeljusti



OPREZ

U slučaju da sigurnosni klin nije pritisnut do kraja, može doći do oštećenja uređaja

- ▶ Sigurnosni klin potpuno utisnite i blokirajte

- 1 Sigurnosni klin okrenite za 180° prema naprijed i izvucite (pogledajte naslovnu stranicu, slika A).
- 2 Čeljust za stiskanje umetnite u uređaj za stiskanje (pogledajte naslovnice, slika B).
- 3 Sigurnosni klin pritisnite do graničnika i okrenite prema natrag za 180° (pogledajte naslovnice, slika C).

Napunite akumulator i postavite ga na mjesto



OPREZ

Oštećenja na uređaju u slučaju primjene pogrešnog akumulatora

- ▶ Provjerite odgovara li napon akumulatora podacima na označnoj pločici alata



Informacije o načinu funkcioniranja uređaja za punjenje potražite u pogonskim uputama uređaja za punjenje. Prilikom transporta te kod skladištenja izvadite akumulator iz uređaja jer će se u suprotnom isprazniti.

- 1 Napunite akumulator prije nego što ga stavite u pogon.
- 2 Akumulator umetnite sa stražnje strane u alat za stiskanje (pogledajte poledinu, slika D).

Rezultat

Alat za stiskanje nalazi se u stanju pripravnosti. Ne svijetli ni jedna LED dioda.

Uporaba

Stiskanje čeljustima za stiskanje

Pretpostavke

- Krajevi cijevi su izbrušeni i čisti
- Cijev i fitting za stiskanje postavljeni su u skladu s uputama za montažu



Stiskanje ovisi o vrsti čeljusti za stiskanje i stoga je opisano u uputama za korištenje.

- 1 Za pokretanje procesa stiskanja pritisnite gumb za aktiviranje i držite najmanje jednu sekundu.

Rezultat

Nakon potpunog provedenog stiskanja hidraulički ventil isključuje proces stiskanja. Završetak procesa stiskanja može se primijetiti po isključivanju motora.

Otklanjanje kvarova

Prije procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjere
Alat za stiskanje nije moguće pokrenuti i ne svijetli ni jedna LED dioda	Akumulator je u kvaru	Odnosite akumulator tehničkom stručnjaku na provjeru i po potrebi ga zamijenite novim.
	Akumulator nije umetnut	Umetnite akumulator.
Zelena LED dioda treperi	Akumulator nije dovoljno napunjen	Napunite akumulator ili ga zamijenite novim.

Tijekom procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjere
Alat za stiskanje se ne pokreće i ne svijetli ni jedna LED dioda	Akumulator je u kvaru	<ul style="list-style-type: none"> - Otpustite gumb za aktiviranje. - Zamijenite akumulator i odnesite ga tehničkom stručnjaku na provjeru. - Pritisnite gumb za deblokiranje: vodilice se vraćaju u početni položaj. - Ponovite proces stiskanja.
Crvene i zelene LED diode trepere naizmjenice	Interval održavanja je dostignut	Odnosite alat za stiskanje na kontrolu u ovlaštenu specijaliziranu servisnu radionicu.

Po dovršetku procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjere
Crvena LED dioda svijetli	Došlo je do kvara na uređaju	<ul style="list-style-type: none"> - Pritisnite gumb za aktiviranje. - Ako to ne uspije, alat za stiskanje je neispravan. Odnosite alat za stiskanje na pregled u servisnu radionicu. - Provjerite stiskanje i po potrebi ponovite postupak.
Crvena LED dioda treperi	Umetnut je pogrešan ili neispravan akumulator	Zamijenite akumulator.
	Radna temperatura akumulatora previsoka je ili preniska	Pazite da radna temperatura akumulatora bude odgovarajuća.
Zelena LED dioda treperi	Akumulator nije dovoljno napunjen	Napunite akumulator ili ga zamijenite novim.

Održavanje



Servisna naljepnica na uređaju za stiskanje sadrži datum sljedećeg održavanja.

Uređaj za stiskanje treba dati na servisiranje u transportnom koferu skupa s čeljustima za stiskanje.

Radove održavanja i popravaka smiju provoditi samo Novopress ili ovlaštene specijalizirane servisne radionice Novopress.

Adrese ovlaštenih servisnih radionica zatražite od distributera proizvođača tvrtke Geberit prema priloženom popisu „Geberit Worldwide“ ili ih potražite na internetskoj stranici www.geberit.com.

Interval	Postupak održavanja
Redovito	<ul style="list-style-type: none"> - Provjerite ima li na alatu za stiskanje i akumulatoru vanjskih oštećenja i nedostataka koji mogu utjecati na sigurnost. - Očistite i podmažite uređaj za stiskanje. - Informacije o čišćenju i podmazivanju čeljusti za stiskanje možete pronaći u uputama za korištenje određenog sustava.
Svakih pola godine	<ul style="list-style-type: none"> - Za utvrđivanje važnih nedostataka i oštećenja potrebno je provesti mjerno-tehničku provjeru u ovlaštenoj servisnoj radionici. - Mjerno-tehnička provjera ne zamjenjuje propise i odredbe određenih država koje mogu podrazumijevati dodatne provjere i radove na održavanju.
Nakon 40'000 stiskanja (interval se označava treperenjem crvene i zelene LED diode) ili najkasnije nakon dvije godine	<ul style="list-style-type: none"> - Snagu stiskanja i stupanj pohabanosti treba provjeriti u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Čišćenje i podmazivanje uređaja za stiskanje

Pretpostavke

U uređaju za stiskanje nema struje.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeđivanja zbog nehotičnog uključivanja

▶ Izvadite akumulator prije nego što započnete radove održavanja



OPREZ

Oštećenja na uređaju uzrokovana vlagom i uporabom tekućina

▶ Uređaj za stiskanje nemojte uranjati u vodu i druge tekućine

- 1 Pritisnite oba gumba za deblokiranje na akumulatoru i izvucite akumulator (pogledajte poledinu, slika E).
- 2 Očistite vodilice i sigurnosni klin uređaja za stiskanje.
- 3 Priljavštinu otpušite ili uklonite četkicom.
- 4 Vodilice, njihov pogon i sigurnosni klin podmažite proizvodom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete (pogledajte poledinu, slika F).
- 5 Obrišite višak maziva.

Recikliranje

Sastavni materijali

Ovaj proizvod sukladan je zahtjevima smjernice 2002/95/EG RoHS (Ograničenje opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima).

Odlaganje otpada



U skladu sa smjernicom 2002/96/EG WEEE o električnoj i elektroničkoj opremi proizvođači su obvezni preuzeti natrag stare električne uređaje i odložiti ih na odgovarajući način.

Oznaka obavještava da ovaj proizvod ne smije biti bačen u zajednički otpad. Stari se uređaji moraju predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog odlaganja.

Za informacije o sabirnim mjestima obratite se nadležnom distributeru proizvoda tvrtke Geberit ili ih potražite na internetskoj stranici www.geberit.com.

EZ izjava o sukladnosti u skladu sa smjernicama 2004/108/EZ i 2006/42/EZ

Ovime izjavljujemo da uređaj za stiskanje ACO 102, na temelju koncepta i načina izvedbe, kao i modela koji smo proizveli, odgovara relevantnim, temeljnim zahtjevima za sigurnost i zdravlje.

U slučaju nepropisne primjene uređaja za stiskanje ili preinake uređaja za stiskanje koja nije usuglašena s nama, ova izjava ne vrijedi.

Primijenjene norme:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

HR

Dr. F. Klaiber, Direktor

G. Taubert, Voditelj odjela za norme/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švicarska

Osoba ovlaštena za tehničku dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Originalno uputstvo za upotrebu

Bezbednost





Osnovna bezbednosna uputstva

- Pre puštanja u rad alata neophodno je pročitati i slediti priloženo bezbednosno uputstvo
- Pre puštanja u rad alata potrebno je pročitati priručnik za upotrebu i striktno se pridržavati tamo navedenih uputstava
- Čuvajte priručnik za upotrebu i bezbednosno uputstvo zajedno sa alatom
- Pridržavajte se specifičnih bezbednosnih propisa datih za vašu zemlju

Simboli u uputstvu

Simbol	Značenje
 PAŽNJA	Upozorava na opasnu situaciju, koja bi mogla da izazove lakše ili srednje teške povrede ili oštećenje materijala
	Ukazuje na važnu informaciju

Simboli na uređaju

Simbol	Značenje
	Ukazuje na moguću opasnu situaciju usled razletanja odlomljenih komada materijala
	Pročitajte bezbednosne napomene i uputstvo za upotrebu pre puštanja u rad alata
	Korišćenje sigurnosnog klina
	Servisna nalepnica: Navodi vreme za sledeće održavanje

Ciljna grupa

Ovaj alat u skladu sa EN IEC 62079:2001 mogu koristiti samo tehnički stručnjaci.

Namena upotrebe

Pomoću alata za stiskanje ACO 102 mogu se stezati samo cevi i spojni elementi steznih sistema Geberit Meplai Geberit Mapress.

Dozvoljeno je koristiti samo alat i delove pribora sa oznakom kompatibilnosti **1**. Odgovarajući pregledi koji se odnose na kompatibilnost i maksimalne opsege stiskanja dati su u katalozima asortimana koji su specifični za svaku zemlju.

Alat za stiskanje nije prikladan za dugotrajni rad. Nakon 30 minuta neprekidnog rada mora se napraviti pauza od najmanje 15 minuta kako bi se alat za stiskanje ohladio.

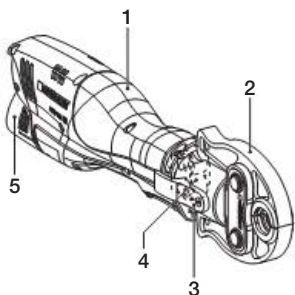
Drugačija upotreba ili upotreba van okvira predviđene namene, smatra se suprotnom nameni. Za štetu koja nastane u takvom slučaju Geberit ne snosi odgovornost.

Struktura

Alat za stiskanje se sastoji od:

- uređaja za stiskanje sa uputstvom za upotrebu
- čeljusti za stiskanje
- punjača sa uputstvom za upotrebu
- akumulatora od 12 V DC
- bezbednosnih napomena
- adresa servisa
- kofera za transport

Oprema može da varira u zavisnosti od obima isporuke.



- 1 Alat za stiskanje
- 2 Čeljust za stiskanje
- 3 Sigurnosni klin
- 4 Vodice
- 5 Akumulator

Tehnički podaci

Mrežni napon	12 V DC
Apsorbovana snaga	240 W
Nominalna snaga	19 kN
Stepen zaštite	IP 20
Neto težina	1,7 kg
Nivo zvučnog opterećenja uha korisnika	76 dB(A)
Nivo vibracija	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Radna temperatura	-20 – +60 °C
Kapacitat akumulatora	1,5 Ah

SR

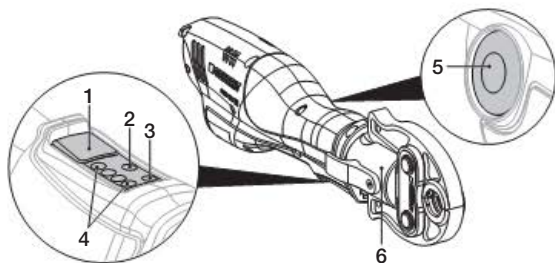
Odstupanja u merenju nivoa buke: 3 dB(A)

Odstupanja u merenju vrednosti vibracione emisije: $1,5 \text{ m/s}^2$

Navedeni nivo emitovanja oscilacija je meren u skladu sa normiranim postupkom merenja i može se radi poređenja staviti na drugi alat. Navedena vrednost emitovanja oscilacija može da se koristi i za početnu procenu izloženosti.

Pažnja: nivo emisije oscilacija može da varira od navedene vrednosti tokom upotrebe alata, zavisno od načina kako se alat koristi. U zavisnosti od stvarnih uslova (prekidi u radu), možda bude potrebno odrediti mere bezbednosti za zaštitu osoblja.

Funkcija



- 1 Dugme za start
- 2 Crveni LED
- 3 Zeleni LED
- 4 Prikaz napunjenosti
- 5 Dugme za odblokiranje
- 6 Okretna glava za stiskanje

Funkcija automatskog stiskanja

Alat za stiskanje radi elektrohidraulički. Funkcija automatskog stiskanja obezbeđuje da stezni spoj bude u potpunosti izveden. Funkcija automatskog stiskanja se uključuje tek posle jedne sekunde. Posle uključivanja funkcije automatskog stiskanja gasi se zeleni LED [3] i proces stiskanja se odvija automatski. Samo pritiskanjem i držanjem dugmeta za odblokiranje [5] proces stiskanja može da se prekine. Ako je proces stiskanja završen, motor se automatski gasi i zeleni LED indikator [3] ponovo svetli.

Ukoliko se dugme za start [1] pusti pre nego što se funkcija automatskog stiskanja uključi, klip u alatu za stiskanje vraća se u početni položaj. Proces stiskanja nije završen i mora da se ponovo pokrene.

Dugme za odblokiranje [5]

Pritiskanjem i držanjem dugmeta za odblokiranje [5] proces stiskanja može da se prekine. Klip u alatu za stiskanje se vraća u svoj početni položaj. Ako ponovo pritisnete dugme za start, [1] proces stiskanja se ponovo pokreće.

LED indikator [2] [3]

Oba LED indikatora [2] [3] prikazuju stanje pogona alata za stiskanje. Kada zasvetli zeleni LED [3], alat za stiskanje je spreman za korišćenje. Kada svetli crveni LED [2] ili treperi zeleni LED [3], znači da postoje greške u radu.

Prikaz napunjenosti [4]

Četiri zelena LED indikatora [4] prikazuju napunjenost akumulatora. Broj svetlećih LED indikatora pokazuje napunjenost. Kada zeleni LED [3] treperi, akumulator je prazan.

Okretna glava za stiskanje [6]

Alat za stiskanje je opremljen glavom za stiskanje koja može da se okrene za 180°. Okretanje glave je moguće samo pre početka stiskanja. Da biste okrenuli okretnu glavu, držite alat za stiskanje u zoni drške i okrećite prednji deo priključnog cilindra.

Stanje mirovanja

Ukoliko se alat za stiskanje ne koristi 30 minuta, prebacuje se u stanje mirovanja. Ne svetli nijedan LED. Kratko pritisnite dugme za start [1] da biste pokrenuli alat za stiskanje.

Puštanje u rad

Postavljanje čeljusti za stiskanje

Preduslovi

Alat za stiskanje radi bez struje.



UPOZORENJE

Postoji opasnost od gnječenja u delovima koji su otvoreni

- ▶ Ne držati delove tela niti strana tela unutar čeljusti za stiskanje
- ▶ Ne stavljati prste u zone vođica kada se čeljusti za stiskanje ne koriste



PAŽNJA

Oštećenja alata zbog nepotpuno utisnutog sigurnosnog klina

- ▶ Potpuno utisnuti i blokirati sigurnosni klin

- 1 Okrenuti sigurnosni klin za 180° prema napred i izvući (pogledaj prednju naslovnu stranu, slika A).
- 2 Postaviti čeljust za stiskanje u uređaj za stiskanje (pogledaj prednju naslovnu stranu, slika B).
- 3 Sigurnosni klin ugurati do kraja i okrenuti za 180° unazad (pogledaj prednju naslovnu stranu, slika C).

Punjenje i postavljanje akumulatora



PAŽNJA

Oštećenja na uređaju usled neodgovarajućeg akumulatora

- ▶ Uverite se da je napon akumulatora u skladu sa podacima o tipu alata



Pročitajte uputstvo sa informacijama o načinu funkcionisanja punjača i uputstvo za korišćenje.

Pri transportu i skladištenju, izvadite akumulator iz alata za stiskanje, jer će se inače isprazniti.

- 1 Pre puštanja uređaja u rad napunite akumulator.
- 2 Stavite akumulator sa zadnje strane u alat za stiskanje (pogledaj prednju naslovnu stranu, slika D).

Rezultat

Alat za stiskanje je spreman za rad. Ne svetli nijedan LED.

Rukovanje

Stiskanje pomoću čeljusti za stiskanje

Preduslovi

- Završetak cevi je ogoljen i čist
- Cev i spojni elementi za stiskanje su prema uputstvu za montažu postavljeni zajedno



Stiskanje zavisi od tipa čeljusti za stiskanje i zato je opisano u uputstvu za upotrebu čeljusti za stiskanje.

- 1 Da biste pokrenuli proces stiskanja, pritisnite dugme za start i držite ga najmanje jednu sekundu.

Rezultat

Hidraulički ventil isključuje proces stiskanja nakon dovršenog stiskanja. Kraj procesa stiskanja se može prepoznati po isključenju motora.

SR

Otklanjanje kvarova

Pre procesa stiskanja

Greška	Uzrok	Mere
Alat za stiskanje se ne može pokrenuti i ne svetli nijedan LED	Akumulator je neispravan	Izvršite kontrolu i eventualnu zamenu akumulatora kod stručnjaka.
	Akumulator nije postavljen	Postavite akumulator.
Zeleni LED treperi	Akumulator nije dovoljno napunjen	Napunite ili zamenite akumulator.

U toku procesa stiskanja

Greška	Uzrok	Mere
Alat za stiskanje ne radi i ne svetli nijedan LED	Akumulator je neispravan	<ul style="list-style-type: none"> - Pustite dugme za start. - Izvršite zamenu i kontrolu akumulatora kod stručnjaka. - Pritisnite dugme za odblokiranje: Vođica se vraća u početnu poziciju. - Ponovite stiskanje.
Crveni i zeleni LED trepere naizmenično	Interval održavanja je dostignut	Alat za stiskanje odnesite na ispitivanje u ovlašćeni servis.

Nakon procesa stiskanja

Greška	Uzrok	Mere
Crveni LED treperi	Pojavila se greška na uređaju	<ul style="list-style-type: none"> - Pustite dugme za start. - Ako to ne uspe, onda je alat za stiskanje neispravan. Alat za stiskanje odnesite na ispitivanje u servis. - Proverite stiskanje i po potrebi ga ponovite.
Crveni LED treperi	Stavljen je pogrešan ili neispravan akumulator	Zameniti akumulator.
	Radna temperatura akumulatora je prekoračena ili nije dostignuta	Pridržavajte se radne temperature akumulatora.
Zeleni LED treperi	Akumulator nije dovoljno napunjen	Napunite ili zamenite akumulator.

Održavanje



Servisna nalepnica na alatu za stiskanje navodi vreme za sledeće održavanje.

Alat za stiskanje uvek predati zajedno sa čeljusti za stiskanje u koferu za transport radi održavanja.

Radove održavanja i popravke može sprovesti samo Novopress ili ovlašćene stručne radionice Novopress.

Adrese ovlašćenih servisa možete potražiti kod Geberit distributera prema priloženom spisku „Geberit Worldwide“ ili ih učitati sa www.geberit.com.

Interval	Aktivnost održavanja
Redovno	<ul style="list-style-type: none"> - Prekontrolisati da li alat za stiskanje i akumulator ima spoljašnje nedostatke i oštećenja koja mogu uticati na bezbednost. - Očistiti i podmazati alat za stiskanje. - Očistiti i podmazati čeljusti za stiskanje, videti uputstvo za upotrebu dotičnog sistema.
Polugodišnje	<ul style="list-style-type: none"> - Za utvrđivanje nedostataka i oštećenja koja utiču na bezbednost, dati stručnoj radionici da sprovede ispitivanje merne tehnike. - Tehnički pregled ne zamenjuje propise i zakone koji važe za datu zemlju, koji možda zahtevaju dodatne preglede i rad na održavanju.
Nakon 40'000 stiskanja (interval se prikazuje treperenjem crvenog i zelenog LED indikatora) ili posle najkasnije dve godine	<ul style="list-style-type: none"> - Prekontrolisati snagu stiskanja i stanje istrošenosti u ovlašćenom servisu.

Očistiti i podmazati alat za stiskanje

Preduslovi

Alat za stiskanje radi bez struje.



UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled slučajnog uključivanja

► Pre svih radova održavanja izvadite akumulator iz alata



PAŽNJA

Oštećenja na uređaju usled vlage

► Alat za stiskanje nikada ne stavljati u vodu ili druge tečnosti

1

Pritisnite oba tastera za deblokiranje na akumulatoru i izvadite akumulator (pogledaj naslovnu stranu pozadi, slika E).

2

Očistiti vodiče i sigurnosni klin alata za stiskanje.

3

Oduvati ili očetkati prijavštinu.

4

Vodiče, vodič i sigurnosni klin podmazati koristeći BRUNOX®Turbo-Spray® ili drugo slično sredstvo za podmazivanje (pogledaj naslovnu stranu pozadi, slika F).

5

Obrisati višak maziva.

SR

Recikliranje

Sastojci

Proizvod je usaglašen sa zahtevima smernice 2002/95/EG RoHS (za ograničenje upotrebe opasnih supstanci u električnim i elektronskim uređajima).

Uklanjanje materija



U skladu sa smernicom 2002/96/EG WEEE električnim i elektronskim uređajima, proizvođači električnih aparata imaju obavezu preuzimanja starih aparata i njihovog ekološki sigurnog odlaganja.

Simbol ukazuje na to da proizvod ne bi smeo da bude odložen zajedno sa drugim smećem. Stare uređaje treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njihovo pravilno odlaganje.

Adrese mesta za predaju starih uređaja možete saznati kod nadležne Geberit prodajne firme ili na internet strani kompanije www.geberit.com.

Izjava o usklađenosti EZ u skladu sa smernicom 2004/108/EG i 2006/42/EG

Ovim izjavljujemo da alat za stiskanje ACO 102 na osnovu koncepcije i tipa konstrukcije, kao i modela koji smo stavili u promet, odgovara važećim bezbednosnim i zdravstvenim zahtevima.

U slučaju neprikladne upotrebe ili upotrebe alata za stiskanje koja nije usaglašena sa nama ova izjava prestaje da važi.

Primenjene norme:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Direktor

G. Taubert, Rukovodilac odseka za standarde/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajcarska

Osoba nadležna za dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Algupärase kasutusjuhendi tõlge

Ohutus





Peamised ohutusjuhised

- Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda läbi kaasasolevad ohutusjuhised ja neist kinni pidada
- Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda kasutusjuhend läbi ning järgida täpselt seal antud juhiseid
- Hoida kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid koos tööriistaga
- Järgida riigis kehtivaid ohutuseeskirju

Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
 ETTEVAATUST	Juhib tähelepanu ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi või materiaalseid kahjusid
	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile

Sümbolid seadmel

Sümbol	Tähendus
	Juhib tähelepanu võimalikule ohtlikule olukorrale eemalepaiskuvate murdunud osade tõttu
	Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda ohutusjuhised ja kasutusjuhend läbi
	Kinnituspoldi käsitsemine
	Kohustuslik hooldus: näitab järgmise hoolduse aega

EE

Sihtgrupp

Vastavalt standardile EN IEC 62079:2001 võivad seda tööriista kasutada ainult spetsialistid.

Eesmärgipärane kasutamine

Pressimiseseadmega ACO 102 tohib pressida ainult Geberit Mepla ja Geberit Mapress torusid ja pressliitmikke. Kasutada tohib ainult **1** ühilduvustähistusega tööriistu ja tarvikuid. Asukohamaa sortimendi kataloogides on ära toodud vastavad ülevaated ühilduvuse ja maksimaalsete pressimisalade kohta.

Pressimistöõriist ei sobi pidevaks kasutamiseks. Pärast 30 minutit pidevat käitamist tuleb teha vähemalt 15-minutilise paus, et pressimiseseade saaks jahtuda.

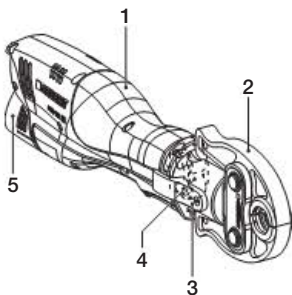
Teistsugust või sellest kõrvalekalduvat kasutamist loetakse mittenouetekohaseks. Sellest tulenevate kahjude eest Geberit ei vastuta.

Ehitus

Pressimistööriist koosneb:

- pressimisseade, sh kasutusjuhend
- pressimisloüad
- laadimisseade, sh kasutusjuhend
- aku 12V DC
- ohutusjuhised
- hoolduskirjad
- tööriistakohver

Varustatus võib olenevalt tarnekomplektist varieeruda.



- 1 pressimisseade
- 2 pressimisloüad
- 3 kinnituspolt
- 4 rullseade
- 5 Aku

Tehnilised andmed

Nimipinge	12 V DC
Tarbimisvõimsus	240 W
Nimijõud	19 kN
Kaitseliik	IP 20
Netokaal	1,7 kg
Helirõhu tase kasutaja kõrva juures	76 dB(A)
Vibratsioon	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Töötemperatuur	-20 – +60 °C
Aku mahtuvus	1,5 Ah

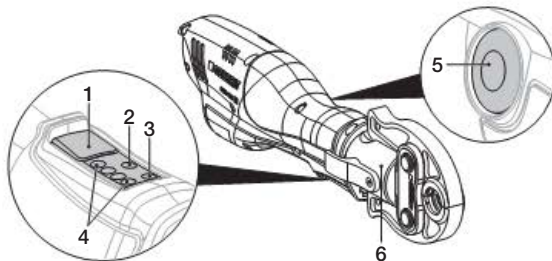
Helirõhutaseme mõõtmise ebatäpsus: 3 dB(A)

Vibratsiooniemissiooni mõõtmise ebatäpsus: $1,5 \text{ m/s}^2$

Nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtus on mõõdetud standardse mõõtmismeetodiga ja seda saab kasutada võrdluseks teistsuguse seadmega mõõtmisel. Nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtust saab kasutada ka analüüsimisel alge hinnanguna.

Tähelepanu! Seadme tegeliku kasutamise käigus võib vibratsiooniemissiooniväärtus olenevalt seadme kasutamise viisist nimetatud väärtusest erineda. Olenevalt tegeliku kasutamise tingimustest (katkendlik režiim) võib olla vajalik kindlaks määrata ohutusmeetmed kasutaja kaitseks.

Funktsioon



- 1 käivitusnupp
- 2 Punane valgusdiood
- 3 Roheline valgusdiood
- 4 Laadimisnäidik
- 5 Vabastusnupp
- 6 Keeratav pressimispea

Pressimisautomaatika

Pressimistöõriist töötab elektrohüdrauliliselt. Pressimisautomaatika tagab, et pressimisühendus teostatakse täielikult. Pressimisautomaatika lülitub alles ca 1 sekundi järel sisse. Kui pressimisautomaatika on sisse lülitunud, siis kustub roheline valgusdiood [3] ja pressimistoiming toimub automaatselt. Pressimistoimingu saab katkestada, vajutades ja hoides all vabastusnuppu [5]. Kui pressimistoiming on lõppenud, siis lülitub mootor automaatselt välja ja roheline valgusdiood [3] süttib uuesti.

Kui käivitusnupp [1] vabastatakse enne pressimisautomaatika sisselülitumist, siis liigub pressimistöõriista kolb tagasi algasendisse. Pressimistoimingut ei lõpetatud ja seda tuleb uuesti alustada.

Vabastusnupp [5]

Käivitusnupu [5] vajutades ja all hoides saab pressimistoimingut katkestada. Pressimistöõriista kolb liigub tagasi algasendisse. Seejärel käivitusnupule [1] vajutamisel alustatakse pressimist uuesti.

Valgusdiiodnäidik [2] [3]

Mõlemad valgusdiiodid [2] [3] näitavad pressimistöõriista tööseisundeid. Kui roheline valgusdiood [3] põleb, on pressimistöõriist töövalmis. Punane valgusdiood [2] või vilkuv roheline valgusdiood [3] näitab riket.

Laadimisnäidik [4]

Neli rohelist valgusdiiodi [4] näitavad aku laetust. Põlevate valgusdiiodide arv annab märku aku laetusest. Kui roheline valgusdiood [3] vilgub, on aku tühi.

Keeratav pressimispea [6]

Pressimistöõriistal on 180° keeratav pressimispea. Seda saab keerata ainult enne pressimist. Pressimispea keeramiseks hoitakse pressimistöõriista käepidemest ja keeratakse press-silindri eesmist osa.

Puhkeolek

Kui pressimispeat 30 minutit ei kasutata, lülitub see puhkeolekusse. Ükski valgusdiood ei põle. Pressimispeat kasutamiseks vajutada lühidalt käivitusnuppu [1].

EE

Kasutuselevõtt

Pressimislüugade paigaldamine

Eeldused

Pressimiseseade on vooluta.



HOIATUS

Muljumisoht katmata osade tõttu

- ▶ Mitte jätta kehaosi või mingeid muid osi pressimislüugade vahele
- ▶ Mitte hoida sõrmi rullseadme piirkonnas, kui pressimislüugasid ei ole paigaldatud



ETTEVAATUST

Seadme kahjustamine kinnituspoldi mittetäieliku sissesurumise tõttu

- ▶ Kinnituspolt lõpuni sisse suruda ja fikseerida

- 1 Kinnituspolt 180° edasi pöörata ja välja tõmmata (vt kaane esikülge, joonis A).
- 2 Asetada pressimislüuad pressimiseseadmesse (vt kaane esikülge, joonis B).
- 3 Suruda kinnituspolt fikseerumiseni sisse ja keerata 180° tahapoole (vt kaane esikülge, joonis C).

Aku laadimine ja paigaldamine



ETTEVAATUST

Seadme kahjustused vale aku korral

- ▶ Veenduda, et akupinge vastab tööriista tehasesildil äratoodud andmetele



Akulaadija funktsioneerimise kohta lugeda akulaadija kasutusjuhendist.

Pressimiseseadme transportimisel ja hoidmisel tuleb aku eemaldada, muidu laadub see tühjaks.

- 1 Aku enne kasutuselevõttu laadida.
- 2 Asetada aku tagantpoolt pressimistöörriista (vt kaane esikülge, joonis D).

Tulemus

Pressimistöörriist on ooteseisundis. Ükski valgusdiood ei põle.

Käsitsemine

Pressimine pressimislüugadega

Eeldused

- Toruotsad on silutud ja puhtad
- Toru ja pressliitmik on ühendatud vastavalt paigaldusjuhendile



Pressimine sõltub pressimislüugade tüübist ja seetõttu kirjeldatakse seda pressimiseseadme kasutusjuhendis.

- 1 Pressimistoimingu käivitamiseks vajutada käivitusnuppu ja hoida seda vähemalt ühe sekundi all.

Tulemus

Hüdroklapp lülitab pressimistoimingu pärast täielikult teostatud pressimist välja. Pressimistoimingu lõpp on äratuntav selle järgi, et mootor lülitub välja.

Veotsing

Enne pressimistoimingut

Viga	Põhjus	Abinõud
Pressimistööriista ei saa käivitada ja ükski valgusdiodid ei põle	Aku on defektne	Lasta spetsialistil akut kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada.
	Aku ei ole korralikult paigaldatud	Paigaldada aku.
Roheline valgusdiodid vilgub	Aku laetuse tase ei ole piisav	Aku laadida või välja vahetada.

Pressimistoimingu ajal

Viga	Põhjus	Abinõud
Pressimistööriist jääb seisma ja ükski valgusdiodid ei põle	Aku on defektne	- Lasta käivitusnupp lahti. - Lasta aku välja vahetada ja spetsialistil kontrollida. - Vajutada vabastusnupu: rullseade liigub lähtepositsiooni. - Korrata pressimistoimingut.
		Viaa pressimistööriist volitatud töökotta kontrollimisele.
Punane ja roheline valgusdiodid vilguvad vaheldumisi	Hooldusintervall on täis	

Pärast pressimistoimingut

Viga	Põhjus	Abinõud
Punane valgusdiodid põleb	Seadmes tekkis rike	- Vajutada käivitusnupu. - Kui see tulemust ei anna, siis on pressimistööriist rikkis. Vii pressimistööriist hooldustöökotta kontrollimisele. - Pressimistulemust kontrollida ja vajadusel korrata.
		Vahetada aku.
Punane valgusdiodid vilgub	Kasutusel valge või defektne aku	Jälgida aku töötemperatuuri.
	Aku töötemperatuur on ületatud või on liiga madal	
Roheline valgusdiodid vilgub	Aku laetuse tase ei ole piisav	Aku laadida või välja vahetada.

EE

Hooldus



Järgmise kohustusliku hoolduse kuupäev on toodud pressimiseadmel oleval kontrollkleebisel. Pressimiseadme koos pressimisõugadega tuleb viia hooldusesse alati tööriistakohvis. Hooldus- ja remonditöid võivad teha ainult Novopress või volitatud Novopress-töökojad.

Küsida volitatud töökoja aadresse Geberit edasimüüjalt vastavalt kaasasolevale nimekirjale „Geberit Worldwide“ või uurida järele veebilehelt www.geberit.com.

Intervall	Hooldustöö
Korrapäraselt	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollida, et pressimistöörüstal ja akul ei oleks väliseid, ohutuse seisukohast olulisi puudusi ja kahjustusi. - Puhastada ja määrida pressimiseadet. - Puhastada ja määrida pressimisõugu, vt vastava süsteemi kasutusjuhendit.
Kord poole aasta jooksul	<ul style="list-style-type: none"> - Ohutuse seisukohast oluliste puuduste ja kahjustuste kindlakstegemiseks tuleb lasta volitatud töökojal seadet mõõtetehniliselt kontrollida. - Mõõtetehniline kontrollimine ei asenda siiski riigis kehtivaid eeskirju ja seadusi, millega võidakse ette näha täiendavaid kontrollimisi ja hooldustöid.
Iga 40'000 pressimistoimingu järel (intervalli näitab punase ja rohelise valgusdiodi vilkumine) või kõige rohkem iga kahe aasta järel	<ul style="list-style-type: none"> - Lasta volitatud töökojas kontrollida seadme pressimisjõudu ja kulumist.

Pressimiseadme puhastamine ja määrimine

Eeldused

Pressimiseadme on vooluta.

HOIATUS

Vigastusohu ettevaatsematu sisselülitamise tõttu

- ▶ Enne tööriista hooldustöid tuleb aku alati eemaldada

ETTEVAATUST

Seadme kahjustused niiskuse tõttu

- ▶ Pressimiseadet ei tohi kunagi vette või muudesse vedelikesse panna

- 1 Mõlemad aku vabastusnupud sisse vajutada ja aku välja tõmmata (vt kaane tagakülge, joonis E).
- 2 Puhastada pressimiseadme rullseadet ja kinnituspolti.
- 3 Eemaldada mustus puhudes või pintsliga.
- 4 Määrida rullseadet, selle juhikut ja kinnituspolti määrdeainega BRUNOX®Turbo-Spray® või samaväärse määrdeainega (vt kaane tagakülge, joonis F).
- 5 Pühkida üleliigne määrdeaine ära.

Taastötlemine

Komponendid

Toode vastab direktiivi 2002/95/EG RoHS (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

Käibelt kõrvaldamine



Vastavalt direktiivi 2002/96/EG WEEE (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed) nõuetele on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja need ohutult käibelt kõrvaldama.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi käibelt kõrvaldada sorteerimata olmejäätmena. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks käibelt kõrvaldamiseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastuvõtukohtade aadresse küsida Geberit-i volitatud edasimüüjatel või vaadata aadressilt www.geberit.com.

EÜ vastavusdeklaratsioon vastavalt direktiividele 2004/108/EÜ ja 2006/42/EÜ

Käesolevaga kinnitame, et pressimiseseade ACO 102 vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meie teostuselt asjakohastele olulistele ohutus- ja tervisenõuetele.

Pressimiseseadme mitte-eesmärgipärase kasutamise korral või selle ilma meiega kooskõlastamata muutmise korral kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Rakendatud standardid:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, tegevdirektor

G. Taubert, standardi-/patendiosakonna juhataja

EE

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 JonaŠveits

Dokumentatsiooni eest vastutaja

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Originālā lietošanas pamācība

Drošība





Būtiski drošības norādījumi

- Pirms instrumenta lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet pievienotos drošības norādījumus
- Pirms instrumenta lietošanas sākšanas rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju un stingri ievērojiet sniegtos norādījumus
- Ekspluatācijas instrukcija un drošības norādījumi jāuzglabā kopā ar instrumentu
- Ievērojiet drošības norādījumus, kas noteikti konkrētajā valstī

Instrukcijā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
 UZMANĪBU	Norāda iespējamu bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas vai materiālus zaudējumus
	Norāda būtisku informāciju

Simboli uz ierīces

Simbols	Nozīme
	Norāda uz iespējamu bīstamu situāciju, ko var izraisīt aizsviestas nolūzušas daļas
	Pirms lietot instrumentu, izlasiet drošības norādījumus un lietošanas pamācību
	Balsta tapas izmantošana
	Apkopes uzlīme: norāda nākamās apkopes termiņu

Mērķa grupa

Šo instrumentu atļauts izmantot tikai speciālistiem saskaņā ar EN IEC 62079:2001.

Izmantošana atbilstoši noteikumiem

Ar presēšanas ierīci ACO 102 atļauts presēt tikai presēšanas sistēmu Geberit Mepla un Geberit Mapress caurules un presēšanas veidnes.

Atļauts izmantot tikai ar savietojamības atzīmi apzīmētus darba rīkus un aprīkojuma **1** daļas. Atbilstošie savietojamības pārskati un maksimālās presēšanas zonas attēlotas attiecīgās valsts sortimenta katalogā.

Presēšanas instruments nav paredzēts ilgstošai izmantošanai. Pēc 30 minūšu nepārtrauktas izmantošanas ieturiet vismaz 15 minūšu pauzi, ļaujot presēšanas instrumentam atdzist.

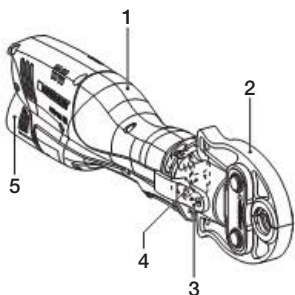
Citāda vai paredzētajam mērķim neatbilstīga izmantošana neatbilst noteikumiem. Uzņēmums Geberit neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radušies šādā gadījumā.

Uzbūve

Presēšanas instrumentu veido turpmāk norādītie elementi:

- presēšanas ierīce ar ekspluatācijas pamācību;
- presēšanas kņables;
- uzlādes ierīce ar lietošanas pamācību;
- akumulators (12 V DC);
- drošības norādes;
- servisu adreses;
- transportēšanas koferis.

Aprīkojums var mainīties atkarībā no komplektācijas.



- 1 Presēšanas ierīce
- 2 Presēšanas kņables
- 3 Balsta tapa
- 4 Rullīšu piedziņa
- 5 Akumulators

Tehniskie parametri

Nominālais spriegums	12 V DC
leejas jauda	240 W
Nominālais spēks	19 kN
Aizsargveids	IP 20
Neto svars	1,7 kg
Trokšņa spiediens, kas iedarbojas uz lietotāja dzirdes orgāniem	76 dB(A)
Vibrācijas vērtība	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Darba temperatūra	-20 – +60 °C
Akumulatora kapacitāte	1,5 Ah

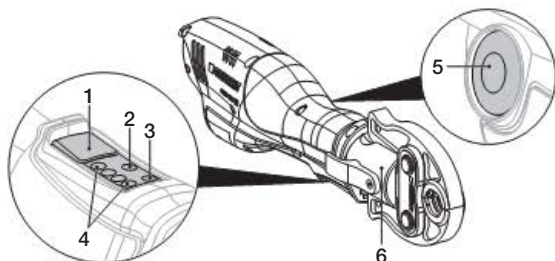
Trokšņa spiediena mērījumu nenoteiktība: 3 dB(A)

Vibrācijas vērtības mērījumu nenoteiktība: $1,5 \text{ m/s}^2$

Norādītā vibrācijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standarta testēšanas metodi un to var izmantot salīdzināšanai ar citu ierīci. Norādīto vibrācijas vērtību var izmantot arī mainīgas slodzes režīma sākotnējam novērtējumam.

Uzmanību: Vibrācijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītās vērtības atkarībā no ierīces lietošanas veida. Atkarībā no faktiskajiem lietošanas apstākļiem (mainīgas slodzes režīma) var būt jāveic drošības pasākumi lietotāja aizsardzībai.

Funkcija



- 1 Starta taustiņš
- 2 Sarkanā gaismas diode
- 3 Zaļā gaismas diode
- 4 Uzlādes stāvokļa indikācija
- 5 Slodzes samazināšanas poga
- 6 Grozāma presēšanas galva

Presēšanas automātika

Presēšanas instruments darbojas elektrohidrauliski. Presēšanas automātika nodrošina pilnīgu presēšanas savienojuma izveidi. Presēšanas automātika ieslēdzas tikai pēc apm. vienas sekundes. Pēc presēšanas automātikas ieslēgšanas zaļā gaismas diode [3] izslēdzas un automātiski notiek presēšana. Presēšanas procesu iespējams pārtraukt tikai nospiežot un turot slodzes samazināšanas pogu[5]. Ja presēšana ir pabeigta, motors automātiski izslēdzas un atkārtoti ieslēdzas zaļā gaismas diode [3].

Ja pirms presēšanas automātikas ieslēgšanas tiek atlaists starta taustiņš [1], presēšanas instrumenta virzulis pārvietojas atpakaļ sākotnējā stāvoklī. Presēšana nav pabeigta, un tā jāsāk no jauna.

Slodzes samazināšanas poga [5]

Nospiežot un turot slodzes samazināšanas pogu [5], presēšanas procesu var pārtraukt. Presēšanas instrumenta virzulis pārvietojas atpakaļ sākotnējā stāvoklī. Pēc tam, nospiežot starta taustiņu [1], presēšanas process tiek sākts no jauna.

Gaismas diodes rādījums [2] [3]

Abas gaismas diodes [2] [3] informē par presēšanas instrumenta darbības stāvokļiem. Ja spīd zaļā gaismas diode [3], presēšanas instruments ir gatavs izmantošanai. Sarkanā gaismas diode [2] vai mirgojoša zaļā gaismas diode [3] informē par traucējumu.

Uzlādes stāvokļa indikācija [4]

Četras zaļās gaismas diodes [4] informē par akumulatora uzlādes stāvokli. Spīdošo gaismas diožu skaits nosaka uzlādes līmeni. Ja zaļā gaismas diode [3] mirgo, akumulators ir tukšs.

Grozāma presēšanas galva [6]

Presēšanas instruments ir aprīkots ar grozāmu presēšanas galvu, kuru iespējams pagriezt par 180°. To iespējams pagriezt tikai pirms presēšanas. Lai to paveiktu, turiet presēšanas instrumentu roktura zonā un pagrieziet presēšanas cilindra priekšējo daļu.

Gaidīšanas režīms

Ja presēšanas instruments netiek izmantots 30 minūtes, tas pārslēdzas gaidstāves režīmā. Nespīd neviena no gaismas diodēm. Lai iedarbinātu presēšanas instrumentu, īsi nospiediet starta taustiņu [1].

Izmantošanas sākšana

Presēšanas knaibju uzstādīšana

Priekšnoteikumi

Presēšanas ierīce nav pieslēgta elektrotīklam.



BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks, ko izraisa atklātas daļas

- ▶ Starp presēšanas knaiblēm nedrīkst nokļūt ķermeņa daļas vai svešķermeņi
- ▶ Neturiet pirkstus rullīšu tuvumā, ja nav uzstādītas presēšanas knaibles



UZMANĪBU

Nepietiekama balsta tapas fiksācija var izraisīt ierīces bojājumus

- ▶ Pilnībā iespiediet un nofiksējiet balsta tapu.

- 1 Pagrieziet balsta tapu par 180° uz priekšu un izņemiet to (skatīt titullapas priekšpusē, attēls A).
- 2 Ievietojiet presēšanas knaibles presēšanas ierīcē (skatīt titullapas priekšpusē, attēls B).
- 3 Iespiediet balsta tapu līdz galam un pagrieziet par 180° uz aizmuguri (skatīt titullapas priekšpusē, attēls C).

Akumulatora uzlāde un ievietošana



UZMANĪBU

Izmantojot nepareizu akumulatoru, iespējami ierīces bojājumi

- ▶ Pārliecinieties, ka akumulatora spriegums atbilst rādītājiem uz instrumenta datu plāksnītes



Uzlādes ierīces darbības aprakstu meklējiet uzlādes ierīces lietošanas pamācībā.

Transportējot vai uzglabājot presēšanas iekārtu, izņemiet no tās akumulatoru, citādi tas izlādēsies.

- 1 Pirms uzsākt izmantošanu, uzlādējiet akumulatoru.
- 2 Akumulatoru presēšanas darba rīkā ievietojiet no aizmugures (skatīt titullapas priekšpusē, attēls D).

Rezultāts

Presēšanas instruments ir gatavības režīmā. Gaismas diodes nespīd.

Lietošana

Presēšana ar presēšanas knaiblēm

Priekšnoteikumi

- Cauruļu gali ir noslīpēti un ir tīri
- Caurule un presējamais fittings ir savienoti atbilstoši norādēm montāžas pamācībā



Presēšana ir atkarīga no presēšanas knaibļu tipa un tādēļ ir aprakstīta presēšanas knaibļu lietošanas pamācībā.

- 1 Lai sāktu presēšanas procesu, vismaz vienu sekundi nospiediet un turiet nospiestu starta taustiņu.

Rezultāts

Hidrauliskais vārsts pārtrauc presēšanas procesu pēc pilnībā veiktas presēšanas. Par presēšanas procesa beigām liecina motora izslēgšanās.

Traucējumu diagnostika

Pirms presēšanas procesa

Traucējums	Cēlonis	Pasākumi
Presēšanas instrumentu nav iespējams iedarbināt un nespīd neviena gaismas diode.	Akumulators ir bojāts	Lieciet speciālistam pārbaudīt akumulatoru, nepieciešamības gadījumā veiciet akumulatora nomaiņu.
	Akumulators nav ievietots	Ievietojiet akumulatoru.
Mirgo zaļā gaismas diode	Akumulators nav pietiekami uzlādēts	Uzlādējiet vai nomainiet akumulatoru.

Presēšanas procesa laikā

Traucējums	Cēlonis	Pasākumi
Presēšanas instruments apstājas un nedeg gaismas diodes	Akumulators ir bojāts	<ul style="list-style-type: none"> - Atlaidiet starta taustiņu. - Nomainiet akumulatoru un lieciet speciālistam veikt pārbaudi. - Nospiediet slodzes samazināšanas pogu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī. - Atkārtojiet presēšanu.
Pārmaiņus mirgo sarkanā un zaļā gaismas diode.	Sasniegts tehniskās apkopes intervāls	Nododiet presēšanas instrumentu pārbaudei autorizētā specializētā darbnīcā.

Pēc presēšanas

Traucējums	Cēlonis	Pasākumi
Sarkanā gaismas diode deg	Radies iekārtas traucējums	<ul style="list-style-type: none"> - Nospiediet starta taustiņu. - Ja neseko darbība, presēšanas instruments ir bojāts. Nododiet presēšanas instrumentu pārbaudei apkopes darbnīcā. - Pārbaudiet presējumu, nepieciešamības gadījumā atkārtojiet procesu.
Sarkanā gaismas diode mirgo	Ievietots nepareizs vai bojāts akumulators	Nomainiet akumulatoru.
	Pārāk augsta vai zema akumulatora darba temperatūra	Ievērojiet akumulatora darba temperatūru.
Mirgo zaļā gaismas diode	Akumulators nav pietiekami uzlādēts	Uzlādējiet vai nomainiet akumulatoru.

Apkope



Apkopes uzlīmē uz presēšanas ierīces ir norādīts nākamās atkārtotās apkopes termiņš.

Presēšanas ierīce apkopes veikšanai vienmēr jānodod transportēšanas koferī kopā ar presēšanas knaiblēm. Apkopes un remontdarbus atļauts veikt tikai Novopress vai autorizētās Novopress specializētajās darbnīcās.

Autorizētu specializēto darbnīcu adreses atbilstoši pievienotajam sarakstam „Geberit Worldwide“ vai tīmekļa lapā www.geberit.com varat uzzināt, vaicājot vietējam Geberit produkcijas izplatītājam.

Intervāls	Apkopes darbs
Regulāri	<ul style="list-style-type: none"> - Pārbaudiet, vai presēšanas darba rīkam un akumulatoram nav radušies ārēji, vizuāli konstatējami trūkumi un bojājumi. - Tīriet un eļļojiet presēšanas ierīci. - Tīriet un eļļojiet presēšanas knaibles, skatiet attiecīgās sistēmas lietošanas pamācību.
Reizi pusgadā	<ul style="list-style-type: none"> - Autorizētām specializētajām darbnīcām jāuztic veikt metroloģisku pārbaudi, lai konstatētu drošībai nozīmīgus trūkumus un bojājumus. - Tomēr šī pārbaude neaizstāj nekādus attiecīgās valsts noteikumus un likumus, kas var noteikt nepieciešamību veikt papildu pārbaudes un apkopes darbus.
Pēc 40'000 presēšanas reizēm (intervāls tiek parādīts vienlaicīgi mirgojot sarkanajai un zaļajai gaismas diodei) vai vēlākais pēc diviem gadiem	<ul style="list-style-type: none"> - Autorizētā specializētā darbnīcā pārbaudiet presēšanas spēku un nodiluma pakāpi.

Presēšanas ierīces tīrīšana un ieeļļošana

Priekšnoteikumi

Presēšanas ierīce nav pieslēgta elektrotīklam.



BRĪDINAJUMS

Risks gūt nejaušas ievainojumus izraisītas traumas

- ▶ Pirms veikt jebkāda veida instrumenta apkopes darbus, izņemiet akumulatoru



UZMANĪBU

Slapjuma un mitruma radīti ierīces bojājumi

- ▶ Nemērciet presēšanas iekārtu ūdenī vai citos šķidrumsos

- 1 Nospiediet akumulatora atbloķēšanas taustiņu un izņemiet akumulatoru (skatīt titullapas aizmugurē, attēls E).
- 2 Notīriet presēšanas ierīces rullīšu piedziņu un balsta tapu.
- 3 Netīrumus izpūtiet ar gaisu vai izslaukiet ar otīņu.
- 4 Ieeļļojiet rullīšu piedziņu, tā vadulu un balsta tapu ar BRUNOX®Turbo-Spray® vai līdzvērtīgām smērvielām (skatīt titullapas aizmugurē, attēls F).
- 5 Noslaukiet lieko smērvielu.

LV

Otrreizēja pārstrāde

Sastāvs

Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 2002/95/EG RoHS (par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām.

Utilizācija



Saskaņā ar Direktīvu 2002/96/EG WEEE par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem elektroierīču ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas ierīces un drošā veidā jālikvidē.

Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit.

Pieņemšanas punktu adreses var uzzināt pie vietējā Geberit produkcijas izplatītāja vai interneta vietnē www.geberit.com.

EK atbilstības deklarācija saskaņā ar Direktīvu 2004/108/EK un 2006/42/EK

Ar šo mēs apliecinām, ka presēšanas ierīce ACO 102, tās projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izplatītais modelis atbilst spēkā esošajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām.

Šī deklarācija zaudē spēku, lietojot presēšanas ierīci neatbilstīgi noteikumiem vai veicot ar mums nesaskaņotas presēšanas ierīces izmaiņas.

Saistītie standarti:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, vadītājs

G. Taubert, Standartu/patentu nodaļas vadītājs

Adrese

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveice

Dokumentācijas pilnvarotā persona

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Originali eksploatacijos instrukcija

Saugumas





Pagrindinės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite visas pridėdamas saugumo nuorodas ir laikykitės jų
- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite eksploatacijos instrukciją ir griežtai laikykitės joje pateiktų nurodymų
- Eksploatacijos instrukciją ir saugumo nuorodas laikykite kartu su įrankiu
- Atsižvelkite į šalyje galiojančius saugumo reikalavimus

Simboliai instrukcijoje

Simbolis	Reikšmė
 DĖMESIO	Nurodo pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo ar vidutinio sužalojimo arba materialinių nuostolių priežastimi
	Nurodo svarbią informaciją

Simboliai ant prietaiso

Simbolis	Reikšmė
	Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurią sukelia skriejančios atplyšusios nuolaužos
	Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite saugumo nuorodas ir naudojimo instrukciją
	Fiksavimo varžto naudojimas
	Techninės priežiūros plokštelė: joje nurodytas artimiausios techninės patikros laikas


Tikslinė grupė

Šį įrankį leidžiama naudoti tik specialistams pagal EN IEC 62079:2001.

LT

Naudojimas pagal nurodymus

ACO 102 presavimo prietaisu galima presuoti tik „Geberit Mepla“ ir „Geberit Mpress“ presuojamų sistemų vamzdžius ir presuojamus fittingus.

Galima naudoti tik įrankius ir atsargines dalis, turinčias suderinamumo  ženklą. Atitinkama informacija apie suderinamumą ir maksimalias presavimo zonas pateikta atskiroms šalims parengtuose asortimento kataloguose.

Presavimo įrankis nėra skirtas naudoti nepertraukiamu režimu. Po 30 minučių nepertraukiamo veikimo reikia padaryti bent 15 minučių pertrauką, kad presavimo įrankis galėtų atvėsti.

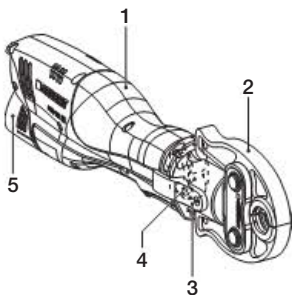
Bet koks kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal nurodymus. Už dėl to patirtą žalą bendrovė „Geberit“ neatsako.

Konstrukcija

Presavimo įrankį sudaro:

- presavimo prietaisas kartu su eksploatacijos instrukcija;
- presavimo replės;
- įkroviklis kartu su naudojimo instrukcija;
- 12 V DC akumulatorius;
- saugumo nuorodos;
- techninės priežiūros vietų adresai;
- transportavimo lagaminas.

Komplektacija skiriasi priklausomai nuo pristatomo gaminio.



- 1 presavimo prietaisas
- 2 presavimo replės
- 3 fiksavimo varžtas
- 4 ritininė pavara
- 5 akumulatorius

Techniniai duomenys

Nominalioji įtampa	12 V DC
Įėjimo galia	240 W
Nominali jėga	19 kN
Apsaugos laipsnis	IP 20
Grynasis svoris	1,7 kg
Garso slėgio lygis, veikiantis naudotojo klausos organus	76 dB(A)
Vibracijos lygis	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Darbinė temperatūra	-20 – +60 °C
Akumulatoriaus talpa	1,5 Ah

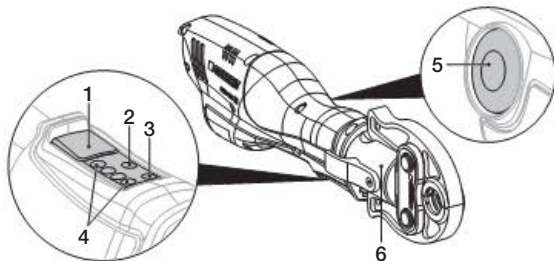
Garso slėgio lygio matavimo rezultatų netikslumas: 3 dB(A)

Vibracijos intensyvumo vertės matavimo neapibrėžtis: $1,5 \text{ m/s}^2$

Nurodyta vibracijos intensyvumo vertė išmatuota taikant standartinį bandymų metodą, ir ją galima naudoti lyginant su kitu prietaisu. Nurodytą vibracijos intensyvumo vertę galima naudoti ir įvadiniam poveikio įvertinimui.

Dėmesio: Tikroji vibracijos intensyvumo vertė naudojant prietaisą priklauso nuo prietaiso naudojimo būdo, todėl gali skirtis nuo nurodytosios. Priklausomai nuo faktinių naudojimo sąlygų (pertraukiamo veikimo ciklo) gali prireikti imtis saugumo priemonių naudotojui apsaugoti.

Veikimas



- 1 „Start“ mygtukas
- 2 raudonas šviesos diodas
- 3 žalias šviesos diodas
- 4 įkrovimo būsenos indikatorius
- 5 atrakinimo mygtukas
- 6 sukiojama presavimo galvutė

Presavimo automatika

Presavimo įrankis veikia elektrohidrauliškai. Presavimo automatika užtikrina, kad presavimo jungtis būtų suformuota iki galo. Presavimo automatika įsijungia tik praėjus maždaug sekundei. Įsijungus presavimo automatikai, žalias šviesos diodas [3] užgessta ir automatiškai pradamas presavimo procesas. Presavimo procesą galima nutraukti tik nuspaudus ir palaikius atrakinimo mygtuką [5]. Presavimo procesui pasibaigus, variklis išsijungia automatiškai ir įsižiebia žalias šviesos diodas [3].

Jeigu „Start“ mygtukas [1] atleidžiamas prieš įsijungiant presavimo automatikai, presavimo įrankyje esantis stūmoklis grįžta į savo pradinę padėtį. Presavimo procesas nebaigtas, todėl jį reikia pradėti iš naujo.

Atrakinimo mygtukas [5]

Presavimo procesą galima nutraukti nuspaudus ir palaikius atrakinimo mygtuką [5]. Presavimo įrankyje esantis stūmoklis grįžta į savo pradinę padėtį. Po to nuspaudus „Start“ mygtuką [1], presavimo procesas pradamas iš naujo.

Šviesos diodų indikatoriai [2] [3]

Abu šviesos diodai [2] [3] rodo presavimo įrankio veikimo režimą. Šviečiant žaliai šviesos diodui [3] presavimo įrankis yra parengtas veikti. Raudonas šviesos diodas [2] arba mirksintis žalias šviesos diodas [3] rodo aptiktą triktį.

Įkrovimo būsenos indikatorius [4]

Keturi žali šviesos indikatoriai [4] rodo akumuliatoriaus įkrovimo būseną. Šviečiančių šviesos diodų skaičius nurodo įkrovimo būseną. Jei šviečia žalias šviesos diodas [3], vadinasi, akumuliatorius yra išsikrovęs.

LT

Sukiojama presavimo galvutė [6]

Presavimo įrankyje yra 180° kampu sukiojama presavimo galvutė. Ją galima pasukti tik prieš pradėdant presuoti. Pasukus presavimo galvutę, presavimo įrankį reikia laikyti suėmus rankenos srityje ir pasukti priekinę presavimo cilindro dalį.

Neveikimo būsena

Jei presavimo prietaisas nenaudojamas 30 minučių, jis persijungia į neveikimo būseną. Nešviečia joks šviesos diodas. Norėdami paleisti presavimo prietaisą trumpam paspauskite „Start“ mygtuką [1].

Eksplotacijos pradžia

Presavimo replių įstatymas

Sąlygos

Presavimo prietaisas yra besrovis.



ATSARGIAI

Prispaudimo pavojus dėl atvirų dalių

- ▶ Nekiškite tarp presavimo replių kūno dalių ar svetimkūnių.
- ▶ Nekiškite pirštų į ritinėlių zoną, jei presavimo replės neįstatytos.



DĖMESIO

Prietaiso pažeidimas dėl ne iki galo įstumto fiksavimo varžto

- ▶ Fiksavimo varžtą įstumkite iki galo ir užfiksuokite.

- 1 Fiksavimo varžtą 180° kampu pasukite į priekį ir ištraukite (žr. A pav. priekinio viršelio pusėje).
- 2 Presavimo replės įstatykite į presavimo prietaisą (žr. B pav. priekinio viršelio pusėje).
- 3 Fiksavimo varžtą įstumkite iki pat galo ir 180° kampu pasukite atgal (žr. C pav. priekinio viršelio pusėje).

Akumulatoriaus įkrovimas ir įstatymas



DĖMESIO

Prietaiso gedimas dėl netinkamo akumulatoriaus

- ▶ Įsitinkinkite, ar akumulatoriaus įtampa atitinka įrankio gamyklinėje lentelėje nurodytus duomenis.



Informaciją apie tai, kaip veikia įkroviklis, galite rasti įkroviklio naudojimo instrukcijoje.

Perveždami ir sandėliuodami akumuliatorių išimkite iš presavimo įrankio, nes kitaip jis išsikraus.

- 1 Prieš pradėdami naudoti akumuliatorių, jį reikia įkrauti.
- 2 Įstatykite akumuliatorių iš galo į presavimo įrankį (žr. D pav. galinio viršelio pusėje).

Rezultatas

Presavimo įrankis yra parengties režime. Nešviečia joks šviesos diodas.

Valdymas

Presavimas presavimo replėmis

Sąlygos

- Vamzdžių galai turi būti be atplaišų ir švarūs.
- Vamzdis ir presuojamas fittingas turi būti sujungti pagal montavimo instrukciją.



Presavimo procesas priklauso nuo presavimo replių tipo, todėl jis aprašytas presavimo replių naudojimo instrukcijoje.

- 1 Norėdami pradėti presavimo procesą, paspauskite „Start“ mygtuką ir palaikykite bent sekundę.

Rezultatas

Hidraulinis vožtuvas presavimo procesą išjungia po visiškai atlikto presavimo. Presavimo proceso pabaigą rodo išsijungęs variklis.

Trikčių paieška

Prieš presavimo procesą

Triktis	Priežastis	Priemonės
Presavimo įrankis nepradeda veikti ir nešviečia joks šviesos diodas	Akumulatoriaus gedimas	Pasirūpinkite, kad akumuliatorių patikrintų ir, jei reikia, pakeistų kvalifikuotas specialistas.
	Akumuliatorius neįstatytas	Įstatykite akumuliatorių.
Mirksi žalias šviesos diodas	Akumuliatorius nepakankamai įkrautas	Įkraukite arba pakeiskite akumuliatorių.

Presavimo proceso metu

Triktis	Priežastis	Priemonės
Presavimo įrankis sustoja ir nešviečia joks šviesos diodas	Akumulatoriaus gedimas	<ul style="list-style-type: none"> - Atleiskite „Start“ mygtuką. - Pakeiskite akumuliatorių ir pasirūpinkite, kad jį patikrintų kvalifikuotas specialistas. - Paspauskite atrakinimo mygtuką: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį. - Pakartokite presavimą.
Raudonas ir žalias šviesos diodai mirksi pakaitomis	Atėjo laikas atlikti patikrą	Atiduokite presavimo įrankį patikrai į įgaliotąsias techninės priežiūros dirbtuves.

Pasibaigus presavimo procesui

Triktis	Priežastis	Priemonės
Šviečia raudonas šviesos diodas	Aptikta prietaiso triktis	<ul style="list-style-type: none"> - Paspauskite „Start“ mygtuką. - Jei nepadeda, vadinasi, presavimo įrankis sugedo. Atiduokite presavimo įrankį patikrai į techninės priežiūros centrą. - Patikrinkite, kaip prietaisas presuoja, ir, jei reikia, pakartokite.
Mirksi raudonas šviesos diodas	Įstatytas netinkamas arba sugedęs akumuliatorius	Pakeiskite akumuliatorių.
	Per aukšta arba per žema akumuliatoriaus veikimo temperatūra.	Laikykitės akumuliatoriaus veikimo temperatūros.
Mirksi žalias šviesos diodas	Akumuliatorius nepakankamai įkrautas	Įkraukite arba pakeiskite akumuliatorių.

Techninė patikra



Ant presavimo prietaiso esančioje techninės priežiūros plokštelėje nurodyta artimiausios patikros data. Presavimo prietaisą kartu su presavimo replėmis patikrinti visada atiduokite transportavimo lagamine. Techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik „Novopress“ dirbtuvėms arba „Novopress“ įgaliotiesiems dirbtuvėms.

Su „Geberit“ produkcijos platinimo bendrovėmis bendradarbiaujančių įgaliotų dirbtuvių adresus rasite pridėtame „Geberit Worldwide“ sąrašė arba interneto svetainėje www.geberit.com.

Intervalai	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai	<ul style="list-style-type: none"> - Patikrinkite presavimo įrankį ir akumuliatorių, ar nėra saugumui svarbių išorinių trūkumų ir apgadinimų. - Išvalykite ir sutepkite presavimo prietaisą. - Išvalykite ir sutepkite presavimo replės, žr. atitinkamos sistemos naudojimo instrukciją.
Kas pusę metų	<ul style="list-style-type: none"> - Siekiant nustatyti aptikti defektus ir pažeidimus, kurie gali daryti įtaką saugumui, įgaliotose techninės priežiūros dirbtuvėse turi būti atliktas metrologinis patikrinimas. - Metrologinis patikrinimas nepakeičia šalyje galiojančių reglamentų ir įstatymų, kuriais gali būti nustatyti kiti patikrinimai ir techninės priežiūros darbai.
Po 40'000 presavimų (tai rodo mirksintys raudonas ir žalias šviesos diodai) arba ne vėliau kaip po dviejų metų	<ul style="list-style-type: none"> - Įgaliotose techninės priežiūros dirbtuvėse pavesti patikrinti presavimo jėgą ir susidėvėjimo lygį.

Presavimo prietaiso valymas ir tepimas

Sąlygos

Presavimo prietaisas yra besrovis.



ATSARGIAI

Susižalojimo pavojus dėl netyčinio įjungimo

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius įrankio darbus, išimkite akumuliatorių.



DĖMESIO

Prietaiso gedimas dėl drėgmės ir vandens

- ▶ Draudžiama nardinti presavimo prietaisą į vandenį ar kitą skystį.

- 1 Paspauskite abu akumuliatoriaus atrakinimo mygtukus ir ištraukite akumuliatorių (žr. E pav. galinio viršelio pusėje).
- 2 Išvalykite presavimo prietaiso ritininę pavarą ir fiksavimo varžtus.
- 3 Išpūskite arba teptuku išvalykite nešvarumus.
- 4 Ritininę pavarą, jos kreipiklius ir fiksavimo varžtą sutepkite BRUNOX®Turbo-Spray® arba analogiška tepimo priemone (žr. F pav. galinio viršelio pusėje).
- 5 Nuvalykite tepimo priemonės perteklių.

Perdirbimas

Komponentai

Šis gaminytis atitinka Direktyvos 2002/95/EG RoHS (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo) reikalavimus.

Utilizavimas



Vadovaujantis EEJA direktyva (2002/96/EG WEEE) dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų, elektros įrangos gamintojai privalo surinkti naudoti netinkamą elektros ir elektroninę įrangą bei tvarkingai ją utilizuoti.

Ženklas nurodo, kad šį gaminį draudžiama utilizuoti kartu su kitomis atliekomis. Netinkamą naudoti elektros ir elektroninę įrangą reikia grąžinti bendrovei „Geberit“, kur ji bus tinkamai utilizuota.

Tokios įrangos surinkimo punktų adresus sužinosite iš jūsų šalyje veikiančios „Geberit“ produkcijos platinimo bendrovės arba interneto svetainėje www.geberit.com.

EB atitikties deklaracija pagal direktyvas 2004/108/EB ir 2006/42/EB

Pareiškiame, kad presavimo prietaiso ACO 102 konstrukcija ir modelis, taip pat mūsų parduodamas tipas atitinka pagrindinius saugumo ir sveikatos reikalavimus.

Presavimo prietaisą naudojant ne pagal nurodymus arba atlikus jo pakeitimus, kurie nebuvo iš anksto su mumis suderinti, ši deklaracija netenka galios.

Taikyti standartai:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, direktorius

G. Taubert, Standartų ir patentų skyriaus vadovas

LT

Adresas

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveicarija

Už dokumentacijos parengimą atsakingas asmuo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Безопасност





Основни защитни инструкции

- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете и съблюдавайте следните защитни инструкции
- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете изцяло Ръководството за експлоатация и следвайте стриктно съдържанието в него указания
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация и защитните инструкции заедно с инструмента
- Спазвайте специфичните за страната правила за безопасност

Символи в ръководството

Символ	Значение
	ВНИМАНИЕ Означава възможна опасна ситуация, която може да доведе до леко или средно нараняване или материални щети
	Указание за важна информация

Символи върху уреда

Символ	Значение
	Указание за възможна опасна ситуация поради хвърчащи счупени парчета
	Прочетете защитните инструкции и ръководството за експлоатация преди въвеждане в експлоатация на инструмента
	Функциониране на задържащия болт
	Сервизен етикет: Посочва момента на следващата техническа поддръжка

Потребителска група

Този инструмент може да се употребява само от технически експерти съгласно EN IEC 62079:2001.

Употреба

С притискащия уред ACO 102 могат да се притискат само тръби и притисканите фитинги на системите за притискане Geberit Mepla и Geberit Mapress.

Само инструменти и принадлежности със знака за съответствие **1** може да се употребяват. Съответните прегледи за съответствие и за макс. зони за притискане са поместени в специфичните за страната каталози на асортимента.

Притискащият инструмент не е подходящ за непрекъсната работа. След 30 минути непрекъснато функциониране трябва да се направи пауза от поне 15 минути, за да може да се охлади притискащият инструмент.

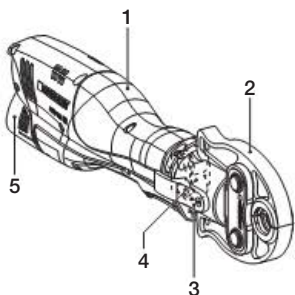
Друга или излизаща извън това предназначение употреба не се счита за употреба по предназначение. За произтичащите от това щети, Geberit не носи отговорност.

Конструкция

Притискащият инструмент се състои от:

- Притискащ инструмент вкл. ръководство за експлоатация
- Притискащи скоби
- Зарядно устройство вкл. ръководство за експлоатация
- Батерия 12 V DC
- Защитни инструкции
- Адреси на сервиси
- Куфар за транспорт

Оборудването може да е различно според комплекта на доставката.



- 1 Притискащ уред
- 2 Притискаща скоба
- 3 Задържащ болт
- 4 Ролкова предавка
- 5 Батерия

Технически данни

Номинално напрежение	12 V DC
Консумирана мощност	240 W
Номинална сила	19 kN
Степен на защита	IP 20
Тегло нето	1,7 кг
Ниво на шума в ухото на потребителя	76 dB(A)
Стойност на вибрации	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
работна температура	-20 – +60 °C
Капацитет на батерията	1,5 Ah

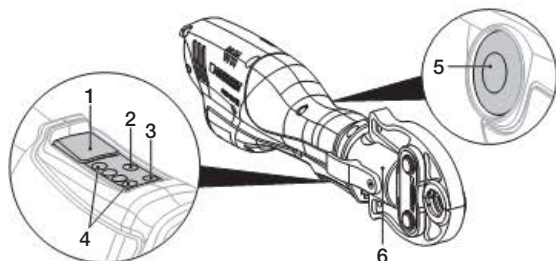
Неопределеност на измерването на нивото на акустичното налягане: 3 dB(A)

Неопределеност на измерването на стойността на вибрационните емисии: $1,5 \text{ m/s}^2$

Посочената стойност на вибрационните емисии беше измерена по нормиран метод на изпитване и може да се употребява за сравнение с друг уред. Посочената стойност на вибрационни емисии може да се употребява също и като начална оценка на излагането.

Внимание: Стойността на вибрационните емисии може да се различава от зададената стойност по време на действителното използване на уреда в зависимост от начина, по който уредът се употребява. В зависимост от действителните условия на използване (режим на излагане) може да бъде необходимо да се установят мерки за безопасност с цел защита на обслужващото лице.

Функция



- 1 Старт бутон
- 2 Червен светодиод LED
- 3 Зелен светодиод LED
- 4 Индикация за ниво на зареждане
- 5 Освобождаващ бутон
- 6 Въртяща се притискаща глава

Прес-автоматика

Притискащият инструмент работи електрохидравлично. Прес-автоматиката гарантира, че връзката за притискане се изпълнява напълно. Прес-автоматиката се включва едва след ок. една секунда. След включване на прес-автоматиката зеленият светодиод LED [3] изгасва и процесът на притискане протича автоматично. Тогава процесът на притискане може да бъде прекъснат само чрез натискане и задържане на освобождаващия бутон [5]. Когато процесът на притискане приключи, двигателят автоматично се изключва и зеленият светодиод LED [3] светва отново.

Ако старт бутонът [1] бъде отпуснат преди прес-автоматиката да се включи, буталото в инструмента за притискане се връща в своето начално положение. Процесът на притискане не е приключен и трябва да стартира отново.

Освобождаващ бутон [5]

Чрез натискане и задържане на освобождаващия бутон [5], процесът на притискане може да бъде прекъснат. Буталото в инструмента за притискане се връща в началното си положение. Чрез последващо натискане на старт бутон [1], процесът на притискане стартира отново.

Светодиоден LED индикатор [2] [3]

Двата светодиода [2] [3] показват работните режими на притискащия инструмент. Когато зеленият светодиод LED [3] свети, притискащият инструмент е готов да бъде ползван отново. Червеният светодиод LED [2] или мигащият зелен светодиод [3] показват неизправности.

Индикация за ниво на зареждане [4]

Четирите зелени светодиода LED [4] показват нивото на зареждане на батерията. Броят на светещите светодиоди посочва нивото на зареждане. Когато зеленият светодиод LED [3] мига, батерията е празна.

Въртяща се притискаща глава [6]

Притискащият инструмент е оборудван с въртяща се на 180° притискаща глава. Тя може да се върти само преди притискането. За въртене на притискащата глава, притискащият инструмент се държи в областта на дръжката и предната част на притискащия цилиндър се върти.

Състояние на покой

Ако притискащият уред не се използва 30 минути, той превключва в състоянието на покой. Не свети никакъв светодиод LED. За да стартирате притискащия уред задействайте за кратко старт бутон [1].

Въвеждане в експлоатация

Поставяне на притискащата скоба

Предпоставки

Притискащият уред е без ток.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от притискане поради открити части

- ▶ Между притискащата скоба не трябва да има части от тялото или външни части
- ▶ Не поставяйте пръстите в зоната на ролките, когато не се използват притискащи скоби



ВНИМАНИЕ

Повреди по уреда поради непълно фиксиран задържащ болт

- ▶ Натиснете изцяло задържащия болт и го фиксирайте

- 1 Завъртете напред задържащия болт на 180° и го изтеглете (вижте на корицата отпред, фиг. А).
- 2 Поставете притискащата скоба в притискащия уред (вижте на корицата отпред, фиг. В).
- 3 Натиснете задържащия болт докато е стегнато и завъртете на 180° назад (вижте на корицата отпред, фиг. С).

Заредете батерията и я поставете



ВНИМАНИЕ

Повреди на уреда поради неподходяща батерия

- ▶ Уверете се, че напрежението на батерията съвпада с информацията върху типовата табелка на инструмента



За начина на функциониране на зарядното устройство прочетете съответното ръководство за експлоатация.

При транспорт и съхранение отстранете батерията от притискащия уред, защото иначе тя се изпразва.

- 1 Заредете батерията преди въвеждане в експлоатация.
- 2 Поставете батерията отзад в притискащия инструмент (вижте на корицата отзад, фиг. D).

Резултат

Притискащият инструмент е в състояние на готовност. Не свети никакъв светодиод LED.

Функциониране

Притискане с притискащи скоби

Предпоставки

- Краищата на тръбата са обрязани и чисти
- Тръбата и пресованият фитинг са вмъкнати съгласно ръководството за монтаж



Притискането зависи от вида на притискащата скоба и поради това е описано в ръководството за експлоатация на притискащата скоба.

- 1 За да започне процеса на притискане, натиснете старт бутона и го задържете натиснат най-малко една секунда.

Резултат

Хидравличният вентил изключва процеса на притискане след изцяло извършено притискане. Краят на процеса на притискане се познава по изключването на двигателя.

Диагностика на неизправности

Преди процеса на притискане

Грешка	Причина	Мерки
Притискащият инструмент не може да се стартира и не свети никакъв светодиод LED	Батерията е дефектна	Дайте батерията за проверка на технически експерт и при необходимост я сменете.
	Батерията не е поставена	Поставете батерията.
Мига зелен светодиод LED	Зареждането на батерията не е достатъчно	Заредете батерията или я сменете.

По време на процеса на притискане

Грешка	Причина	Мерки
Притискащият инструмент не се движи и не свети никакъв светодиод LED	Батерията е дефектна	<ul style="list-style-type: none"> - Отпуснете старт бутона. - Сменете батерията и я дайте за проверка на технически експерт. - Натиснете освобождаващия бутон: Ролковата предавка влиза в стартова позиция. - Повторете притискането.
Червеният и зеленият светодиод LED мигат последователно	Достигнат е интервалът на поддръжка	Дайте притискащия инструмент за проверка в оторизиран сервис.

След процеса на притискане

Грешка	Причина	Мерки
Свети червен светодиод LED	Появила се е грешка в уреда	<ul style="list-style-type: none"> - Натиснете старт бутона. - Когато това не доведе до успех, притискащият инструмент е дефектен. Дайте притискащия инструмент за проверка в сервис. - Проверете притискането, при нужда повторете.
Червеният светодиод LED мига	Поставена е неправилна или дефектна батерия	Сменете батерията.
	Работната температура на батерията е надвишена или не е достигната	Вземете предвид работната температура на батерията.
Мига зелен светодиод LED	Зареждането на батерията не е достатъчно	Заредете батерията или я сменете.

Поддръжка



Сервизен етикет върху притискащия инструмент указва времето на следващата поддръжка.

Притискащият уред винаги трябва да се дава за поддръжка заедно с притискащата скоба в куфара за транспорт.

Поддръжка и сервизни дейности могат да се извършват само от Novopress или от оторизирани сервизи на Novopress.

Адресите на оторизираните сервизи могат да се поискат от продавачи на Geberit съгласно приложения списък „Geberit Worldwide“ или да се извикат на адрес www.geberit.com.

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно	<ul style="list-style-type: none"> - Проверете притискащия инструмент и батерията за външни дефекти, отнасящи се до сигурността, и за повреди. - Почистете и смажете притискащия уред. - За почистване и смазване на притискащи скоби вижте ръководството за експлоатация на съответната система.
На шест месеца	<ul style="list-style-type: none"> - За установяване на свързани със сигурността дефекти и повреди, възложете извършването на измервателно-техническа проверка на оторизиран сервиз. - Измервателно-техническата проверка обаче не замества конкретните за страната правила и закони, които може да изискват допълнителни проверки и дейности аботи по поддръжката.
След 40'000 притискания (интервалът се показва чрез мигане на червения и зеления светодиод LED) или най-късно след две години	<ul style="list-style-type: none"> - За проверка на силата на притискане и състоянието на износване, предайте на оторизиран сервиз.

Почистване и смазване на притискащия уред

Предпоставки

Притискащият уред е без ток.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради нежелано включване

- ▶ Преди всякакви дейности по поддръжка на инструмента отстранете батерията



ВНИМАНИЕ

Повреди по уреда поради изпарения и влага

- ▶ Не потапяйте никога притискащия уред във вода или други течности

- 1 Натиснете навътре двата фиксиращи бутона на батерията и изтеглете батерията (вижте на корицата отзад, фиг. E).
- 2 Почистете ролковата предавка и задържащия болт на притискащия уред.
- 3 Издухайте или премахнете с четка замърсяването.
- 4 Смажете ролковата предавка, нейната направляваща и задържащия болт с BRUNOX® Turbo-Spray® или с еквивалентно смазочно средство (вижте на корицата отзад, фиг. F).
- 5 Избършете излишното смазочно средство.

BG

Рециклиране

Съставки

Този продукт е в съответствие с изискванията на Директива 2002/95/EG RoHS (Ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните уреди).

Управление на отпадъци



Съгласно Директива 2002/96/EG WEEE относно електрически и електронни стари уреди, производителите на електрически уреди са задължени да събират стари уреди и да ги предават за управление на отпадъци по природосъобразен начин.

Символът показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с останалите отпадъци. Употребяваните уреди трябва да бъдат предадени директно на Geberit Geberit за професионалното им предаване за управление на отпадъци.

За адресите на приемните пунктове може да се запита при компетентната фирма дистрибутор на Geberit или на адрес www.geberit.com.

ЕС-Декларация за съответствие съгласно директиви 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

С настоящото декларираме, че притискащият уред ACO 102 по своята концепция и конструкция, както и продаваното изпълнение, отговаря на съответните основни изисквания за сигурност и здраве.

При употреба не по предназначение на притискащия уред или при несъгласувана с нас промяна на притискащия уред, тази декларация става нищожна.

Хармонизирани стандарти:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Управител

G. Taubert, Ръководител на стандарти/патенти

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

Пълномощник за документацията

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Versiunea originală a instrucțiunilor de utilizare

Siguranță





Măsuri fundamentale de siguranță

- Înainte de darea în exploatare a unelei vă rugăm să citiți și să respectați măsurile de siguranță anexate
- Înainte de darea în exploatare a unelei citiți cu atenție indicațiile de utilizare și respectați apoi cu strictețe toate indicațiile prevăzute în acestea
- Păstrați indicațiile de utilizare și măsurile de siguranță în imediata apropiere a unelei
- Urmați prevederile de securitate specifice țării

Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
 ATENȚIE	Atrage atenția asupra apariției unei situații periculoase, care poate avea drept urmare răniri ușoare sau de gravitate medie sau pagube materiale
	Atrage atenția asupra unei informații importante

Simbolurile de pe aparat

Simbol	Semnificație
	Atrage atenția asupra unei posibile situații care poate apărea datorită bucăților rupte care pot zbura în toate direcțiile
	Citiți înainte de darea în exploatare măsurile de siguranță și indicațiile de utilizare
	Funcționarea bolțului de oprire
	Placheta de service: Indică termenul pentru efectuarea următoarei lucrări de întreținere

Grup țintă

Conform EN IEC 62079:2001 această unealtă poate fi utilizată numai de către consultanți tehnici de specialitate.

Scopul utilizării

Cu unealta de presare ACO 102 este permisă numai presarea conductelor și fittingurilor de presare a sistemelor de presare marca Geberit Mepla și Geberit Mapress.

Pot fi utilizate numai uneltele și piesele accesorii prevăzute cu **1** marcajul de compatibilitate. Sinteze corespunzătoare compatibilității și referitoare la intervalele maxime de presare sunt prezentate în catalogurile sortimentelor din țara respectivă.

Unealta de presare nu este potrivită pentru o funcționare continuă. După 30 minute de funcționare neîntreruptă trebuie să se facă o pauză de cel puțin 15 minute pentru ca unealta de presare să se poată răci.

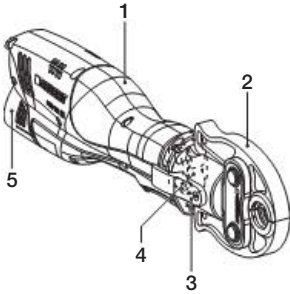
Orice altă utilizare care nu corespunde scopului de utilizare sau utilizarea inadecvată este considerată ca fiind neconformă scopului utilizării prevăzute. Pentru pagube rezultate din aceasta Geberit nu își asumă nicio responsabilitate.

Structură

Sistemul de unelte de presare este compus din:

- Unealtă de presare incl. indicații pentru operare
- Mașini de presat
- Încărcător pentru baterii incl. indicații de utilizare
- Acumulator 12 V DC
- Indicații de siguranță
- Adresele atelierelor de service
- Geantă pentru transport

În funcție de lista elementelor livrate dotările pot fi variate.



- 1 Unealta de presare
- 2 Mașina de presat
- 3 Bolț de oprire
- 4 Mecanism cu role
- 5 Acumulator

Date tehnice

Voltaj nominal	12 V DC
Puterea consumată	240 W
Forță nominală	19 kN
Grad de protecție	IP 20
Greutatea netă	1,7 kg
Nivelul de zgomot la urechea utilizatorului	76 dB(A)
Valoarea vibrațiilor	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura de exploatare	-20 – +60 °C
Capacitatea acumulatorului	1,5 Ah

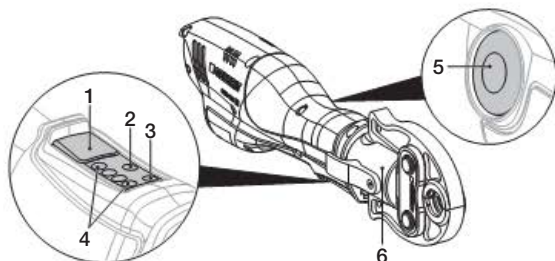
Măsurarea incertă a nivelului presiunii acustice: 3 dB(A)

Măsurarea incertă a valorii de emisie a vibrațiilor: $1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea de emisie a vibrațiilor a fost măsurată după o metodă de control standardizată și poate fi comparată cu valoarea stabilită de un alt aparat. Valoarea de emisie a vibrațiilor menționată poate fi utilizată și la o evaluare preliminară a gradului de expunere.

Atenție: În funcție de modul de utilizare a aparatului valoarea de emisie a vibrațiilor poate să difere în timpul utilizării acestuia față de valoarea dată. În funcție de condițiile reale de utilizare (funcționare intermitentă) ar putea fi necesară stabilirea de măsuri de siguranță pentru persoana care deserveste aparatul.

Funcția



- 1 Buton de pornire
- 2 LED-ul roșu
- 3 Led-ul verde
- 4 Afișaj stadiu de încărcare
- 5 Buton de deblocare
- 6 Cap de presare rotativ

Dispozitiv de presare automată

Unealta de presare funcționează prin sistem electrohidraulic. Dispozitivul de presare automată asigură efectuarea completă a îmbinării prin presare. Dispozitivul de presare automată pornește numai după cca. o secundă. După pornirea dispozitivului de presare automată se stinge LED-ul verde [3] și procesul de presare se derulează automat. Procesul de presare poate fi întrerupt numai prin acționarea și menținerea apăsată a butonului de deblocare [5]. Dacă s-a finalizat procesul de presare motorul se decuplează automat și LED-ul verde [3] este din nou aprins. În cazul în care se eliberează butonul de pornire [1] înainte ca dispozitivul de presare automată să pornească pistonul din unealta de presare revine la poziția sa inițială. Procesul de presare nu s-a finalizat și trebuie pornit din nou.

Buton de deblocare [5]

Prin acționarea și menținerea apăsată a butonului de deblocare [5] procesul de presare poate fi întrerupt. Pistonul din unealta de presare revine la poziția sa inițială. Prin acționarea ulterioară a butonului de pornire [1] se repornește procesul de presare.

Indicator luminos [2] [3]

Cele două LED-uri [2] [3] indică stadiile de funcționare a unelei de presare. Dacă este aprins LED-ul verde [3] unealta de presare este gata pentru o nouă utilizare. LED-ul roșu [2] sau pâlpâirea LED-ului verde [3] indică defecțiuni.

Afișaj stadiu de încărcare [4]

Cele patru LED-uri verzi [4] indică stadiul de încărcare al acumulatorului. Numărul LED-urilor aprinse indică stadiul de încărcare. Dacă LED-ul verde pâlpâie [3] acumulatorul este descărcat.

Cap de presare rotativ [6]

Unealta de presare este dotată cu un cap de presare rotativ care poate fi răsucit la 180°. Acesta poate fi răsucit numai înainte de presare. Pentru răsucirea capului de presare se ține unealta de presare în zona mânerului și se răsucește partea frontală a cilindrului de presare.

Stare de repaus

Dacă unealta de presare nu este utilizată timp de 30 minute aceasta comută în stare de repaus. Nu luminează niciun LED. Pentru pornirea unelei de presare acționați scurt butonul de pornire [1].

Darea în exploatare

Montați mașina de presat

Premisă

Unealta de presare funcționează fără curent.



AVERTIZARE

Pericol de strivire datorită accesului liber la piese

- ▶ Aveți grijă ca părți ale corpului dumneavoastră sau alte corpuri străine să nu se afle în mașina de presat
- ▶ Când mașina de presat nu este montată nu țineți degetele în zona rozelor



ATENȚIE

Pot apărea defecțiuni la unealtă datorită neapăsării complet înăuntru a bolțului de oprire

- ▶ Apăsați complet bolțul de oprire și blocați-l

- 1 Răsuciți în față bolțul de oprire cu 180° și trageți-l în afară (vezi coperta din față, figura A).
- 2 Montați mașina de presat în unealta de presare (vezi coperta din față, figura B).
- 3 Apăsați până la opritor bolțul de oprire și apoi răsuciți-l cu 180° înspre spate (vezi coperta din față, figura C).

Încărcați și montați acumulatorul



ATENȚIE

În cazul utilizării unui acumulator necorespunzător pot apărea defecțiuni la aparat

- ▶ Asigurați-vă că tensiunea acumulatorului corespunde cu cea menționată pe plăcuța indicatoare a tipului



Pentru a afla modul de funcționare a încărcătorului citiți indicațiile pentru operare a încărcătorului.

În timpul transportului sau a depozitării scoateți acumulatorul din unealta de presare, deoarece altfel acesta se descarcă.

- 1 Încărcați acumulatorul înainte de darea în exploatare.
- 2 Montați din spate acumulatorul în unealta de presare (vezi coperta din spate, figura D).

Rezultat

Unealta de presare se află în stadiu de așteptare. Nu luminează niciun LED.

Funcționare

Presarea cu mașina de presat

Premisă

- Capetele conductei sunt debavurate și curate
- Conducta și fittingurile de presare sunt îmbinate conform instrucțiunilor de montaj



Presarea depinde de tipul mașinii de presat și de aceea este descrisă în indicațiile de utilizare ale mașinii de presat.

- 1 Pentru a porni procesul de presare acționați butonul de pornire și mențineți-l apăsat cel puțin o secundă.

Rezultat

Supapa hidraulică oprește procesul de presare după ce s-a efectuat presarea completă. Prin decuplarea motorului se recunoaște finalizarea procesului de presare.

Remedierea defecțiunilor tehnice

Înainte de procesul de presare

Defecțiune	Cauza	Măsuri
Unealta de presare nu poate fi pornită și nu luminează niciun LED	Acumulatorul este defect	Duceți acumulatorul la un consultant tehnic în vederea verificării și dacă este necesar în vederea schimbării acestuia.
	Acumulatorul nu este montat	Montați acumulatorul.
LED-ul verde pâlpâie	Acumulatorul nu este încărcat suficient	Încărcați sau schimbați acumulatorul.

În timpul procesului de presare

Defecțiune	Cauza	Măsuri
Unealta de presare se oprește și numai este aprins niciun LED	Acumulatorul este defect	<ul style="list-style-type: none"> - Eliberați butonul de pornire. - Schimbați acumulatorul și duceți-l la un consultant tehnic de specialitate pentru a-l verifica. - Acționați butonul de deblocare: Mecanismul cu role se retrage înapoi în poziția inițială. - Reluați presarea.
LED-ul roșu și cel verde pâlpâie intermitent	Intervalul de întreținere este scadent	Duceți unealta de presare la un atelier autorizat de reparații în vederea verificării acesteia.

După procesul de presare

Defecțiune	Cauza	Măsuri
LED-ul roșu este aprins	A apărut o defecțiune a aparatului	<ul style="list-style-type: none"> - Acționați butonul de pornire. - Dacă aceasta nu are niciun efect unealta de presare este defectă. Pentru a fi verificată duceți unealta de presare la un atelier de service. - Verificați presarea și dacă este necesar repetați procesul de presare.
LED-ul roșu pâlpâie	Ați montat un acumulator necorespunzător sau defect	Schimbați acumulatorul.
	Temperatura de operare a acumulatorului a fost depășită sau se află sub nivel	Respectați temperatura de operare a acumulatorului.
LED-ul verde pâlpâie	Acumulatorul nu este încărcat suficient	Încărcați sau schimbați acumulatorul.

Întreținerea



Pe placheta de service de pe unealta de presare este menționat termenul scadent pentru următoarea lucrare de întreținere.

Unealta de presare împreună cu mașina de presat trebuie predate întotdeauna atelierului de întreținere în geanta destinată transportului.

Lucrările de întreținere și service pot fi efectuate numai de către Novopress sau de atelierelor de reparații autorizate Novopress.

Adresele atelierelor de reparații autorizate le puteți primi la solicitare de la societățile de distribuție ale Geberit conform listei anexate „Geberit Worldwide” sau le puteți vedea prin accesarea paginii www.geberit.com.

Interval	Lucrare de întreținere
Periodic	<ul style="list-style-type: none">- Verificați unealta de presare și acumulatorul să nu prezinte la exterior defecțiuni și avarii din punct de vedere al siguranței.- Curățați și gresați unealta de presare.- Curățați și lubrifiați mașina de presat, vezi indicațiile de utilizare a fiecărui sistem în parte.
Semestrial	<ul style="list-style-type: none">- Pentru constatarea defecțiunilor și avariilor legate de siguranță duceți unealta la un atelier autorizat de reparații în vederea efectuării unei verificări metrologice.- Verificarea metrologică nu înlocuiește însă prevederile și legiile specifice țării, în care poate fi prevăzută obligativitatea efectuării și a altor verificări și lucrări de întreținere.
După efectuarea a 40'000 de presări (intervalul este indicat prin pâlpăirea LED-ului roșu și a celui verde) sau cel târziu după doi ani	<ul style="list-style-type: none">- Duceți unealta la un atelier autorizat de reparații pentru a verifica forța de presare și stadiul de uzură al acesteia.

Curățați și gresați unealta de presare

Premisă

Unealta de presare funcționează fără curent.



AVERTIZARE

Pericol de vătămare printr-o pornire accidentală

▶ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la unealtă îndepărtați acumulatorul



ATENȚIE

Pot apărea defecțiuni la unealtă datorită umidității și umezelii

▶ Nu afundați unealta de presare în apă sau în alte lichide

- 1 Apăsați ambele butoane de deblocare de pe acumulator și scoateți acumulatorul (vezi coperta din spate, figura E).
- 2 Curățați mecanismul cu role și bolțul de oprire a uneltei de presare.
- 3 Suflați sau periați impuritățile.
- 4 Ungeți mecanismul cu role, ghidajul acestuia și bolțul de oprire cu BRUNOX®Turbo-Spray® sau un lubrifiant similar (vezi coperta din spate, figura F).
- 5 Ștergeți excesul de lubrifiant.

Reciclare

Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Directivei 2002/95/EG RoHS (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice).

Gestionarea deșeurilor



În acord cu Directiva 2002/96/EG WEEE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice producătorii de aparate electrice sunt obligați să preia aparatele uzate și să îndepărteze aceste deșeuri conform legislației. Simbolul indică faptul că, nu este permisă salubritatea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o gestionare corespunzătoare a deșeurilor aparatele uzate trebuie să fie returnate societății Geberit. Adresele punctelor de preluare vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit sau puteți accesa pagina de internet www.geberit.com.

Declarația de conformitate CE conform Directivelor 2004/108/CE și 2006/42/CE

Prin prezenta declarăm că unealta de presare ACO 102 corespunde din punct de vedere al conceptului și a structurii construcției, precum și a variantei de execuție lansate de noi pe piață, cerințelor prevăzute în normele fundamentale de siguranță și de sănătate.

În cazul unei utilizări neconforme scopului pentru care este prevăzută unealta de presare sau în cazul efectuării unor modificări asupra acesteia fără acordul nostru prezenta declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Norme aplicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Administrator

G. Taubert, Șef departament Norme/Brevete

RO

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 JonaElveția

Inspector responsabil cu documentațiile

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Μετάφραση του πρωτοτύπου του εγχειριδίου λειτουργίας

Ασφάλεια





Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε τις συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας και φροντίστε για την τήρησή τους
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας και ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που περιλαμβάνει
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας μαζί με το εργαλείο
- Ακολουθείτε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας

Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει μια επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει ελαφρό ή μέσο τραυματισμό ή υλικές ζημιές
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία

Σύμβολα στη συσκευή


Σύμβολο	Σημασία
	Επισημαίνει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση εξαιτίας εκτοξευόμενων θραυσμάτων
	Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου
	Χειρισμός του μπουλονιού συγκράτησης
	Πλακέτα επισκευής: Επισημαίνει τη χρονική στιγμή της επόμενης συντήρησης

Πού απευθύνονται

Το εργαλείο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με το EN IEC 62079:2001.

Ενδεδειγμένη χρήση

Με τη συσκευή σύσφιξης ACO 102 επιτρέπεται να γίνεται προσαρμογή μόνο σωλήνων και εξαρτημάτων σύσφιξης των συστημάτων σύσφιξης Geberit Merpla και Geberit Mapress.

Επιτρέπεται η χρήση μόνο εργαλείων και παρελκομένων που έχουν την ένδειξη  συμβατότητας. Αντίστοιχες επισκοπήσεις για τη συμβατότητα και τις μέγιστες περιοχές σύσφιξης απεικονίζονται στους καταλόγους προϊόντων της εκάστοτε χώρας.

Το εργαλείο σύσφιξης δεν είναι κατάλληλο για συνεχόμενη λειτουργία. Μετά από 30 λεπτά αδιάλειπτης λειτουργίας πρέπει να ακολουθήσει παύση τουλάχιστον 15 λεπτών, ώστε να κρυώσει το εργαλείο σύσφιξης.

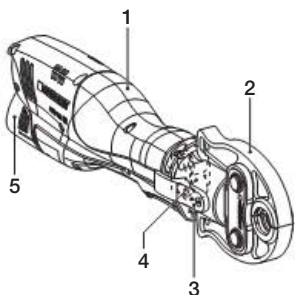
Άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη λειτουργία. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση, η εταιρεία Geberit δεν φέρει καμία ευθύνη.

Δομή

Το εργαλείο σύσφιξης αποτελείται από τα παρακάτω:

- Συσσκευή σύσφιξης με εγχειρίδιο λειτουργίας
- Σιαγόνες σύσφιξης
- Συσσκευή φόρτισης με εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού
- Συσσωρευτής 12 V DC
- Υποδείξεις ασφαλείας
- Διευθύνσεις σέρβις
- Θήκη μεταφοράς

Ο εξοπλισμός μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή που διαθέτετε.



- 1 Συσσκευή σύσφιξης
- 2 Σιαγόνα σύσφιξης
- 3 Μπουλόνη συγκράτησης
- 4 Κίνηση ράουλν
- 5 Συσσωρευτής

Τεχνικά δεδομένα

Όνομαστική τάση	12 V DC
Κατανάλωση ισχύος	240 W
Όνομαστική ισχύς	19 kN
Τύπος προστασίας	IP 20
Καθαρό βάρος	1,7 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χρήστη	76 dB(A)
Τιμή δόνησης	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20 – +60 °C
Χωρητικότητα συσσωρευτή	1,5 Ah

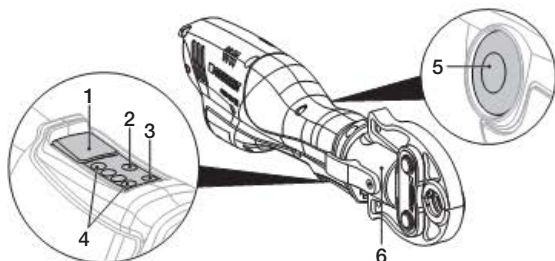
Αβεβαιότητα μέτρησης της στάθμης ηχητικής πίεσης: 3 dB(A)

Αβεβαιότητα μέτρησης της τιμής εκπομπής ταλάντωσης: $1,5 \text{ m/s}^2$

Η εμφανιζόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με μια άλλη συσκευή. Η εμφανιζόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

Προσοχή: Η τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να διαφέρει από την αναφερόμενη τιμή κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης της συσκευής, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. Ανάλογα με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (περιοδική λειτουργία) μπορεί να είναι απαραίτητος ο προσδιορισμός μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή.

Λειτουργία



- 1 Μπουτόν εκκίνησης
- 2 Κόκκινη ενδεικτική λυχνία
- 3 Πράσινη ενδεικτική λυχνία
- 4 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 5 Κουμπί αποφόρτισης
- 6 Περιστρεφόμενη κεφαλή σύσφιξης

Αυτοματισμός σύσφιξης

Το εργαλείο σύσφιξης λειτουργεί ηλεκτροϋδραυλικά. Ένας αυτοματισμός σύσφιξης εξασφαλίζει την ολοκληρωμένη εκτέλεση της σύνδεσης σύσφιξης. Ο αυτοματισμός σύσφιξης ενεργοποιείται μόνο αφού περάσει περ. ένα δευτερόλεπτο. Μετά την ενεργοποίηση του αυτοματισμού σύσφιξης σβήνει η πράσινη ενδεικτική λυχνία [3] και η διαδικασία σύσφιξης εκτελείται αυτόματα. Η διαδικασία σύσφιξης μπορεί στην περίπτωση αυτή να διακοπεί μόνο πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί αποφόρτισης [5]. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία σύσφιξης, το μοτέρ απενεργοποιείται αυτόματα και η πράσινη ενδεικτική λυχνία [3] ανάβει ξανά.

Αν αφήσετε το μπουτόν εκκίνησης [1], πριν ενεργοποιηθεί ο αυτοματισμός σύσφιξης, το έμβολο επιστρέφει στην αρχική του θέση στο εργαλείο σύσφιξης. Η διαδικασία σύσφιξης δεν έχει ολοκληρωθεί και πρέπει να ξεκινήσει εκ νέου.

Κουμπί αποφόρτισης [5]

Πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το μπουτόν αποφόρτισης [5] μπορεί να διακοπεί η διαδικασία σύσφιξης. Το έμβολο στο εργαλείο σύσφιξης επιστρέφει στην αρχική του θέση. Πιέζοντας στη συνέχεια το μπουτόν εκκίνησης [1] ξεκινάει εκ νέου η διαδικασία σύσφιξης.

Ενδεικτικές λυχνίες [2] [3]

Οι δύο ενδεικτικές λυχνίες [2] [3] δηλώνουν την εκάστοτε κατάσταση λειτουργίας του εργαλείου σύσφιξης. Όταν ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία [3], το εργαλείο σύσφιξης είναι έτοιμο για λειτουργία. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία [2] ή η πράσινη ενδεικτική λυχνία [3] που αναβοσβήνει υποδεικνύουν βλάβες.

Ένδειξη κατάστασης φόρτισης [4]

Οι τέσσερις πράσινες ενδεικτικές λυχνίες [4] υποδεικνύουν την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή. Ο αριθμός των ενδεικτικών λυχνιών που ανάβουν δηλώνει την κατάσταση φόρτισης. Όταν αναβοσβήνει η πράσινη ενδεικτική λυχνία [3], ο συσσωρευτής είναι άδειος.

Περιστρεφόμενη κεφαλή σύσφιξης [6]

Το εργαλείο σύσφιξης διαθέτει περιστρεφόμενη κατά 180° κεφαλή σύσφιξης. Περιστρέφεται μόνο πριν από την προσαρμογή. Για να περιστρέψετε την κεφαλή σύσφιξης κρατήστε το εργαλείο σύσφιξης από την περιοχή της λαβής και περιστρέψτε το μπροστινό τμήμα του κυλίνδρου σύσφιξης.

Κατάσταση ηρεμίας

Αν η συσκευή σύσφιξης δεν χρησιμοποιηθεί για 30 λεπτά, μεταβαίνει σε κατάσταση ηρεμίας. Δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία. Για την έναρξη της συσκευής σύσφιξης πατήστε σύντομα το μπουτόν εκκίνησης [1].

Έναρξη λειτουργίας

Τοποθέτηση της σιαγόνας σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η συσκευή σύσφιξης δεν έχει ρεύμα.

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης από διάσπαρτα εξαρτήματα

- ▶ Μην βάζετε μέλη του σώματος ή ξένα αντικείμενα ανάμεσα στις σιαγόνες σύσφιξης
- ▶ Μη βάζετε τα δάκτυλα στην περιοχή των ραούλων εφόσον δεν γίνεται χρήση σιαγόνων σύσφιξης

 ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβη συσκευής από μη επαρκώς εισαγμένο μπουλόνι συγκράτησης

- ▶ Εισάγετε πλήρως και κλειδώστε το μπουλόνι συγκράτησης

- 1 Περιστρέψτε το μπουλόνι συγκράτησης κατά 180° προς τα εμπρός και τραβήξτε το έξω (βλέπε εμπροσθόφυλλο, εικόνα Α).
- 2 Τοποθετήστε τη σιαγόνα σύσφιξης στη συσκευή σύσφιξης (βλέπε εμπροσθόφυλλο, εικόνα Β).
- 3 Πρεσάρετε το μπουλόνι συγκράτησης μέχρι τέρμα και περιστρέψτε το κατά 180° προς τα πίσω (βλέπε εμπροσθόφυλλο, εικόνα C).

Φόρτιση και τοποθέτηση του συσσωρευτή

ΠΡΟΣΟΧΗ



Βλάβη στη συσκευή από λάθος συσσωρευτή

- ▶ Μεριμνήστε ώστε η τάση του συσσωρευτή να συμφωνεί με την ένδειξη της πινακίδας τύπου του εργαλείου



Για τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής φόρτισης διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας της συσκευής φόρτισης. Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση αφαιρείτε το συσσωρευτή από τη συσκευή σύσφιξης, ειδάλως αποφορτίζεται.

- 1 Φορτίστε το συσσωρευτή πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- 2 Τοποθετήστε το συσσωρευτή από πίσω μέσα στο εργαλείο σύσφιξης (βλέπε οπισθόφυλλο, εικόνα D).

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

Το εργαλείο σύσφιξης βρίσκεται σε κατάσταση ετοιμότητας. Δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία.

Χειρισμός

Προσαρμογή με σιαγόνες σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

- Από τα άκρα των σωλήνων έχουν αφαιρεθεί τα γρέζια και είναι καθαρά
- Ο σωλήνας και το εξάρτημα σύσφιξης είναι συναρμολογημένα βάσει του εγχειριδίου συναρμολόγησης



Η προσαρμογή εξαρτάται από τον τύπο της σιαγόνας σύσφιξης και γι' αυτό περιγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού της σιαγόνας σύσφιξης.

- 1 Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία σύσφιξης, πιέστε το μπουτόν εκκίνησης και κρατήστε το πατημένο για τουλάχιστον ένα δευτερόλεπτο.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

Η υδραυλική βαλβίδα απενεργοποιεί τη διαδικασία σύσφιξης μετά από πλήρη προσαρμογή. Το τέλος της διαδικασίας σύσφιξης αναγνωρίζεται από την απενεργοποίηση του μοτέρ.

GR

Προβλήματα-Λύσεις

Πριν τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Το εργαλείο σύσφιξης δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία και δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία	Ο συσσωρευτής είναι ελαττωματικός Δεν υπάρχει τοποθετημένος συσσωρευτής	Δώστε το συσσωρευτή για έλεγχο σε ειδικευμένο τεχνικό και ενδεχομένως αντικαταστήστε τον. Τοποθετήστε συσσωρευτή.
Η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει	Η φόρτιση του συσσωρευτή δεν επαρκεί	Φορτίστε το συσσωρευτή ή αντικαταστήστε τον.

Κατά τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Το εργαλείο σύσφιξης σταματά και δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία	Ο συσσωρευτής είναι ελαττωματικός	<ul style="list-style-type: none"> - Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης. - Αντικαταστήστε το συσσωρευτή και αναθέστε έλεγχο σε ειδικευμένο τεχνικό. - Πατήστε το κουμπί αποφόρτισης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στη θέση εκκίνησης. - Επαναλάβετε την προσαρμογή.
Η κόκκινη και η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνουν εναλλάξ	Η περίοδος συντήρησης έχει φτάσει	Δώστε το εργαλείο σύσφιξης για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

Μετά τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία	Προέκυψε σφάλμα συσκευής	<ul style="list-style-type: none"> - Πατήστε το μπουτόν εκκίνησης. - Αν αυτό δεν έχει αποτέλεσμα, το εργαλείο σύσφιξης είναι ελαττωματικό. Δώστε το εργαλείο σύσφιξης για έλεγχο στο τμήμα επισκευών. - Ελέγξτε την προσαρμογή και ενδεχομένως επαναλάβετε την.
Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει	Έχει τοποθετηθεί εσφαλμένος ή ελαττωματικός συσσωρευτής Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι υψηλότερη ή χαμηλότερη από τις επιτρεπόμενες θερμοκρασίες λειτουργίας του συσσωρευτή	Αντικαταστήστε το συσσωρευτή. Προσέξτε τη θερμοκρασία λειτουργίας του συσσωρευτή.
Η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει	Η φόρτιση του συσσωρευτή δεν επαρκεί	Φορτίστε το συσσωρευτή ή αντικαταστήστε τον.

Συντήρηση



Μια πλακέτα επισκευής επάνω στη συσκευή σύσφιξης δηλώνει τη χρονική στιγμή της επόμενης συντήρησης. Η συσκευή σύσφιξης πρέπει να δίνεται προς συντήρηση πάντα μαζί με τις σιαγόνες σύσφιξης στη θήκη μεταφοράς.

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την Novopress ή από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία της Novopress.

Βρείτε τις διευθύνσεις εξουσιοδοτημένων εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit από τον παρεχόμενο κατάλογο „Geberit Worldwide“ ή στη διεύθυνση www.geberit.com.

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά	<ul style="list-style-type: none"> - Έλεγχος του εργαλείου σύσφιξης και του συσσωρευτή ως προς σημαντικές για την ασφάλεια εξωτερικές ελλείψεις και ζημιές. - Καθαρισμός και λίπανση της συσκευής σύσφιξης. - Καθαρισμός και λίπανση των σιαγόνων σύσφιξης, βλέπε εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού του εκάστοτε συστήματος.
Εξαμηνιαία	<ul style="list-style-type: none"> - Για τον προσδιορισμό ελλείψεων και ζημιών που αφορούν την ασφάλεια πρέπει να εκτελείται τεχνικός έλεγχος από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο. - Ο τεχνικός έλεγχος ωστόσο δεν αντικαθιστά κανένα εθνικό και περιφερειακό κανονισμό ή νόμο που κάνουν ενδεχομένως υποχρεωτικούς περαιτέρω ελέγχους και εργασίες συντήρησης.
Μετά από 40'000 προσαρμογές (το διάστημα υποδεικνύεται από το αναβοσβήσιμο της κόκκινης και της πράσινης ενδεικτικής λυχνίας) ή το αργότερο μετά από δύο χρόνια	<ul style="list-style-type: none"> - Δώστε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο για έλεγχο της δύναμης σύσφιξης και της κατάστασης φθοράς.

Καθαρισμός και λίπανση της συσκευής σύσφιξης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η συσκευή σύσφιξης δεν έχει ρεύμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Κίνδυνος τραυματισμού από ανεπιθύμητη ενεργοποίηση

► Πρωτού γίνει οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, αφαιρέστε το συσσωρευτή από το εργαλείο

ΠΡΟΣΟΧΗ



Βλάβη στη συσκευή από υγρασία και πάχνη

► Μην εμβαπτίζετε ποτέ τη συσκευή σύσφιξης σε νερό ή άλλα υγρά

- 1 Πιέστε τα δύο κουμπιά απασφάλισης στο συσσωρευτή και αφαιρέστε το συσσωρευτή (βλέπε οπισθόφυλλο, εικόνα E).
- 2 Καθαρίστε την κίνηση ράουλων και το μπουλόνι συγκράτησης της συσκευής σύσφιξης.
- 3 Απομακρύνετε τους ρύπους με αέρα ή με πινέλο.
- 4 Λιπάνετε την κίνηση ράουλων, τους οδηγούς και το μπουλόνι συγκράτησης με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό (βλέπε οπισθόφυλλο, εικόνα F).
- 5 Καθαρίστε το περιττό λιπαντικό.

GR

Ανακύκλωση

Συστατικές ουσίες

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται στις απαιτήσεις της Οδηγίας 2002/95/EG RoHS (περιορισμός της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).

Απόρριψη



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EG WEEE σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής θα πληροφορηθείτε στην αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.geberit.com.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή της συσκευής σύσφιξης ACO 102 στην έκδοση που προσφέρουμε στο εμπόριο καλύπτουν τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ή μη εγκεκριμένης από εμάς τροποποίησης της συσκευής σύσφιξης.

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Διευθύνων Σύμβουλος

G. Taubert, Διευθυντής προτύπων/πατεντών

Διεύθυνση

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Ελβετία

Πληρεξούσιος τεκμηρίωσης

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



Orijinal işletme kılavuzunun çevirisi

Güvenlik





Temel güvenlik bilgileri

- Aleti işletmeye almadan önce birlikte verilen güvenlik bilgilerini okuyunuz ve dikkate alınız
- Aleti işletmeye almadan önce işletme kılavuzunu okuyunuz ve içindeki talimatlara kesinlikle uyunuz
- İşletme kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini alette birlikte saklayınız
- Ülkenize özgü güvenlik mevzuatına uyunuz

Kılavuzdaki simgeler

Simge	Anlamı
 DİKKAT	Hafif veya orta ağırlıkta yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek, muhtemel tehlikeli durumlara dikkat çeker
	Önemli bir bilgiye dikkat çeker

Cihaz üzerindeki simgeler

Sembol	Anlamı
	Fırlayan parçalar nedeniyle muhtemel tehlikeli durumlara dikkat çeker
	Güvenlik bilgilerini ve işletme kılavuzunu, aleti işletmeye almadan önce okuyunuz
	Sabitleme bulonunun kullanımı
	Servis etiketi: Bir sonraki bakımın zamanını gösterir

Hedef grup

Bu alet sadece, uzmanlar tarafından EN IEC 62079:2001'e göre kullanılmalıdır.

Amacına uygun kullanım

Sıkma cihazı ACO 102 ile yalnızca Geberit Mepla ve Geberit Mapress sıkma sistemlerine ait borular ve sıkma fittingleri sıkılmalıdır.

Yalnızca uyumluluk işaretine **1** sahip aletler ve aksesuarlar kullanılabilir. Uyumluluk ve azami sıkma bölgeleriyle ilgili genel bakış ülkenizin ürün kataloglarında gösterilmektedir.

Sıkma takimi sürekli işletim için uygun değildir. 30 dakikalık kesintisiz çalışmadan sonra sıkma takiminin söguması için en az 15 dakikalık bir ara verilmelidir.

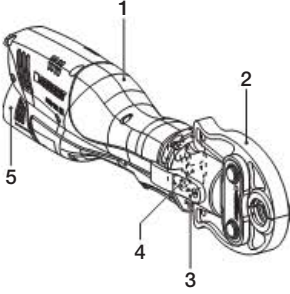
Başka veya öngörülen kullanım amacı dışında bir kullanım, amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu tür bir kullanımdan doğacak zararlardan Geberit sorumlu değildir.

Yapısı

Sıkma takımı aşağıdaki parçalardan oluşur:

- Sıkma cihazı, işletme kılavuzu dahil
- sıkma çeneleri
- Şarj cihazı, işletme kılavuzu dahil
- Akü 12 V DC
- Güvenlik bilgileri
- Servis adresleri
- Taşıma çantası

Donanım, seviyat kapsamına bağlı olarak değişebilir.



- 1 Sıkma cihazı
- 2 Sıkma çenesi
- 3 Sabitleme bulonu
- 4 Makara tahriki
- 5 Akü

Teknik Veriler

Nominal gerilim	12 V DC
Çektiği güç	240 W
Nominal güç	19 kN
Koruma türü	IP 20
Net ağırlık	1,7 kg
Kullanıcının kulağındaki ses basınç seviyesi	76 dB (A)
Titreşme değeri	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
İşletme sıcaklığı	-20 – +60 °C
Akü kapasitesi	1,5 Ah

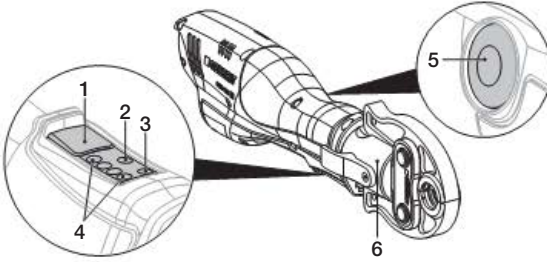
Ses basıncı seviyesi ölçüm belirsizliği: 3 dB (A)

Titreşim emisyon değeri ölçüm belirsizliği: $1,5 \text{ m/s}^2$

Belirtilen titreşim emisyon değeri standart bir kontrol işlemine göre ölçüldü ve başka bir cihazla karşılaştırmak için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, etkilenme ile ilgili öneri niteliğindeki tahmin için de kullanılabilir.

Dikkat: Titreşim emisyonu değeri cihazın gerçek kullanımı sırasında, cihazın kullanıldığı şekle bağlı olarak belirtilen değerden farklı olabilir. Gerçek kullanım koşullarına (aralıklı çalışma) bağlı olarak, kullanıcı personeli korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekebilir.

Fonksiyonu



- 1 Start butonu
- 2 Kırmızı LED
- 3 Yeşil LED
- 4 Şarj durumu göstergesi
- 5 Yük alma düğmesi
- 6 Döndürülebilir sıkma kafası

Sıkma otomatığı

Sıkma takımı, elektro hidrolik olarak çalışır. Bir sıkma otomatığı, sıkmalı bağlantının tam olarak gerçekleşmesini garanti eder. Sıkma otomatığı ancak yakl. bir saniye sonra devreye girer. Sıkma otomatığı çalıştırıldıktan sonra yeşil LED [3] söner ve sıkma işlemi otomatik olarak gerçekleşir. Sıkma işlemi bu durumda sadece yük alma düğmesi [5] basılı tutularak kesilebilir. Sıkma işlemi tamamlandıktan sonra, motor otomatik olarak kapanır ve yeşil LED [3] tekrar yanar.

Sıkma otomatığı devreye girmeden start butonu [1] bırakılırsa, sıkma takımındaki piston başlangıç noktasına geri çekilir. Sıkma işlemi tamamlanmamıştır ve yeniden başlatılmalıdır.

Yük alma düğmesi [5]

Yük alma düğmesi [5] basılı tutularak sıkma işlemi kesilebilir. Sıkma takımındaki piston başlangıç noktasına geri çekilir. Ardından start butonuna [1] basılarak sıkma işlemi yeniden başlatılabilir.

LED göstergesi [2] [3]

İki LED [2] [3], sıkma takımının işletme durumlarını gösterir. Yeşil LED [3] yanıyor, sıkma takımı işletmeye hazır demektir. Kırmızı LED [2] veya yanıp sönen yeşil LED [3] arızaları gösterir.

Şarj durumu göstergesi [4]

Dört yeşil LED [4] akünün şarj durumunu gösterir. Yanan LED sayısı şarj durumunu gösterir. Yeşil LED [3] yanıp söniyorsa, akü boştur.

Döndürülebilir sıkma kafası [6]

Sıkma takımı 180° döndürülebilir bir sıkma kafası ile donatılmıştır. Sıkma kafası sadece sıkma işleminden önce döndürülebilir. Sıkma kafasını döndürmek için sıkma takımı tutamak bölgesinde tutulur ve sıkma silindirin ön kısmı döndürülür.

Dinlenme konumu

Sıkma takımı 30 dakika boyunca kullanılmazsa, dinlenme konumuna geçer. Herhangi bir LED yanmaz. Sıkma cihazını çalıştırmak için start butonuna [1] kısa süreliğine basınız.

İşletmeye alma

Sıkma çenesinin takılması

Koşullar

Sıkma cihazında elektrik akımı olmamalıdır.



UYARI

Açıkta bulunan parçaların neden olabileceği ezilme tehlikesi

- ▶ Sıkma çeneleri arasına uzuvlarınızı veya yabancı cisimler tutmayınız
- ▶ Sıkma çeneleri takılı olmadığında, parmaklarınızı makaraların olduğu bölümde tutmayınız



DİKKAT

Sabitleme bulonunun yetersiz içeri bastırılması sonucu cihaz hasar görebilir

- ▶ Sabitleme bulonunu tamamen içeri bastırınız ve kilitleyiniz

- 1 Sabitleme bulonunu 180° doğru döndürünüz ve çekerek yerinden çıkartınız (bkz. ön kapak sayfası, resim A).
- 2 Sıkma çenesini sıkma cihazına yerleştiriniz (bkz. ön kapak sayfası, resim B).
- 3 Sabitleme bulonunu tahdide kadar içeri doğru bastırınız ve 180° geriye doğru döndürünüz (bkz. ön kapak sayfası, resim C).

Akünün şarj edilmesi ve takılması



DİKKAT

Yanlış akünün kullanılması sonucunda cihazda hasar

- ▶ Akü geriliminin, aletin tip levhası üzerindeki bilgilere uymasına dikkat ediniz



Şarj cihazının nasıl çalıştığını öğrenmek için şarj cihazının kullanım kılavuzunu okuyunuz.

Nakliye ve depolama sırasında aküyü sıkma cihazından çıkartınız; aksi durumda akü boşalır.

- 1 Aküyü, cihazı işletmeye almadan önce şarj ediniz.
- 2 Aküyü arkadan sıkma takımına yerleştiriniz (bkz. arka kapak sayfası, resim D).

Sonuç

Sıkma takımı çalışmaya hazır durumdadır. LED'ler yanmıyor.

Kullanımı

Sıkma çeneleri ile sıkma

Koşullar

- Boru uçları, çaptan temizlenmiş ve temiz olmalıdır
- Boru ve sıkma fittingi, montaj talimatına uygun olarak birbirine takılmış olmalıdır



Sıkma, sıkma çenesinin tipine bağlı olup bu nedenle sıkma çenesinin işletme kılavuzunda açıklanmıştır.

- 1 Sıkma işlemini başlatmak için start butonuna basınız ve en az bir saniye basılı tutunuz.

Sonuç

Hidrolik valf, sıkma tamamlandığında sıkma işlemini durdurur. Sıkma işleminin sona erdiği, motorun durmasıyla fark edilebilir.

Hata arama

Sıkma işleminden önce

Hata	Sebebe	Yapılacaklar
Sıkma takımı çalıştırılmıyor ve herhangi bir LED yanmıyor	Akü arızalı	Aküyü bir uzmana kontrol ettirin ve gerekirse değiştiriniz.
	Akü takılı değil	Aküyü takınız.
Yeşil LED yanıp sönüyor	Akünün şarjı yeterli değil	Aküyü şarj ediniz veya değiştiriniz.

Sıkma işlemi sırasında

Hata	Sebebe	Yapılacaklar
Sıkma takımı duruyor ve LED'ler yanmıyor	Akü arızalı	<ul style="list-style-type: none"> - Start butonunu bırakınız. - Aküyü değiştiriniz ve bir uzmana kontrol ettiriniz. - Yük alma düğmesine basınız: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider. - Sıkma işlemini tekrarlayınız.
Kırmızı ve yeşil LED dönüşümlü olarak yanıp sönüyor	Bakım aralığına ulaşıldı	Sıkma takımını kontrol için yetkili bir teknik servise veriniz.

Sıkma işleminden sonra

Hata	Sebebe	Yapılacaklar
Kırmızı LED yanıyor	Cihaz hatası meydana geldi	<ul style="list-style-type: none"> - Start butonuna basınız. - Bu işlem başarılı değilse, sıkma takımı arızalıdır. Sıkma takımını kontrol için teknik servise veriniz. - Sıkmayı kontrol ediniz ve gerekirse tekrarlayınız.
Kırmızı LED yanıp sönüyor	Yanlış veya arızalı akü takılı	Aküyü değiştiriniz.
	Akünün işletme sıcaklığı aşıldı veya altına inildi	Akünün işletme sıcaklığını dikkate alınız.
Yeşil LED yanıp sönüyor	Akünün şarjı yeterli değil	Aküyü şarj ediniz veya değiştiriniz.

Bakım



Sıkma cihazının üzerindeki servis etiketinde, bir sonraki bakım zamanı bulunmaktadır. Sıkma cihazı bakıma daima, sıkma çeneleri ile birlikte ve çantasının içinde verilmelidir. Bakım ve onarım çalışmaları sadece Novopress veya yetkili Novopress teknik servisleri tarafından gerçekleştirilmelidir.

Yetkili teknik servisleri Geberit dağıtım şirketlerine, birlikte verilen „Geberit Worldwide“ listesine göre sorunuz veya www.geberit.com üzerinden araştırınız.

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak	<ul style="list-style-type: none"> - Sıkma takımını ve aküyü, güvenlik açısından önemli harici eksiklikler ve hasarlar bakımından kontrol edin - Sıkma cihazını temizleyiniz ve yağlayınız. - Sıkma çenelerini temizleyin ve yağlayın, bkz. ilgili sistemin kullanım kılavuzu.
Altı ayda bir	<ul style="list-style-type: none"> - Güvenlik açısından önemli eksiklik ve hasarları tespit edebilmek için, yetkili bir teknik servise teknik ölçüm testleri yaptırınız. - Teknik ölçüm testi, muhtemel başka kontrolleri ve bakım çalışmalarını gerekli kılabilen olan, ülkeye özgü mevzuatın ve yasaların yerine geçmez.
40'000 sıkma işleminden sonra (aralık kırmızı ve yeşil LED'in yanıp sönmesiyle gösterilir) veya en geç iki yıl sonra	<ul style="list-style-type: none"> - Sıkma kuvvetini ve aşınma durumunu yetkili bir teknik servise kontrol ettiriniz.

Sıkma cihazının temizlenmesi ve yağlanması

Koşullar

Sıkma cihazında elektrik akımı olmamalıdır.



UYARI

İstek dışı çalıştırmadan kaynaklanabilecek yaralanma tehlikesi

► Alette yapılacak tüm periyodik bakım çalışmalarından önce aküyü çıkartınız



DİKKAT

Cihaz, nem ve ıslaklıktan hasar görür

► Sıkma cihazını suya veya başka sıvılara kesinlikle daldırmayınız

- 1 Aküdeki her iki kilit açma butonuna basınız ve aküyü çekerek yerinden çıkarınız (bkz. arka kapak sayfası, resim E).
- 2 Sıkma cihazının makara tahrikini ve sabitleme bulonunu temizleyiniz.
- 3 Kiri, basınçlı hava veya fırça ile temizleyiniz.
- 4 Makara tahrikini, tahrikin kılavuzunu ve sabitleme bulonunu BRUNOX®Turbo-Spray® veya benzeri yağlama malzemesi ile yağlayınız (bkz. arka kapak sayfası, resim F).
- 5 Fazla yağlama malzemesini siliniz.

Geri kazanım

İçindeki maddeler

Bu ürün, Yönerge 2002/95/EG RoHS (elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

Bertaraf etme



Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili yönergede (2002/96/EG WEEE) öngörüldüğü gibi, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve temiz bir biçimde bertaraf etmekle yükümlüdür.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski cihazlar, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Kabul yerlerinin adreslerini, yetkili Geberit dağıtım şirketlerinden sorabilir veya www.geberit.com adresinden temin edebilirsiniz.

Yönerge 2004/108/AB ve 2006/42/AB uyarınca AB uyumluluk beyanı

İşbu belge ile, ACO 102 sıkma cihazının mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

Sıkma cihazının amacına uygun olmayan kullanımında veya onayımız olmadan sıkma cihazında herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Uygulanan standartlar:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Şirket müdürü

G. Taubert, Normlar/patentler bölümü müdürü

Adresi

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, İsviçre

Dokümantasyon görevlisi

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

TR



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Безопасность





Основные указания по технике безопасности

- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочесть и соблюдать прилагаемые Указания по технике безопасности
- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочесть Руководство по эксплуатации и строго соблюдать содержащиеся в нем инструкции
- Руководство по эксплуатации и Указания по технике безопасности хранить вместе с инструментом
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности

Символы, используемые в данном руководстве

Символ	Значение
	ВНИМАНИЕ Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к телесным повреждениям незначительной и средней тяжести или материальному ущербу
	Указывает на важную информацию

Символы на приборе


Символ	Значение
	Указывает на возможную опасную ситуацию, вызванную разлетающимися обломками
	Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочесть Указания по технике безопасности, а также Инструкцию по обслуживанию
	Использование фиксатора
	Сервисная табличка: Указывает дату следующего техобслуживания

Целевая группа

Данный инструмент может использовать только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 62079:2001.

Использование по назначению

При помощи прессового инструмента ACO 102 возможна опрессовка только труб и пресс-фитингов пресс-фитинговых систем Geberit Mepla и Geberit Mpress.

Допускается использование только отмеченных знаком совместимости  инструментов и принадлежностей. Соответствующие обзоры совместимости и максимальных диапазонов опрессовки приводятся в соответствующих стране пользователя каталогах продукции.

Прессовый инструмент не предназначен для продолжительного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента следует сделать паузу в работе не менее 15 минут, чтобы дать инструменту остыть.

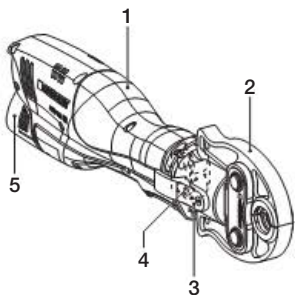
Использование в любых иных или выходящих за предусмотренные рамки целей считается использованием не по назначению. За возникающий при этом ущерб фирма Geberit ответственности не несет.

Конструкция

Комплектация прессового инструмента:

- Прессовый инструмент и руководство по эксплуатации
- Обжимные губки
- Зарядное устройство и руководство по эксплуатации
- Аккумулятор 12 В пост. тока
- Указания по безопасности
- Адреса сервисных центров
- Транспортировочный чемодан

Оснащение изменяется в зависимости от объема поставки.



- 1 Прессовый инструмент
- 2 Обжимные губки
- 3 Фиксатор
- 4 Роликовый привод
- 5 Аккумулятор

Технические данные

Номинальное напряжение	12 В пост. тока
Потребляемая мощность	240 Вт
Номинальное усилие	19 кН
Степень защиты	IP 20
Вес нетто	1,7 кг
Уровень звукового давления, воздействующего на органы слуха пользователя	76 дБ (А)
Уровень вибрации	$\leq 2,5 \text{ м/с}^2$
Рабочая температура	-20 – +60 °С
Емкость аккумулятора	1,5 А ч

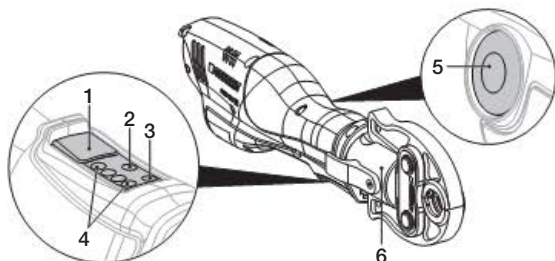
Погрешность измерения уровня звукового давления: 3 дБ (А)

Погрешность измерения уровня вибрации: $1,5 \text{ м/с}^2$

Данное значение уровня вибрации определено по нормированному методу испытаний и может использоваться для сравнения с другими приборами. Указанное значение уровня вибрации можно также использовать для предварительной оценки воздействия вибрации.

Внимание: При фактической эксплуатации прибора значение уровня вибрации может отличаться от указанного в зависимости от способа применения прибора. В зависимости от фактических условий эксплуатации (прерывистый режим работы) могут потребоваться меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Функционирование



- 1 Кнопка пуска
- 2 Красный светодиод
- 3 Зеленый светодиод
- 4 Индикатор уровня зарядки аккумулятора
- 5 Кнопка снятия усилия прессования
- 6 Вращающаяся прессовочная головка

Функция автоматического обжатия

Прессовый инструмент работает электрогидравлически. Функция автоматического обжатия обеспечивает полное выполнение монтажа пресс-соединений. Функция автоматического обжатия включается примерно через секунду. После включения функция автоматического обжатия гаснет зеленый светодиод [3], и процесс опрессовки выполняется автоматически. Процесс опрессовки можно остановить только нажатием и удерживанием кнопки снятия усилия прессования [5]. По окончании процесса опрессовки автоматически выключается мотор и снова загорается зеленый светодиод [3].

Если кнопка пуска [1] отпускается до включения функции автоматического обжатия, поршень прессового инструмента возвращается в исходное положение. Процесс опрессовки не завершен и его необходимо запустить заново.

Кнопка снятия усилия прессования [5]

Процесс опрессовки можно прервать нажатием и удерживанием кнопки снятия усилия прессования [5]. Поршень прессового инструмента возвращается в исходное положение. При последующем нажатии кнопки пуска [1] опрессовка будет начата заново.

Индикатор-светодиод [2] [3]

Оба светодиода [2] [3] отображают режимы работы прессового инструмента. Если горит зеленый светодиод [3], прессовый инструмент готов к эксплуатации. Светящийся красный светодиод [2] или мигающий зеленый светодиод [3] указывают на возникновение неполадки.

Индикатор уровня зарядки аккумулятора [4]

Четыре зеленых светодиода [4] отображают уровень зарядки аккумулятора. Количество горящих светодиодов соответствует уровню зарядки аккумулятора. Если зеленый светодиод [3] мигает, аккумулятор разряжен.

Вращающаяся прессовочная головка [6]

Прессовый инструмент оснащен вращающейся прессовочной головкой, способной поворачиваться на 180°. Вращение головки возможно только перед опрессовкой. Для вращения головки прессовый инструмент следует держать за рукоятку и вращать переднюю часть гидравлического цилиндра.

Состояние покоя

Если прессовый инструмент не используется в течение 30 минут, он переключается в состояние покоя. Ни один светодиод при этом не горит. Для запуска прессового инструмента кратковременно нажать кнопку пуска [1].

Ввод в эксплуатацию

Вставка обжимных губок

Необходимые условия

Прессовый инструмент обесточен.



ОСТОРОЖНО

Опасность ЗАЩЕМЛЕНИЮ открыто расположенными деталями

- ▶ Не просовывать между обжимными губками части тела или инородные предметы
- ▶ Не дотрагиваться пальцами до зоны подвижных частей, если не были вставлены обжимные губки



ВНИМАНИЕ

Повреждение инструмента при не полностью вставленном фиксаторе

- ▶ Полностью вставить и зафиксировать фиксатор

- 1 Провернуть фиксатор вперед на 180° и вынуть его (см. передний лист обложки, рис. А).
- 2 Вставить обжимные губки в прессовый инструмент (см. передний лист обложки, рис. В).
- 3 Вдавить фиксатор до упора и провернуть его назад на 180° (см. передний лист обложки, рис. С).

Зарядка и установка аккумулятора



ВНИМАНИЕ

Повреждение инструмента при несоответствующем аккумуляторе

- ▶ Удостовериться, что напряжение в аккумуляторе совпадает с указанными на типовой табличке инструмента данными



Принцип действия зарядного устройства можно прочитать в Руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

Перед транспортировкой и хранением аккумулятор необходимо вынуть из прессового инструмента, иначе он разрядится.

- 1 Перед вводом в эксплуатацию зарядить аккумулятор.
- 2 Вставить аккумулятор сзади в прессовый инструмент (см. задний лист обложки, рис. D).

Результат

Прессовый инструмент находится в состоянии готовности. Не горит ни один светодиод.

Использование

Опрессовка при помощи обжимных губок

Необходимые условия

- Концы труб зачищены, и с них удалены заусенцы
- Труба и пресс-фитинг соединены в соответствии с Руководством по монтажу



Способ опрессовки зависит от типа обжимных губок и поэтому описан в руководстве по эксплуатации конкретных обжимных губок.

- 1 Для начала процесса опрессовки нажать и удерживать кнопку пуска как минимум одну секунду.

Результат

После окончательного завершения опрессовки гидравлический клапан отключает процесс опрессовки. По окончании процесса опрессовки отключается мотор.

Неисправности и способы устранения

Перед процессом опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент не включается, и не горит ни один светодиод	Неисправен аккумулятор	Отдать аккумулятор на проверку техническому специалисту и при необходимости заменить.
	Аккумулятор не установлен	Вставить аккумулятор.
Зеленый светодиод мигает	Заряд аккумулятора не достаточен	Зарядить или заменить аккумулятор.

В ходе процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент останавливается, и ни один светодиод не горит	Неисправен аккумулятор	- Отпустить кнопку пуска.
		- Нажать кнопку снятия усилия прессования: ролик привода отодвинется в исходную позицию. - Повторить опрессовку.
Красный и зеленый светодиод мигают попеременно	Достигнут срок технического обслуживания	Передать прессовый инструмент в авторизованную специализированную мастерскую на проверку.

После процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Красный светодиод горит	Возникла ошибка в работе устройства	- Нажать кнопку пуска.
		- Если она не работает, то прессовый инструмент неисправен. Передать прессовый инструмент в сервисную службу на проверку. - Проверить опрессовку и при необходимости повторить.
Красный светодиод мигает	Установлен неподходящий или неисправный аккумулятор	Заменить аккумулятор.
	Рабочая температура аккумулятора превышена или занижена	Соблюдать допустимую рабочую температуру аккумулятора.
Зеленый светодиод мигает	Заряд аккумулятора не достаточен	Зарядить или заменить аккумулятор.

Техобслуживание



На сервисной табличке, размещенной на прессовом инструменте, отмечена дата следующего планового техобслуживания.

Для передачи на техобслуживание прессовый инструмент вместе с обжимными губками должен быть помещен в транспортировочный чемодан.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только специалистам Novopress или в авторизованных специализированных мастерских Novopress.

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit согласно прилагаемому списку „Geberit Worldwide“ или на сайте www.geberit.com.

Интервал	Работа по обслуживанию
Регулярно	<ul style="list-style-type: none"> - Проверка прессового инструмента и аккумулятора на внешние, влияющие на безопасность дефекты и повреждения. - Очистка и смазка прессового инструмента. - Очистка и смазка обжимных губок, см. Инструкцию по обслуживанию соответствующего типа обжимных губок.
Раз в полгода	<ul style="list-style-type: none"> - Для обнаружения влияющих на безопасность дефектов и повреждений проведение измерительно-технической проверки необходимо поручить авторизованной специализированной мастерской. - Измерительно-техническая проверка, однако, не отменяет установленные в соответствующей стране предписания и законы, которые могут предусматривать дополнительные проверки и работы по техобслуживанию.
После 40'000 опрессовок (интервал сигнализируется миганием красного и зеленого светодиода) или не позднее, чем через два года	<ul style="list-style-type: none"> - Проверка усилия прессования и степени износа инструмента в авторизованной специализированной мастерской.

Очистка и смазка прессового инструмента

Необходимые условия

Прессовый инструмент обесточен.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного включения

- ▶ Перед проведением любых работ по техобслуживанию **внимательно** из инструмента аккумулятор



ВНИМАНИЕ

Повреждение инструмента из-за сырости и влаги

- ▶ Ни в коем случае не опускать прессовый инструмент в воду или любую другую жидкость

- 1 Вдавить обе расположенные на аккумуляторе деблокировочные кнопки и вынуть аккумулятор (см. задний лист обложки, рис. E).
- 2 Прочистить роликовый привод и фиксатор прессового инструмента.
- 3 Выдуть грязь или удалить ее при помощи кисточки.
- 4 Смазать роликовый привод, его направляющую и фиксатор смазкой BRUNOX®Turbo-Spray® или равноценным смазочным средством (см. задний лист обложки, рис. F).
- 5 Удалить лишнюю смазку.

Вторичная переработка

Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям директивы 2002/95/EG RoHS по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

Утилизация



Следуя требованиям директивы 2002/96/EG WEEE об отходах электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronical Equipment – WEEE), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и безотходно его утилизировать.

Символ указывает, что продукт не может быть утилизирован вместе с другими отходами. Для технической правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в фирму Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit или на сайте www.geberit.com.

Декларация соответствия согласно директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

Настоящим мы заявляем, что прессовый инструмент ACO 102 соответствует в своей конструкции и выпущенном нами исполнении надлежащим основным требованиям по безопасности и охране здоровья. При использовании прессового инструмента не по назначению или при внесении в прессовый инструмент несогласованных с нами изменений данная декларация теряет свою силу.

Примененные стандарты:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, Генеральный директор

G. Taubert, Руководитель отдела стандартов и патентов

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Switzerland

Ответственный за документацию

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



原创操作指导手册的中译版

安全





基本安全提示

- 在将工具试运转之前应通读并遵守随附的安全提示
- 在将工具试运转之前应仔细阅读本操作指导手册并严格遵守操作规程
- 请将操作指导手册和安全提示与工具保存在一起
- 应遵守相关的国家安全规定

指导手册中的标记

标记	含义
 注意	提示存在可能会导致人身轻度或中度受伤或使财产受损的危险
	提示有一则重要信息

设备上的标记

标记	含义
	提示可能存在因飞出的断裂碎片而带来的危险情况
	在将工具试运转之前应阅读安全提示和操作指导手册
	止动销的操作
	服务徽章：给定下次维护的日期

适用对象

只允许由专业技术人员按照 EN IEC 62079:2001 标准来使用本工具。

按照规定使用

只允许用挤压器 ACO 102 挤压 Geberit Mepla 和 Geberit Mapress 挤压系统的管件和挤压管接头。只允许使用带有兼容性标记的工具和配件 **1**。有关兼容性和最大挤压范围的相应概览图参见各国专用的产品品种目录册。

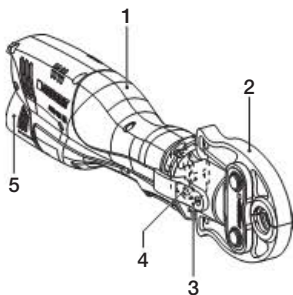
本挤压工具不适合于长期使用。在连续工作 30 分钟后必须停工至少 15 分钟，以便挤压工具能够冷却。其它的或超出此范围的用途一律被视为违规使用。Geberit 对由此造成的损失概不负责。

结构

挤压工具由以下元件或部件组成：

- 挤压器连同操作指导手册
- 挤压钳夹
- 充电器连同操作指导手册
- 蓄电池 12 V DC
- 安全提示
- 售后服务地址
- 运输箱

供货范围不同，装备也不同。



- 1 挤压器
- 2 挤压钳夹
- 3 止动销
- 4 传动辊
- 5 蓄电池

技术参数

公称电压	12 V DC
耗用功率	240 W
公称力	19 kN
保护种类	IP 20
净重	1.7 kg
在使用者耳边测得的声压电平	76 dB(A)
振动值	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
运行温度	-20 - +60 °C
蓄电池容量	1,5 Ah

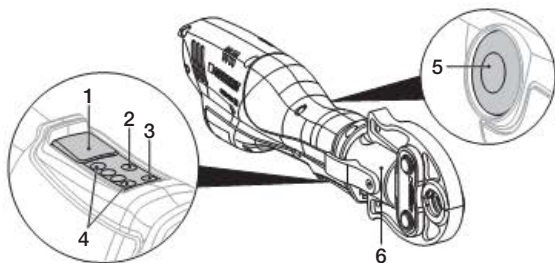
声压级的测量误差：3 dB(A)

振动发射值的测量误差：1.5 m/s²

给定的振动发射值是按照标准检验方法测得的，可以在与其它挤压器进行比较时供参考。也可将给定的振动发射值用于引导性的中断评估。

注意：本挤压器在实际应用中的振动发射值视其应用方式的不同而与给定值有所不同。根据实际使用条件（间歇运行），可能需要为保护操作人员制定安全措施。

功能



- 1 启动按钮
- 2 红色 LED
- 3 绿色 LED
- 4 充电状态显示
- 5 卸载按钮
- 6 可转动的挤压头

自动挤压器

本挤压工具采用电动液压式工作。自动挤压器能够保证挤压连接完全执行。大约一秒钟后自动挤压器才会启动。自动挤压器启动后，绿色 LED [3] 熄灭，挤压过程自动进行。此后只能通过按下并按住卸载按钮 [5] 来中断挤压过程。挤压过程结束后，电机自动关闭，绿色 LED [3] 重新发亮。

如果在自动挤压器启动之前松开启动按钮 [1]，则挤压工具中的活塞移回到其原始位置。挤压过程没有结束，必须重新启动。

卸载按钮 [5]

按下并按住卸载按钮 [5] 可以中断挤压过程。挤压工具中的活塞移回到其原始位置。接着按下启动按钮 [1] 后，挤压过程将重新启动。

LED 显示 [2] [3]

两个 LED [2] [3] 显示挤压工具的运行状态。如果绿色 LED [3] 发亮，表示挤压工具运行就绪。红色 LED [2] 或闪亮的绿色 LED [3] 显示故障。

充电状态显示 [4]

四个绿色 LED [4] 显示蓄电池的充电状态。发亮的 LED 的数量表示充电的程度。如果绿色 LED [3] 闪亮，表示蓄电池已空。

可转动的挤压头 [6]

挤压工具上配备有一个可旋转 180° 的挤压按钮。只能在挤压前将它旋转。需要旋转挤压头时应抓住挤压工具的把手，然后转动挤压缸的前部分。

静止状态

如果挤压器停用 30 分钟，它将自动切换至静止状态。这时所有 LED 熄灭。需要启动挤压器时应短促按下启动按钮 [1]。

试运转

装入挤压钳夹

前提条件

挤压器中无电流。



警告

敞开的部件会造成挤伤

- ▶ 不得将身体部位或异物置于挤压钳夹之间
- ▶ 如果没有装入挤压钳夹，便不得把手指置于传动辊的转动范围内



注意

未完全推入的止动销会使设备受损

- ▶ 将止动销完全推入并锁定

- 1 将止动销朝前旋转 180°，然后拉出（参见封面的图 A）。
- 2 将挤压钳夹装入挤压器中（参见封面的图 B）。
- 3 推入止动销至止挡，以便将它朝后旋转 180°（参见封面的图 C）。

给蓄电池充电并将之装入



注意

蓄电池错误会导致设备受损

- ▶ 应确保蓄电池的电压与工具的铭牌上给定的数据一致



充电器的作用方式请参见充电器的使用说明书。
运输和贮藏时应从挤压器中取出蓄电池，否则它会放电。

- 1 应在试运转前给蓄电池充电。
- 2 将蓄电池从后面装入挤压工具中（参见封底的图 D）。

结果

挤压工具处于休眠状态。LED 都不亮。

操作

用挤压钳夹进行挤压

前提条件

- 管道端头已经除去毛刺并经过清洁
- 管件和挤压管件已经按照安装说明的要求相连接



挤压过程取决于挤压钳夹的类型，故请参照挤压钳夹的操作指导手册。

- 1 为启动挤压过程，按下并按住启动按钮至少一秒钟。

结果

挤压程序全部结束后液压阀便关闭挤压过程。电机关闭表示挤压过程告结束。

寻找故障

在挤压操作之前

故障	原因	措施
无法启动挤压工具，且没有一只 LED 灯发亮	蓄电池坏了 蓄电池未装入	应由专业人员来检查蓄电池，并在必要时加以更换。 装入蓄电池。
绿色 LED 闪亮	蓄电池充电不足	给蓄电池充电或将之更换。

在挤压操作过程中

故障	原因	措施
挤压工具停止不动，且无一 LED 发亮	蓄电池坏了	<ul style="list-style-type: none"> - 松开启动按钮。 - 更换蓄电池，必要时由专业人员进行检查。 - 按下卸载按钮：传动辊驶入起始位置。 - 重复挤压操作。
红色和绿色 LED 交替闪亮	已达到维护周期	请将挤压工具送到特约专业维修工具商处接受检查。

在挤压操作之后

故障	原因	措施
红色 LED 发亮	出现了设备故障	<ul style="list-style-type: none"> - 按下启动按钮。 - 如果不成功，说明挤压工具坏了。请将挤压工具送到维修服务中心接受检查。 - 检查挤压操作，如有必要重复进行。
红色 LED 闪亮	装入了错误的或坏了的蓄电池 超出或低于蓄电池的运行温度	更换蓄电池。 请遵守蓄电池的运行温度。
绿色 LED 闪亮	蓄电池充电不足	给蓄电池充电或将之更换。

维护



挤压器上的服务徽章告知您下次的维护日期。

应始终将挤压器与挤压钳夹一起放入运输箱中送往维护处进行维护。

只允许由 Novopress 或特约的 Novopress- 专业维修工具商来完成维护和维修服务工作。

若需了解特约专业维修工具商的地址，可以向 Geberit 销售公司按照随附的清单 "Geberit Worldwide" 询问或通过 www.geberit.com 调用。

维护周期	维护工作
定期	<ul style="list-style-type: none"> - 检查挤压工具和蓄电池上是否存在有碍安全的外在缺陷或损伤。 - 挤压器的清洁和润滑。 - 按照各相应系统的操作指导手册的要求来清洁和润滑挤压钳夹。
每隔半年一次	<ul style="list-style-type: none"> - 由特约专业维修工具商来进行测量检查，以确证是否存在有碍安全的缺陷或损坏现象。 - 但技术测试不能取代所在国专用规范和法律条例规定的、范围可能更大的检查和维护工作。
每挤压 40'000 次后（周期通过红色和绿色 LED 闪亮加以显示）或最迟在两年后	<ul style="list-style-type: none"> - 由特约的专业维修工具商检查工具的挤压力和磨损状况。

挤压器的清洁和润滑

前提条件

挤压器中无电流。



警告

意外启动工具会带来受伤危险

▶ 在对工具进行各项维护工作之前应先取出蓄电池



注意

潮湿的环境会损坏设备

▶ 切勿将挤压器浸入水中或其它液体中

- 1 推入蓄电池上的两个解锁按钮，并拔出蓄电池（参见封底上的图 E）。
- 2 清洁挤压器上的传动辊和止动销。
- 3 吹掉或刷去污垢。
- 4 用 BRUNOX? Turbo-Spray? 或等同的润滑油润滑辊子单元、其导向件和止动销（参见封底上的图）。
- 5 擦去过量的润滑剂。

回收

内容

本产品符合准则 2002/95/EC RoHS（对电气和电子设备中特定的危险物质的限制）的要求。

妥善处理



依照针对废旧电气和电子设备的准则 2002/96/EC WEEE 的规定，电气设备制造商有义务回收旧设备，并将之进行妥善处理。

该标记表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。

若需了解回收站的地址，请与 Geberit 主管经销商联系或通过 www.geberit.com 查询。

欧盟一致性声明符合准则 2004/108/EG 和 2006/42/EG

特此声明，挤压器 ACO 102 的设计和结构型式以及由我们投放市场的规格和形式符合相关的基本安全和健康要求。

如果将挤压器违规使用或未经我们同意擅自对它进行更改，则本声明将丧失其有效性。

采用的标准：

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2

Dr. F. Klaiber, 总经理

G. Taubert, 标准 / 专利负责人

地址

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

文献资料专员

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz



ترجمة لتعليمات الاستخدام الأصلية

الحماية



إرشادات الأمان الرئيسية

- اقرأ وراعي إرشادات الأمان المرفقة بالأداة بصورة كاملة قبل التشغيل
- اقرأ جميع تعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان الخاصين بالأداة قبل التشغيل واتباع التوجيهات الواردة فيها بدقة
- ينبغي الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان مع الأداة
- ينبغي اتباع تعليمات الأمان الخاصة بالبلدان التي تستخدم فيها الأداة

رموز موجودة في التعليمات

رمز	معنى
	يذل على وضع خطر، يمكن أن تكون عاقبته إصابات خفيفة أو متوسطة أو إلحاق أضرار بالأشياء احتراس
	يذل على معلومة مهمة

رموز موجودة على الماكينة

رمز	معنى
	يذل على وضع خطر محتمل ناجم عن تطاير قطع منكسرة
	اقرأ إرشادات الأمان وتعليمات الاستخدام قبل تشغيل للأداة
	تشغيل مسمار التثبيت
	علامة فحص: توضح حلول الموعد التالي للصيانة

المجموعة المستهدفة

لا يُسمح باستخدام هذه الأداة إلا من قِبل أشخاص متخصصين فقط وفقاً لمعايير EN IEC 62079:2001.

الاستخدام طبقاً للوائح

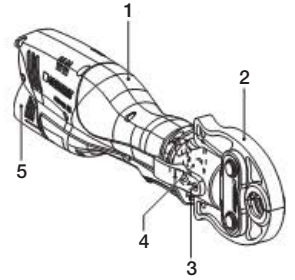
يُسمح باستخدام ماكينة الكيس ACO 102 فقط لكيس أنابيب ووصلات كيس Geberit Mepla وأنظمة كيس Geberit Mapress. يسمح باستخدام الأدوات والأجهزة الملحقة ذات المواصفات المتوافقة مع الكود رقم 1. قد تم لذلك إظهار عرض عام مخصص للتوافق ولنطاقات الكيس الحد الأقصى في كتالوجات المنتج الخاصة بالبلدان.

أداة الكيس غير صالحة للاستخدام المتواصل، يجب بعد 30 دقيقة من الاستخدام غير المنقطع، أن يتوقف الاستخدام على الأقل لمدة 15 دقيقة لكي يمكن تبريد أداة الكيس.

يُعد الاستخدام بأي شكل آخر أو الاستخدام للأغراض غير المخصصة لذلك مخالفاً للوائح الاستخدام. لا تتحمل شركة Geberit أية أضرار ناتجة عن مثل هذا الاستخدام.

وصف التركيب

- تتكون أداة الكيس من:
- ماكينة كيس مع تعليمات الاستخدام
 - فكوك الضغط
 - شاحن بطارية مع تعليمات الاستخدام
 - بطارية بقوة 12 فولت تيار مستمر
 - إرشادات الأمان
 - عناوين مراكز الخدمة
 - صندوق النقل
- قد تتغير التجهيزات وفقاً لنطاق التوريد.



- 1 ماكينة كيس
- 2 فك للضغط
- 3 مسمار تثبيت
- 4 وحدة اللقافة
- 5 البطارية

البيانات الفنية

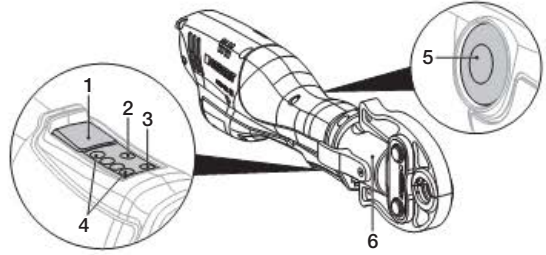
12 فولت تيار مستمر	فولت - الفلطية الاسمية
240 واط	مدخل تغذية كهربائي
19 كيلونيوتن	القوة الاسمية
IP 20	نوع الحماية
1.7 كجم	الوزن الصافي
76 (ديسيل أمبير)	صوت مستوى الضغط على أذن المستخدم
≥ 2.5 م ² /ث	درجة الاهتزاز
+60 - -20 درجة مئوية	درجة حرارة التشغيل
1,5 أمبير ساعة	سعة البطارية

عدم التيقن من قياس مستوى ضغط الصوت: 3 ديسيبل (أمبير)

عدم التيقن من قياس درجة الاهتزاز: 1.5 م²/ث

قد تم قياس درجة الاهتزاز المُعلنة حسب إجراءات الفحص الموحدة ويمكن إستخدامها لمقارنتها مع جهاز آخر. ويمكن استخدام درجة الاهتزاز المُعلنة لإجراء تقييم تمهيدي للتدخل أيضاً.

إنتبه: يمكن أن تختلف درجة الاهتزاز عن القيمة المُعلنة أثناء الاستخدام الفعلي للجهاز عن التي يتم استخدامها في الجهاز وذلك تبعاً للنوع والطريقة. يمكن أن يكون من الضروري ووفقاً لشروط الاستخدام الفعلية (توقف التشغيل)، تحديد تدابير السلامة لحماية الشخص المُشغّل.



- 1 زر التشغيل
- 2 مؤشر أحمر
- 3 مؤشر أخضر
- 4 مؤشر مستوى الشحن
- 5 زر التحرير
- 6 رأس كبس متحرك

كبس آلي

تعمل أداة الكبس بنظام الإلكتروهيدروليكي. يُأمن الكبس الآلي إتصال عملية الكبس حتى تحدث بشكل كامل. يتم تشغيل الكبس الآلي تلقائياً بعد حوالي ثانية تقريباً. ينطفئ مؤشر الإضاءة الأخضر [3] بعد تشغيل الكبس الآلي وتجري عملية الكبس أوتوماتيكياً. يمكن قطع عملية الكبس من خلال الضغط على زر التحرير [5] والاستمرار بالضغط عليه. إذا انتهت عملية الكبس، يتم إيقاف المحرك أوتوماتيكياً ثم يضيء مؤشر الإضاءة الأخضر [3] مرة أخرى. في حالة ترك الضغط عن زر التشغيل [1] قبل إشتغال الكبس الآلي، سيرجع المكبس في أداة الكبس الى وضعه الأصلي. فتكون عملية الكبس غير منتهية ويجب إعادة البدء فيها من جديد.

زر التحرير [5]

يمكن قطع عملية الكبس من خلال الضغط على زر التحرير [5] والاستمرار بالضغط عليه. فيرجع المكبس في أداة الكبس الى وضعه الأصلي. ومن جراء الضغط عقب ذلك على زر التشغيل [1]، تتم مواصلة عملية الكبس.

إشارات المؤشر [3] [2]

يوضح كلا المؤشرين [3] [2] وضع الإعداد لأداة الكبس. عندما يضيء المؤشر الأخضر [3]، يعني هذا أن أداة الكبس جاهزة للاستخدام. يدل المؤشر الأحمر [2] أو المؤشر الأخضر [3] الوامض على وجود خطأ ما.

مؤشر مستوى الشحن [4]

تعرض المبات الأربعة الخضراء [4] حالة الشحن في البطارية. فعدد المبات المضاءة تُظهر حالة الشحن. عند وميض المبات الخضراء [3]، تكون البطارية فارغة.

رأس كبس متحرك [6]

أداة الكبس مجهزة برأس كبس متحرك حتى 180° درجة. ويكون من الممكن تحريكه قبل الكبس فقط. لإدارة رأس الكبس، يتم الإمساك بأداة الكبس في نطاق المقبض ومن ثم يتم تحريك الجزء الأمامي لإسطوانة الكبس.

وضع السكون

عند عدم استخدام ماكينة الكبس لمدة 30 دقيقة سيتم الانتقال الى وضع السكون. مع إنطفاء جميع المؤشرات. لتشغيل ماكينة الكبس مجدداً اضغط لوهلة قصيرة على زر التشغيل [1].

تشغيل

تركيب فك الضغط

متطلبات

ماكينة الكبس غير موصلة بالتيار الكهربائي.

خطر



- خطر الإصابة الناتج عن الأجزاء المفتوحة الملقاة
- ◀ لا ينبغي وضع أجزاء من الجسم أو أجزاء غريبة بين فكي الضغط
- ◀ لا تضع أصابع اليد في مدى اللقافة، في حالة عدم تركيب فكي الضغط

خطر



- تلف الجهاز الناتج عن عدم الضغط الكامل لمسمار التثبيت
- ◀ دفع مسمار التثبيت الى الداخل كاملاً وتأمينه

1 إدارة مسمار التثبيت 180° درجة الى الأمام وإخراجه (انظر صفحة الغلاف الأمامية، الشكل A).

2 تركيب فك الضغط في ماكينة الكبس (انظر صفحة الغلاف الأمامية، الشكل B).

3 دفع مسمار التثبيت الى الداخل كاملاً وتحريكه 180° درجة الى الخلف (انظر صفحة الغلاف الأمامية، الشكل C).

اشحن البطارية ثم قم بتركيبها

خطر



- اضرار الجهاز الناجمة عن استخدام بطارية غير مطابقة
- ◀ تأكد من تطابق فولت البطارية مع البيانات الموضحة على لوحة المواصفات الخاصة بالأداة

اقرأ تعليمات استخدام شاحن البطارية للتعرف على طريقة عمل شاحن البطارية. ينبغي نزع البطارية من ماكينة الكبس أثناء النقل والتخزين، وإلا سوف ينفذ الشحن.

1 قم بشحن البطارية قبل التشغيل.

2 تركيب البطارية في أداة الكبس من الخلف (انظر صفحة الغلاف الخلفية، الشكل D).

نتيجة

أداة الكبس في وضع الاستعداد (جاهزة للإستخدام). لا يضيء أي مؤشر.

التشغيل

الكبس باستخدام فكي الضغط

متطلبات

- ينبغي صنفرة - بزد نهاية الأنبوب وتنظيفه
- ينبغي إدخال الأنبوب والوصلة المراد كبسها معاً وفقاً لتعليمات التركيب

تعمد عملية الكبس على نوع فك الضغط فلماذا تم شرح ذلك في تعليمات الاستخدام الخاصة بفك الضغط.

1 للبدء بعملية الكبس، اضغط على زر التشغيل واستمر بالضغط عليه لمدة ثانية على الأقل.

نتيجة

يقوم الصمام الهيدروليكي بإيقاف عملية الكبس بعد إجراء الكبس بشكل كامل. يتم التعرف على إنتهاء عملية الكبس من خلال توقف المحرك.

كشف الأعطال

قيل إجراء عملية الكيس

الإجراءات	الأسباب	الاعطال
فحص البطارية من قبل عامل متخصص واستبدالها عند اللزوم.	البطارية معطلة	أداة الكيس لا تعمل وعدم إضاءة أي من المؤشرات
تركيب البطارية.	لم يتم تركيب البطارية	
اشحن البطارية أو استبدالها.	البطارية غير مشحونة بشكل كاف	المؤشر الأخضر يومض

أثناء إجراء عملية الكيس

الإجراءات	الأسباب	الاعطال
- اترك ضغط زر التشغيل. - استبدال البطارية وفحصها من قبل عامل متخصص. - اضغط زر التحرير: وحدة اللقافة ترجع الى الوضع الاساسي. - قم بإعادة الكيس.	البطارية معطلة	تبقى أداة الكيس متوقفة ولم يضيء أي مؤشر
إجراء فحص لأداة الكيس من قبل ورشة متخصصة معتمدة.	وصول الفترة الزمنية للصيانة	وميض المؤشر الأحمر والأخضر بالتناوب

بعد عملية الكيس

الإجراءات	الأسباب	الاعطال
- اضغط على زر التشغيل. - إذا لم يتحقق أي نجاح فإن أداة الكيس معطلة. إجراء فحص لأداة الكيس من قبل أحد مراكز الخدمة. - فحص الكيس وعند اللزوم القيام بإعادته.	حدوث عطل بالأجهزة	المؤشر الأحمر يضيئ
استبدال البطارية.	تم تركيب بطارية خاطئة أو معطلة	المؤشر الأحمر يومض
ينبغي مراعاة درجة حرارة تشغيل البطارية.	درجة حرارة تشغيل البطارية مرتفعة أو منخفضة	
اشحن البطارية أو استبدالها.	البطارية غير مشحونة بشكل كاف	المؤشر الأخضر يومض

الصيانة



توضح علامة الخدمة الموجودة على ماكينة الكيس موعد إجراء الصيانة التالي.
يجب إرفاق ماكينة الكيس دوماً مع فكي الضغط في صندوق النقل عند فحصها في مكان الصيانة.
يُسمح إجراء أعمال الصيانة والإصلاح من قِبل Novopress أو من قِبل ورش متخصصة معتمدة لدى Novopress فقط.

للحصول على عناوين ورش الصيانة المعتمدة، يرجى الاستعلام لدى الموزعين المخولين من Geberit وفقاً للقائمة المرفقة "Geberit Worldwide"، أو من خلال الدخول إلى الموقع www.geberit.com.

الفترات الزمنية الفاصلة	أعمال الصيانة
بصورة منتظمة	- تأكد من خلو أداة الكيس والبطارية من العيوب والتلفيات الخارجية المتعلقة بالأمان. - ينبغي تنظيف ماكينة الكيس وتشحيمها. - تنظيف وتشحيم فكي الضغط، انظر تعليمات الاستخدام لكل من هذه الانظمة.
نصف سنوي	- يجب إجراء فحص قياس تقني لتحديد العيوب والتلفيات المتعلقة بالسلامة من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة. - على أي حال لا يحل فحص القياس التقني محل أي قوانين وتعليمات خاصة بالبلدان، التي تلزم بإجراء اختبارات أو أعمال صيانة أخرى.
بعد 40.000 عملية كيس (بتم إظهار الفترة الزمنية من خلال وميض المؤشر الأحمر والأخضر) أو أقصاه بعد سنتين	- ينبغي اختبار قوة الكيس وحالة الاستهلاك من خلال ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة.

ينبغي تنظيف ماكينة الكيس وتشحيمها

متطلبات

ماكينة الكيس غير موصلة بالتيار الكهربائي.

خطر

خطر الإصابة الناجم عن التشغيل غير المقصود
← يتعين نزع البطارية قبل إجراء أي أعمال صيانة للأداة

خطر

أضرار الجهاز الناجمة عن الرطوبة والبلل
← لا يجب غمس ماكينة الكيس أبداً في المياه أو في أي سوائل أخرى

1 الضغط على كلا زرّي الفتح بالبطارية ثم إخراج البطارية (انظر صفحة الغلاف الخلفية، الشكل E).

2 قم بتنظيف وحدة اللفافة ومسمار التثبيت الخاصين بماكينة الكيس.

3 قم باستخدام هواء مضغوط أو فرشاة لإزالة الأوساخ.

4 يتم تشحيم مقدمة وحدة اللفافة ومسمار التثبيت باستخدام مادة Turbo-Spray®@BRUNOX أو ما يعادلها في الجودة.

5 إزالة مادة التشحيم الزائدة.

محتوى المواد

هذا المنتج متوافق مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي لمعيار 2002/95/EG RoHS (فرض قيود على استخدام مواد خطرة محددة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية).

التخلص من البقايا



استنادا إلى معايير الاتحاد الأوروبي 2002/96/EG WEEE للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، يتوجب على مصنعي الأجهزة الكهربائية استعادة الأجهزة القديمة للتخلص منها بطريقة نظيفة محافظة على البيئة. يدل هذا الرمز على عدم التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. ينبغي التخلص من الأدوات القديمة بطريقة مناسبة وإعادتها مباشرة إلى Geberit. يمكن الحصول على عناوين مراكز استقبال الأدوات التالفة من خلال الوكلاء المحليين المخولين لـ Geberit أو من خلال الدخول إلى الموقع www.geberit.com.

تصريح مطابقة لمعايير الاتحاد الأوروبي وفقا لمعايير 2004/42/CE و 2004/108/CE

نحن نصرح هنا على أن ماكينة الكيس 102 ACO، بناءً على تصميمها ونوع تركيبها وكذلك التصميم الذي تم تسويقه، متطابقة مع المتطلبات الأساسية المتعلقة بالسلامة والمتطلبات الصحية. عند استخدام ماكينة الكيس بطريقة مخالفة للمواصفات أو إذا تم إجراء تغييرات بماكينة الكيس لم يتم الاتفاق معنا عليه مسبقاً، سيفقد هذا التصريح صلاحيته. المعايير المطبقة:

- EN 55014-1 -
- EN 55014-2 -
- EN 60745-1 -
- EN ISO 14121-1 -
- EN ISO 12100-1 -
- EN ISO 12100-2 -

G. Taubert مدير المعايير/براءات الاختراع

Dr. F. Klaiber المدير العام

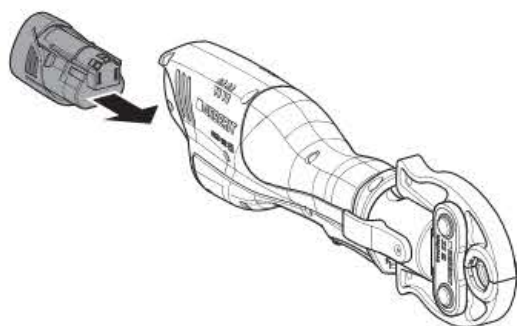
العنوان

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

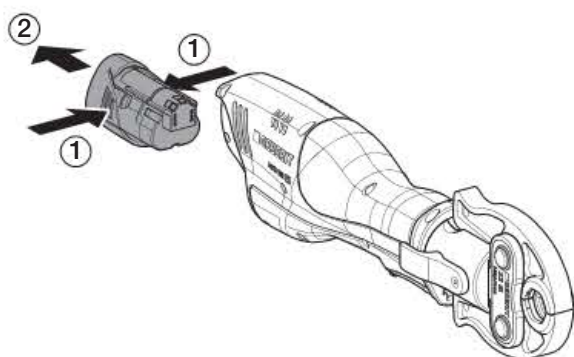
المكلف بالتوثيق

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

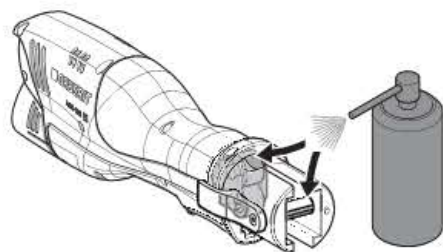
D



E



F



Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

dokumentation@geberit.com

→ www.geberit.com